

*« Ma Loyauté
Triomphe »*

ARVOR.



*« Totius Mori
Quam Fœdari »*

BRITANNIA (ARMORICA).

236

**Office Breton du Tourisme
Ergerzh
Breton Tourist Association**

**A
R
V
O
R**



X. V. Haas
Actual. Mondial Photo
(Andrev Fleury)

**BRETAGNE
BREIZH
BRITTANY**

BRETANIA LLYDAW BRITANNIA

Genver - C'hwervrer-Meurzh 1957

OFFICE BRETON DU TOURISME
NANTES 7 C.

Organisme d'Action et de Propagande
TOURISTIQUE, ÉCONOMIQUE, CULTUREL

Membres Perpétuels : 10.000' frs, £ 10
Membres Annuels : 2.500' frs, £ 2 10/-
Abonnements Arvor seul : 500' frs, 10/-
(Taris au 15/3 1957, applicables à partir du 31/3 1957)

PHOTO-CINÉ

A. HAMONIC

9, Place Royale - NANTES - Tél. 329.07
TOUT POUR L'AMATEUR

PÂTISSERIE
CONFISERIE — GLACÉS

SUTEAU

10, Allée Brancas — NANTES — Tél. 322-35

Le système de Reliure-Classier sera adressé gratuitement à tous les Abonnés payants.

Published by the Breton Tourist Association ERGERZH, Nantes 7 C.
Printed in Brittany.

ARVOR, 1957. P. 2, G. 1453, Janvier, Février, Mars

Renseignements Généraux
Diskleriadurioù
General Information
Verschiedene Angaben
Localidades

OFFICE BRETON DU TOURISME
ERGERZH
BRETON TOURIST ASSOCIATION
« ARVOR », publication officielle
Groupeement Economique pour le
Développement de l'Industrie Touristique
dans les cinq Départements Bretons
Seul organisme de propagande économique et touristique
œuvrant sur l'ensemble de la Bretagne
et s'y consacrant exclusivement
CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER

Messieurs les Maires, Présidents des Chambres de
Commerce et des Syndicats d'Initiatives, Organisateurs
de Pardons, de Congrès, de Fêtes, sont priés de commu-
niquer les changements pouvant intervenir.

Les Communes, Compagnies et Groupements abonnés
aux Services, et, qui désirent insérer un texte dans ces
Éditions, sont cordialement invités à fournir textes,
photos et dessins lesquels seront publiés à titre absolu-
ment gratuit.

Écrire à « Monsieur le Président de l'Office Breton
du Tourisme, Nantes 7 ».

NOM EN CAPITALES : indique les communes ; et, répété
une 2^e fois, donne l'orthographe en Breton.

Nom en minuscules gras : stations et lieux-dits, dépendant de
la commune dont le nom — en capitales gras — précède.

D : (précédant un nombre) route départe-
mentale.

N : (précédant un nombre) route nationale.

B. : signale un n^o de route « bis ».

C. : seul, indique chef-lieu de canton.

V. : se reporter à... (la commune).

FR. : auprès de...

h. : (suivant un nombre) indique la popula-
tion totale de la commune.

(C.-d.-N.) : département administratif des Côtes-du-
Nord.

(F.) : département administratif du Finistère.

(I.-&-V.) : départ. administratif d'Ille-et-Vilaine.

(L.-L.) : départ. administratif de Loire-Atlantique.

(M.) : département administratif du Morbihan.

ABER WRACH (F.), D 128. V. Landéda.

AIGREFEUILLE (L.-L.), N 337, D 117. C.

ALLAIRE (M.), N 775, D 14. C.

ALRE (orth. Bretonne) V. Auray.

ANCENIS (L.-L.), N 23, N 184, N 178 B. A. 4.800 h. — Restes
du château (XIV^e), église (XVI^e), sites des bords de Loire.

AN ORIENT (orth. Bretonne) V. Lorient.

ANTRAIN-SUR-COUESNON (L.-&-V.), N 155, N 776. C.

AR BAOL (orth. Bretonne) V. Baule.

ARCOUEST (C.-d.-N.), Pr. N 786. V. Ploubazlanec.

AR C'HERCH (orth. Bretonne) V. Guerche-de-Bretagne.

ARGENTON (F.), V. Landunvez.

ARGENTRE-DU-PLESSIS (L.-&-V.), D 33, D 38. C.

ARRADON (M.), Bâteau de Yannes à Port-Navalo, en 64.

AR VOURCH NEVEZ (orth. Bretonne) V. Bourguen-
Reth.

ARZ (M.), l'une des principales îles du Golfe du Morbihan.

ARZANO (M.), D 22. C.

ARZON (M.), Port-Navalo : Port de pêche et station fami-
liaire tranquille, sur la presqu'île de Euzay.

AUDIERNE (F.), N 155, N 784. — Port sardinier et hoco-
rdier. Voiles multicolores et filets se profilant sur le blan-
cheur des murs peints à la chaux. Campagne verdoyante.

AULNE, Rivière comble par les déversoirs de nombreux mou-
lins depuis sa source jusqu'à Spézet-Landeleau, canalisée
ensuite jusqu'à Châteaulin, puis rivière maritime, est le
cours d'eau le plus poissonneux de Bretagne. Dans sa partie
moyenne dans le cours supérieur de l'Anée.

Tous les affluents de l'Anée sont riches en truites : le
Squirrel, la Rivière d'Argent, l'Elles, la Doufine ; seules
l'Elles et la Rivière d'Argent sont renommées par le saumon.

Principaux centres de pêche : Huelgoat et Carhaix, pour
l'Aulne supérieure, l'Elles et la Rivière d'Argent ; Château-
neuf-du-Faou (barrages de Prat-Pourrie, de Rosevegien ;
Châteaulin (chûses de Coelgrach, Toularodo, Fra-Hiv) ;
Brasparts, pour la Doufine et les petits ruisseaux de la
région.

ATRAY (M.) ALRE, N 195, N 168. C. — Accueillante petite
ville qui n'a guère changé depuis le temps où Benjamin
Franklin, venant en Europe avec ses deux petits-fils, y
débarqua en 1776. Deux ans après, le « Kangar » du
Commodore Américain Paul Jones, portant le nouveau
pavillon étoilé des 14 États-Unis, y fut solennellement
accueilli.

Sardine. Ostréiculture florissante.

ENGLISH
see our detailed comments in English

ESPAÑOL
No dejen de leer los comentarios en español

DEUTSCH
Für alle Auskünfte sich wenden an das :
« Ergerzh, Office Breton Tourisme, Nantes 7,
Bretagne ».

L'OFFICE BRETON DU TOURISME
montre au Monde
le Vrai Visage de la Bretagne
Éditions de l'Office Breton du Tourisme, Nantes. (Repr. Int.)
ARVOR, 1957, Janvier-Février-Mars, P. 3

Printed in Brittany. Published by the Breton Tourist
Association ERGERZH, Nantes 7 C. Brittany.

AVEN, Rivière peuplée de nombreuses truites ; l'on y prend quelques saumons. Les meilleurs centres sont Rosporden et Pont-Aven.

BAIE DES TREPASSAGES (F.), V. Plogoff.

BAIN-DE-BRETAGNE (I.-&-V.), N 137, N 772, N 777, C.

BANNALEC (F.), N 165, C.

BASSE-INDRE (L.-I.), V. Indre.

BASSE-GOULAINNE (L.-I.).

BATZ (Bour-de-Batz) (L.-I.), N 771. — Petite plage, jolis rochers. Côte sauvage depuis Le Croisic.

BATZ (Ile) (F.). — Au large de Roscoff et de Santez. Port de pêcheurs géomètres, et paisible station familiale. Côte sauvage, 15 grèves.

BAUD (M.), C.

BAULE (LA) (L.-I.) AR BAOL, N 771. — Grande station maritime, plage magnifique, renommée universelle, centre de la Côte d'Amour.

La Baule-Escoublac : Commune de 15.200 h. sédentaires.

BECHEREL (I.-&-V.), N 127, D 68, C.

BEGARD (C.-d.-N.), N 67, C.

BEG-MEIL (F.), V. Fouesnant.

BELLE-ILE-EN-MER (M.), V. Palais.

BELLE-ILE-EN-TERRÉ (C.-d.-N.), N 12, C.

BELÉ (M.), D 9, D 16, C.

BELLE-VUE-ST-NAZAIRE (L.-I.), V. Montoir-de-Bretagne.

BENODET (F.). — Station fréquentée sur la splendide estuaire de l'Odé. Escalade renommée de yachts.

BERNEHE (LA) (L.-I.). — Plage de famille, très fréquentée des Nantais.

BINIC (C.-d.-N.), N 786. — Port de pêche et station familiale. Deux plages encadrées de hauteurs rocheuses.

BLAIN (orth. Bretonne) V. Blain.

BLAIN (L.-I.), N 771, C.

BOQUIEN. — Abbaye fondée en 1104 pour les moines de Cléveaux par Olivier de Dinan, dont la richesse avait donné lieu au dicton « De quelque côté qu'il ventait, Boquen restait ». Une grande cour précède les bâtiments. La chapelle, de style ogival, est du XIII.

BOUATE (L.-I.), N 751, C.

BOURBAC (C.-d.-N.), D 8, D 24, C.

BOURNEUF-EN-RETTZ (L.-I.), N 758, D 5, D 13, C. — Ancien port ayant joué un rôle de premier plan dans l'histoire maritime du négoce breton. Situé au nord du Marais Breton.

BREHAT (C.-d.-N.). — Ile. Services de bateaux ; Painpout et l'Arrouest. Culture d'asperges, d'ilots et de récifs. Végétation luxuriante. Séjour d'artistes.

BREHIC (C.-d.-N.), V. Plouézec.

BREST (F.), N 12, D 33, A. 100.000 h. — Port et centre touristique très actifs. La ville sur la rade est incomparable. Chateau de Brest. Port de débarquement de Lafayette à son premier retour de l'armée de Washington en 1779. Port de départ du Corps expéditionnaire du Comte de Rochambeau, en 1780, et de la flotte du Comte de Grasse en 1781. C'est dans le port de Brest que l'ingénieur Américain Fulton construisit son second sous-marin « Nautilus ».

En 1896-95, 70 % des immeubles furent détruits. Arrondissement maritime. Arsenal employant plus de 7.000 ouvriers. Les navires du plus fort tirant d'eau peuvent ancrer de jour et de nuit. Aéroport à Guipavas.

Saint-Marc-Kerhuon : Sur la rade de Brest. Plage des Brestois.

BRICQ (F.), N 785, C.

BRIGUE (L.-I.). — Immense plaine marécageuse au nord-est de Saint-Nazaire. En hiver la circulation ne s'y fait que par bateaux à fond plat.

BRIGNOGAN (F.), N 170. — Station familiale dans un site sauvage de dunes et de rochers.

BRO GOZ MA ZADOT (« Vient Pays de Nos Pères », « Old Land of my Fathers »). C'est le titre de l'Hymne Breton, écrit en 1856 (en Gallois) par James James, adapté en Breton par le Pasteur Perkins et traduit par Taldar-Jaffrenou, Druide du Collège Bardique de la Bretagne continentale.

BRONS (C.-d.-N.), N 12, N 793, C.

CALLAC (C.-d.-N.), N 757, C.

CAMARET (F.), D 8. — Grand port langoustier, coloré, animé. Rendez-vous de littérateurs et d'artistes. Excursions maritimes de Brest.

CANCALE (I.-&-V.), N 155, A, D 76, C. — Port de pêche célèbre par ses huttes et son rocher. Belle vue sur le Mont-Saint-Michel.

CAP-COZ (F.), V. Fouesnant.

CARADEUC (I.-&-V.). — Château environné d'un magnifique parc du XVII.

CARANTIC (F.), Pr. N 169. — Station très fréquentée, entre 2 estuaires parsemés d'ilots et rochers.

CARHAIX (F.) KARAEZ, N 164, N 169, N 787, C.

CARNAQ (M.) BARNAG, Pr. N 163. — Centre du plus bel ensemble de monuments mégalithiques du monde.

Carnac-Plage : Station renommée bédouille dans les pins en bordure d'une superbe plage, Dunes.

Carnac occupe le centre d'un immense semis de mégalithes qui, sur 24 km, le long de la côte, courent à travers champs et forêts, jusqu'à Locmariaquer et au delà. Le menhir est une pierre érigée debout, la pointe en l'air ; — le lech, un menhir taillé en fusiau et poli à main d'homme ; — le dolmen, un bloc plat posé sur une triple rangée de pierres levées ; l'allée couverte, une série de dolmens mis bout à bout ; — le cromlech, une enceinte circulaire dessinée par des menhirs.

Aux alignements du Ménez, on compte 1.099 pierres ; à Kermaris 399 ; à Kerlesven 579 ; à Locmariaquer se dressent le gigantesque dolmen du Dol-et-Marchandorien, ou « table des marchands ». Son poids est de l'ordre de centaines de tonnes. On reste confondu devant l'ampleur des moyens qu'a dû mettre en œuvre le peuple préhistorique, pour transporter, soulever et ériger cette masse formidable. Des gravures, on l'on reconnaît des soleils et des épis, ornent les surnis de la chambre funéraire. Les pierres du Ménez se développent sur 12 lignes longues d'un kilomètre, et aboutissent à un vaste cromlech composé de 70 menhirs. Le spectacle de tous ces granits dressés dans la lande est surtout impressionnant à la fin du jour, lorsque, au soleil couchant, leurs grandes ombres s'allongent sur la bruyère.

CARQUEFOU (L.-I.), N 178, D 37, C.

CAULNES (C.-d.-N.), N 186, C.

CHARENTAY-SUR-LOIRE (L.-I.), V. Nantes.

CHAPPELLE-BASSE-MER (LA) (L.-I.).

CHATELLE-SUR-ERDRE (LA) (L.-I.), D 39, D 69, C.

CHATEAUBOURG (I.-&-V.), C.

CHATEAUBRIANT (L.-I.) KASTELBRIANT, N 163, N 771, N 178, A. 9.000 h. — Château dont une partie, du XI, en ruines. Le reste de l'édifice date de la Renaissance (bel escalier et sculptures). Eglise romane.

CHATEAUGIRON (I.-&-V.), N 163, B, C.

CHATEAULIN (F.) KASTELLIN, N 170, N 787, A. 3.900 h. — Sur les rives boisées de l'Alaine. Centre de pêche au saumon.

CHATEAUNEUF-D'ILLE-ET-VILAINNE, N 137, C.

CHATEAUNEUF-DE-PAOU (F.), N 787, C. — Centre de pêche et de chasse dans une région boisée et pittoresque.

CHATELLEAUDREN (C.-d.-N.), N 12, D 7, C.

LA CHEIZE (C.-d.-N.), N 778, D 14, C.

CLARTE (LA) (C.-d.-N.), V. Perros-Guirec.

CLEGUER (M.). — Canton de Pont-Sceffré, arrondissement de Lorient.

CLEGUEREC (M.), D 15, D 18, C.

CLIS (L.-I.), V. Guérande.

CLISSON (L.-I.) KLIZON, N 148 bis, N 763, D 117, C. — Avec sa triple enceinte, son donjon, ses cours, ses machicoulis, ses souterrains, ses remparts mis les uns sur les autres, « comme une écaille sur une écaille », le château dressé sur une énorme ensemble au confluent de la Sèvre Nantaise et de son affluent, La Moine. Il date initialement du XIII, mais certaines de ses parties ne sont que des XIV, XV et XVII.

CLOHARS-CARNEOT (F.), Pouldu : Village de pêcheurs. Station familiale fréquentée, à l'embouchure de la Laita.

COETQUIDAN-BELLEVEUE (M.), V. Guer.

COLLINE (C.-d.-N.), N 792, C.

COMMANA (F.). — Osuaire. Arc de Triomphe, Calvaire (XVII). Dans un bourg retiré et peu connu sur les premiers pentes des Montagnes d'Arrée, un ensemble moins monumental, certes, mais qui ne le cède en rien du point de vue artistique aux plus connus.

COMBOURG (I.-&-V.), C. — Château construit primitivement au cours du XI ; rebâti et restauré à plusieurs reprises, notamment dans le dernier quart du XIX. Le tour nord-est date du XIV et servait de donjon. Chateaubriant, qui y a passé sa mélancolique jeunesse, lui a donné le nom de « Tour du Moine ». Au pied du château se trouve l'étang d'ou René écoutait à monter les grandes voix de l'autonne. Mais dans la Comtesse de Chateaubriant a fait de Combourg un musée plein de souvenirs de l'auteur, d'« Atala » et du « Génie du Christianisme ».

COMBRIT (F.).

CONCARNEAU (F.) KONN-KEENE, C. 10.500 h. — Ville célèbre de tours et de remparts (XIV) qui servent de fond de fond à d'innombrables villas. Le port est un spectacle unique par son animation, notamment au débarquement du thon et de la sardine.

CORLAY (C.-d.-N.), N 147, N 790, C.

CORPS-MIDS (I.-&-V.), N 163, C.

COTE D'AMOUR (L.-I.). — Centre La Baule.

COTE DE GRANIT ROSE (C.-d.-N.). — Centre Perros-Guirec.

COTE DE JAË (L.-I.). — Centre Pernic.

COTE D'EMERAUDE (I.-&-V.). — Centre Dinard.

COTERON (L.-I.). — Centre industriel métallurgique (rouderies, laminaires). Commune sur la Loire à l'ouest de Nantes.

CREZEN (C.-d.-N.). Le Gullid ; paisible bourgade au pied d'un vieux château en ruines.

CONQUET (LE) (F.), N 759. — Ancien repaire corsaire. Plage entourée de falaises crues de grilles.

CRONICH (LE) (L.-I.), N 771, C. — Port de pêche. Presqu'île avancée, belles plages.

CROZON (F.), N 787, C. Mergat ; Station fréquentée dans l'imposant décor de la baie de Douarnenez.

DAMGAN (M.). — Petite station familiale. Plage agréable. Bordes de rochers, face au Sud. Culture de moules et bouillottes.

DAOULAS (F.), N 170, D 33, C.

DARVALL (orth. Bretonne) V. Derval.

DEVAL (L.-I.), N 137, C.

DEVAN (C.-d.-N.), N 166, N 170, N 794, A. 12.700 h. — Ville fortifiée dominant la riantie vallée de la Rance. Durement coupée dans ses remparts du XIII, qui furent les temoins de luttes épiques entre Français et Anglais au XIV (souverains de Bretagne), entre Bretons et Français au XVI. A conservé tout son aspect médiéval : vieilles églises, maisons avec porches, toitures tortueuses.

DINARD (I.-&-V.), DINAERZ, N 166, N 168, N 798, C. — Grande station montaigne dans un cadre de verdure et de corniches. Aérodrome à Pleurtuit.

DINAË (orth. Bretonne) V. Dinard.

DOL-DE-BRETAGNE (I.-&-V.), N 185, N 176, C. 3.700 h. — Ancienne capitale du Pays Dolais. — Ville délicieusement archaïque, jadis située au bord de la mer. Cathédrale aux riches verrières réalisées dans le style gothique normand. Fort belles maisons anciennes dont la Maison des Petits Palais (XII) et l'Hôtel de Guengo.

DOINGES (L.-I.). — Port d'importation de pétrole en plein essor. Raffinerie.

DOUARNÈZ (F.), C. — Grand port sardinier célèbre par son site incomparable et l'animation de ses quais. Petite ville aux maisons blanches à la chaix, extrêmement vivantes et gaies. Le port, grouillant et bariolé, est pris comme dans un réseau de filets qui penitent de partout.

Trebout : Port de pêche et plage fréquentée.

Île Fleur : Station familiale dans un paysage grandiose. Magnifique plage de 6 kilomètres.

DOULON (L.-I.), V. Nantes.

DRE, Rivière intéressante pour le saumon et la truite. On y pêche le saumon surtout en amont de Quimper et en aval de Locmoul, aux Roches du Diable.

ELORN, Rivière ; arrose Sion, Landerneau, Landivisau. Moins riche qu'antérieurement en saumons, mais regorge de truites.

ELEVEN (M.), N 166, C. — Château. Au milieu des bois, en un cadre romantique, un gros donjon haut de six étages, entouré d'arbres au fond de la vallée.

ERQUY (C.-d.-N.). — Petit port de pêche, et station familiale à l'abri de hautes falaises.

ESCOUBLAC (L.-I.), N 774, V. La Baule.

ETABLES (C.-d.-N.), N 788, C. — Station familiale à 70 mètres d'altitude. Falaises, promenades ombragées.

ETEL (M.). — Port de pêche sur l'estuaire de la rivière, à l'abri d'un banc de sable (1 km. de la mer).

EVAN (C.-d.-N.), D 2, C.

LE FAOU (F.), C.

LE FAOUET (M.), N 169, N 782, N 790, C. — Centre de pêche à la truite dans une admirable campagne. Deux monuments d'un intérêt exceptionnels : la chapelle Sainte-Barbe, perchée dans un cadre fantastique à 160 mètres au-dessus de l'Elle, et la chapelle Saint-Fiacre. Belles halles en charpente du XVI.

Sainte-Barbe : Une chapelle de la fin du XV (avec simplicité extrême, ventilation assurée sur un lit, dominant la rivière 200 de cinquante au mètres. Tout autour un cimetière béni, d'aspect impressionnant, orné de petits ports à balustrade. Au vestiaire, un service rapide à 4 piliers massifs ; tout présent pour faire sonner la cloche pour célébrer la benédiction de ces.

Saint-Fiacre : Au centre d'un minuscule hameau (où les fermes disparaissent derrière les falaises griffées de lianes). Il faut venir en Bretagne pour admirer les merveilleuses sculptures.

FAY-DE-BRETAGNE (L.-I.) Canton de Blain.

FELGEBERG (orth. Bretonne) V. Grand-Fougeray.

FOLGOET (F.) FOLGOD, Grand Parc de la 8 Septembre.

LA FORET-FOUESNANT (F.) Kestiva-la-Poat ; Plage familiale dans un site reposant.

FORT DE LA LATTE (C.-d.-N.), V. Sèvrenec.

FOUESNANT (F.) FOUESNANT, C.

Bag-Midi : Station de grand renom entourée dans des jardins de fleurs et de verdure.

Cap-Cox : Station familiale dans un cadre romantique sur la baie de La Forêt.

Monastère : Plateforme rocheuse dominant la mer. Campagne boisée. Grand; plage aérée.

FOUGÈRES (I.-&-V.) FOUEJER, N 12, N 135, N 177, N 178, N 795, N 806, A. 12.200 h. — Son château (XI et XVI) est l'un des plus beaux spécimens d'architecture militaire en Europe. Remarquable par son intégrité, ses immenses escaliers, sa situation au fond d'une défilée vallée, la prodigieuse beauté de ses tours, son théâtre de la nature. Patrie du marquis de la Roche, le célèbre colonel Armand, brigadier-général, commandant la cavalerie de l'armée de Washington.

L'origine de l'industrie de la chaussure à Fougères remonte à 1526.

FOULIE (orth. Bretonne) V. Fougères.

LA GACILLY (M.), N 772, N 777, C.

GAUFR'INIS (M.), Ile du Golfe du Morbihan.

GOLF DU MORBIHAN, V. Vannes, V. Ile aux Moines, V. Arz, V. Guér'Isles.

365 pelées les peuplent cette merveilleuse mer intérieure sillonnée de yachts et de bargues de pêche. La plus grande, Ile aux Moines, avec ses plages, ses bois, ses rives dentées, ses sentiers accidentés, est un séjour exceptionnel. Gueviniou possède un très beau tribunal. La traversée au golf est une succession de panoramas d'une grande diversité. Les couchers de soleil y sont épiques.

GOUAREC (C.-d.-N.), N 164 bis, C. — Centre de pêche, de classes et de tourisme dans une remarquable campagne.

GOIRIN (M.), N 169, C.

GRANDCHAMP (M.), N 779, C.

LE GRAND-FOUGERAY (I.-&-V.), FELGEBERG, D 34, Pr. N 137, C.

GRAND LIEU (bae de) (L.-I.). — Les poissonsiers de 7.000 ha. Sud de Nantes (12 km.).

GROIN (Ile) (M.). — Pêche au thon.

GUEHENNO (M.). — Calvaire (1500). Trois croix dominant deux massifs superposés, très bas sous la Revolution, il fut assez adroïtement reconstruit en 1803 par le recteur qui façonna de ses mains les membres des personnages sculptés, et même des personnages entiers. Il est assez difficile, sous la patine du temps, de distinguer les parties restaurées.

DRUIDISME CELTIQUE

Le Druidisme, ciment de la Société celtique, remonte vraisemblablement au plus lointain passé indo-européen. M. Vendryes a montré que de profondes analogies existent entre les Druides, les Brahmanes de l'Inde et les Magies de l'Iran. « Il s'agit non seulement de sacres dont les rites sont comparables, mais de sacerdotés identiques qui ne se sont conservés qu'aux extrémités des peuples indo-européens », écrit Henri Hubert (*Les Celtes*, tome II).

« ... La croyance en l'immortalité de l'âme se situe au centre même de la doctrine celtique. Comme les Indous, les Anciens Celtes croient à la métempsychose, c'est-à-dire à la transmigration des âmes, susceptibles de prendre successivement différentes apparences corporelles, de connaître plusieurs vies ».

Roger OMNES, « *Breiz* », 1957, n° 4.

GUÉMENE-PENFAO (L.-L.), N 778. C.
GUÉMENE-SUR-SCHIFF (M.), N 852. C.
GUER (M.), N 772, N 773. C. Arr. de Vannes — Cospidant : N 773. Ecole Militaire.
GUERANDE (L.-L.) **GUERANN**, N 774. C. — Cité médiévale, conservée précieusement son aspect de ville close avec ses murailles bretonnes intactes, ses tours et une partie de ses douves. Quatre portes flanquées de remparts : la plus importante est le château Saint-Michel qui date du XV^e. Visiter la basilique Saint-Abbas (XIII^e et XVI^e). Aux environs, belle vue panoramique sur l'étendu des marais salants : le moulin du Diable (XV^e). Excursions sur la côte sauvage : Le Pouldu, Batz, Le Croisic.
 Les marais du Pouldu, de Batz, Guérande, La Turballe, St-Molf, Assérac, dont Guérande est le centre, produisent une grande quantité de sel marin.
LA GUERCHÉ-DE-BRETAGNE (L.-&V.), N 163 bis, N 178, N 695. C.
GUERLEDAN (de de) (C.-d.-N.). — Lac artificiel de 400 ha, centrale électrique, région très pittoresque dont les forêts ont souvent inspiré J.-B. Crocq.
GUICHEN (L.-&V.), N 177. C.
LE GUILVINEC (F.). — Port sardinier très actif, au gal pays ligouden. Dentelles renommées. Pêche au maquereau.
LE GUILDO (C.-d.-N.). V. Creben.
GUILMELIAU (F.). — Eglise, Calvaire, Ara de Triomphe, Osmare (XVI^e et XVII^e). Le plus célèbre des calvaires Bretons, en raison du fait ensemble dont il fait partie et aussi par la richesse de ses sculptures. Remarque une scène accessoire du drame, celle de la damnation de Katell Gollid, Catherine la Perdue, vierge folle symbolisant la luxure, représentée nue, torturée par des diables qui l'emportent dans le gouffre de l'enfer.
LA GUMORAIS (L.-&V.). V. St-Goulob.
GUINGAMP (C.-d.-N.) **GWENGAMP**, N 12, N 167, A. 9.000 h. Cité féodale ayant conservé beaucoup de cachet (remparts, vieilles maisons, ruelles tortueuses). Belle basilique de Notre-Dame de Bon-Secours (XIV^e). Vierge vénérée dont la fête est l'occasion d'une procession aux flambeaux. Fontaine monumentale de la Renaissance.
GUISENV (F.). — Modeste station familiale, sur la tourbe. Cité féodale ayant conservé beaucoup de cachet (remparts, vieilles maisons, ruelles tortueuses). Belle basilique de Notre-Dame de Bon-Secours (XIV^e). Vierge vénérée dont la fête est l'occasion d'une procession aux flambeaux. Fontaine monumentale de la Renaissance.
GURMUEL (C.-d.-N.). — Calvaire (XVI^e). Très simple, mais remarquable par la qualité des personnages sculptés. La représentation des deux larrons expirant sur la croix en laissant s'échapper par la bouche leur Âme, recueillie l'une par un Ange, l'autre par un Démon, est aussi naïve qu'émouvante.
GWAIEN (orth. Bretonne) V. Audierne.
GWALLEZ (orth. Bretonne) V. Vallet.
GWENED (orth. Bretonne) V. Vannes.
GWENGAMP (orth. Bretonne) V. Guingamp.
GWENN HA DTI (signifie : Blanc et Noir). Désigne le Drapeau Breton.
GWÉRANAN (orth. Bretonne) V. Guérande.
GWÉROZI (orth. Bretonne) V. Vertou.
GWÉREB (orth. Bretonne) V. Vitré.
HAUTE-GOULAINNE (L.-L.). — Château : Sa riche façade offre tous les caractères de la fin du XV^e siècle et du commencement du XVI^e. Bien que vieux de plus de trois siècles, les appartements gardent une étonnante fraîcheur décorative.
HEBE (L.-&V.), N 137, N 795. C.
HENNEBONT (M.), N 24, N 165, N 169, D 26. C. — Les Forges d'Hennebont emploient plus de 2.000 ouvriers ; trains de laminoirs à chaud et à froid.
HERRIGNAC (L.-L.), N 774. C.
HILLION (C.-d.-N.). — Modeste bourgade. Falaises. Etangs poissonneux aux Pouts-Neufs.
HITELGAT (F.), N 164, près N 169. C. — Important centre de tourisme de l'Argol au pied des Montagnes de l'Arrée. Région accidentée et extrêmement pittoresque, forêt aux innombrables sentiers, chaos fantastiques de rochers, gorges, cascades. Un immense étang baigne le bourg, rivière abondante en truites. Excursions nombreuses dans les monts. Dans les environs, la fameuse chapelle de St-Herbot.
LES IFFS (L.-&V.). — Château : Montmuran, à 700 mètres du bourg des Iffs, dans une ravissante situation, a conservé des vestiges de son passé ; notamment deux tours dont l'une remonte au XII^e siècle, reliées entre elles par un logis moderne. La propriété est entourée de grands bois qui dominent une gorge abrupte au fond de laquelle sommeille un étang.
 Exceptionnelle collection de verrières (chapelle).

ILE DE BATZ (F.). V. Batz (île).
ILE DE BREHAT (C.-d.-N.). V. Brehat.
ILE GRANDE (C.-d.-N.). V. Ploemeur-Bodou.
ILE-AUX-MOINES (M.). — La perle des îles du Golfe du Morbihan, entourée de plages et plantée de jolis bois.
ILE POUËSSANT (F.). V. Ouessant.
ILE DE SEIN (F.). V. Sein.
ILE-TUDY (F.). — Pittoresque village de pêcheurs, parmi les arbres, devant Locudy. Très belle plage.
INDRE (L.-L.), Basse-Indre : Port, pêche, vedettes pour la traversée de la Loire.
INDRET (L.-L.). — Etablissement annexe des arsenaux.
JANZE (L.-&V.), N 777, D 41, D 92. C.
JOSSÉLIN (M.), N 24, N 164, N 178, N 793. C. — Château : magnifique demeure de la famille de Rohan, édifiée au XV^e. Sur les bords de la rivière de l'Oust, où se mirent ses hautes tours qui semblent enracinées dans le rocher. La façade principale donnant sur la cour d'honneur est un magnifique spécimen de l'architecture civile du XVI^e. Les sculptures qui enveloppent cette façade sont de purs merveilles, surtout dans l'infime variété des dispositions de la devise de la Maison de Rohan : « A Plus », dont les lettres eurent sous toutes les formes le long d'une riche balustrade.
JUGON (C.-d.-N.), N 176. C.
KARÉZ (orth. Bretonne) V. Carhaix.
KARNAG (orth. Bretonne) V. Carnac.
KASTELBRIANT (orth. Bretonne) V. Châteaubriant.
KASTELLIN (orth. Bretonne) V. Châteaulin.
KASTELL-PAOL (orth. Bretonne) V. St-Pol-de-Léon.
KEMPER (orth. Bretonne) V. Quimper.
KERBERLE (orth. Bretonne) V. Quimper.
KERANNA (orth. Bretonne) V. Ste-Anne-d'Auray.
KERICARLEC (L.-L.). V. Messerj.
KERDANDEC (L.-L.). V. Messerj.
KERFAOU (orth. Bretonne) V. Carquefou.
KERFANY-LES-PINS (F.). V. Moëlan-sur-Mer.
KERJEAN (F.). V. Saint-Vougay.
KERLEVEN-LA-FORÊT (F.). V. Forêt-Fouesnant.
KEROUZIERE (F.). V. Sibiril.
KERSAINT (F.). V. Landunvez.
KERYADO (M.). — Ville annexe à Lorient le 10-9-1947.
KERZEN (orth. Bretonne) V. Clisson.
KONK-KERNE (orth. Bretonne) V. Concarneau.
LATA, Rivière maritime, abonde en saumons. Centres : Quimper, Quorrien, Fouldu.
LAMBALE (C.-d.-N.), N 12, N 168, N 786 bis. C.
LAMPAUL-PLOUARZEL (F.). — Modeste plage familiale. Beau panorama d'îles et de rochers.
LANCIBREUX (C.-d.-N.). — Station familiale. Campagne boisée, rochers, pins.
LANDEDA (F.). Aber-Wrac'h, D 128 : Port de pêche au fond d'un petit fjord sauvage. Dunes. Landes désertiques.
LANDERNEAU (F.) **LANDEKNE**, N 12, N 164, N 170. C. 11.000 h.
LANDIVISIAU (F.), N 12. C. — Centre de l'élevage chevalin pour le Finistère et les Côtes-du-Nord. Exportations : Europe Centrale, Amérique du Sud.
LANDBEGER (orth. Bretonne) V. Trégulier.
LANDIVINEZ (F.). Kersaint : Station familiale avec plage commune à Poriail, Rochers, dunes.
LANGONNET (M.). — Abbaye cistercienne. Fondée en 1176 par le duc Conan IV. Presque entièrement reconstruite aux XVII^e et XVIII^e, il ne reste des bâtiments primitifs que la salle capitulaire du XIII^e. Mais tout y est à peu près intact. Après avoir servi de haras sous l'Empire, le monastère est revenu en 1856 à la Congrégation des Pères du Saint-Esprit, qui l'occupe toujours.
LANMEUR (F.), N 786. C.
LANNILIS (F.), D 13, D 28. C.
LANNION (C.-d.-N.) **LANNON**, N 167, N 786. A. 7.100 h. — Ville coquette et curieuse.
LANRIVAIN (C.-d.-N.). — Calvaire (1850 environ). Restauré après avoir été brisé sous la Terreur, il se compose d'un simple socle. Les personnages y sont distribués au hasard, sauf pour la scène de la mise au Tombeau. Les contorsions des larrons crucifiés ont une intensité d'accent extraordinaire.
LANUON (orth. Bretonne) V. Lannion.
LANVOLLOU (C.-d.-N.), D 6, D 7. C.

LARMOR-BADEN (M.). — Petite plage devant Gavv' Inis, sur le Golfe du Morbihan aux 365 îles. Huitres.
LARMOR-PLAGE (M.). — Agréable station familiale à l'entrée de Lorient. Vue sur Port-Louis et Groix.
LEGE (L.-L.), N 178, N 753. C.
LESNONIL (F.). V. Plohannelec.
LESNEVEN (F.), N 170, N 788. C.
LEZARDRIEUX (C.-d.-N.), N 786. C.
LIFRE (L.-&V.), N 177. C. M-Forêt, N 177 : centre d'une magnifique forêt.
LIGNE (L.-L.). C. Arrond. d'Ancoenis.
LILA-PLOUGUERNAU (F.). V. Plouguerneau.
LOC-MARIA-BERRIEN (F.).
LOC-MARIA-PLOUZANNE (F.). Porzellan : Station voisine du Trez-Hir, également exposée au sud.
LOCMARIAQUEL (M.). — Centre ostréicole à l'entrée du Golfe du Morbihan. Mégalithes célèbres (pour les mégalithes, V. Carnac).
LOCMINE (M.), N 24, N 167. C.
LOCOÏTEMEAU (C.-d.-N.). V. Trédarz.
LOCHTIEUX (F.). — Petit port de pêche au fond d'une jolie baie. Plages bordées de rochers.
LOCROUAN (F.), D 63. — Une pure merveille. La place du bourg avec ses demeures de riches disservants du XVI^e siècle, son puits banal, son église du XV^e, sa chapelle du XVI^e, forment un ensemble incomparable. Son célèbre pignon de la Troménie, en l'honneur du pieux anachorète ronan, est une des manifestations les plus caractéristiques de la foi populaire Bretonne.
 Pardon annuel, Grande Troménie tous les sept ans.
LOCTUDY (F.). — Joli port, station réputée à l'entrée d'une rivière. Dunes, rochers.
LOUÏVY (C.-d.-N.). V. Ploubaslan.
LOHEAC (L.-&V.), N 177. Canton de Pipriac.
LOQUEFFRET (F.). — Chapelle Saint-Herbot (XVI^e). Enfoncée dans les arbres au creux d'un ravin. A la fois robuste et élégant, paré d'ogives, de verrières, le sanctuaire possède l'un des plus beaux jubés en bois sculpté de la Renaissance et de riches décorations intérieures. Dans l'enclos, une croix d'une finesse et d'une richesse de sculpture étonnantes. Curieux pardon d'animaux le vendredi qui précède la Trinité.
LORIENT (M.) **AN ORIENT**, N 24. A. 20.000 h. — La plus importante et plus cité maritime créée au XVII^e siècle par la Compagnie des Indes, devenue repaire des sous-marins Allemands pendant la guerre. Complètement rasée à la Libération, elle reprend peu à peu son activité comme port de pêche et arsenal maritime.
 Arrond. maritime. Armement employant 3.500 ouvriers. En 1939-40, 80 % d'immeubles détruits.
 Lorient-Keroman : Port de pêche parfaitement organisé.
 Keryado : annexé à Lorient (1947).
LOROUX-BOTREAU (L.-L.) **THIDI-BOTOREL**, D 37, D 115. C. — Commune vinicole (Muscadet, Gros-Plant).
LOUDEAC (C.-d.-N.), N 164 bis, N 168, N 778. C.
LOUVIGNE-DU-DESERT (L.-&V.) **LOUVINGE**, N 177, D 14. C.
LOUVINEG (orth. Bretonne) V. Louvigné-du-Desert.
MACHECOUL (L.-L.), D 13, D 64, D 95, D 117. C.
MACHIBOU (orth. Bretonne) V. Machecoul.
MAEL-CARHAIX (C.-d.-N.), D 11, D 27. C.
MAISON-SUR-SEVRE (L.-L.). Canton d'Algrèzeville.
MALESTROIT (M.), N 164, N 774, N 776. C.
MATIGNON (C.-d.-N.), N 786, N 786. A. C.

MAUBE-DE-BRETAGNE (L.-&V.), N 772, Pr. 776. C.
MAURON (M.), N 166. C.
MEAN (L.-L.). V. Saint-Nazaire.
MENEZ BRE (orth. Bretonne). Altitude 303 m. Pr. Guingamp.
MENEZ-BRE. — « On ne saurait voyager dans la région de Lannion ou de Guingamp sans voir au loin sa grande croque bleue et la chapelle qui la surmonte, plantée sous l'invocation de Saint Hervé, patron des nomades chanteurs de complaintes. On a de ce lieu une admirable vue qui a contemplé les Bretons du sommet du Bré, par un jour lumineux, et assuré d'emporter d'elle une merveilleuse image » (Anastie Le Braz).
MENEZ THOM (orth. Bretonne). Altitude 339 m. Pr. Châteaulin.
MENEZ-HOM (330 mètres). — Un des plus beaux biviers de toute la Bretagne. On aperçoit l'Arrée et la Montagne Noire, le Plateau du Léon, la rade de Brest qui scintille au soleil, la gigantesque croix de la péninsule de Crozon et la massive péninsule du Cap prolongée en mer par l'isthme de Sein. Au pied, une petite chapelle et un calvaire remarquables.
MENEZ DU (orth. Bretonne : Montagne Noire). Altitude 304 m. Pr. Gourin.
MENEZ MIRAEU BRASPARTZ (orth. Bretonne : Mont Saint-Michel-de-Braspartz). Altitude 301 m.
MERDRIGNAC (C.-d.-N.), N 164 B, N 793. C.
MESQUER (L.-L.). Kerabellou : Petite plage, pêche (coques).
 Kerandec : Station familiale, calvaire.
 Quinaise : Belle plage ; Anécia, Storch.
MINDIN (L.-L.). V. Saint-Brevin-des-Pins.
MISSILLAC (L.-L.). — Château de La Bretesche (à 1 km. 500 du bourg), style gothique, restauré XIX^e, entouré d'un joli parc, dans un site.
MOELAN-SUR-MER (F.). Kerfany-les-Pins : A l'abri d'une forêt, à l'embouchure de la Bélon, Falaises rocheuses.
MONBON-LA-RIVIERE (L.-L.), N 176. C.
MONCONTOUR (C.-d.-N.), N 168. C.
MONTAUBAN (L.-&V.), N 12. C.
MONTEFORT-SUR-MEU (L.-&V.), N 164 B, N 771.
MONTOIR-DE-BRETAGNE (L.-L.), N 771.
MONTROLEZ (orth. Bretonne) V. Morlaix.
MONT SAINT-MICHEL. — Appelé le « Merveilleux de l'Occident », il fut Breton durant des siècles, aujourd'hui moitié nord-est du littoral de la Bretagne. Ilot rocheux (altitude 78 m).
MONT SAINT-MICHEL DE BRASPARTZ. — Le plus haut sommet de la Bretagne. Du pied d'une chapelle solitaire, à 301 mètres d'altitude, on contemple abstrait le poignant spectacle de l'Arrée crasse et peinte, tandis qu'un jolan vers l'ouest, au delà d'une plaine fertile, apparaît, à travers les crêtes, le bleu de la mer infinie. Au pied, vers l'est, les hostiles tourbières de Yvon-Elze, où les Bretons attenant jadis l'entrée du Purgatoire, en partie recouvertes aujourd'hui par un immense lac de 870 hectares, qui ajoute encore à la grandeur du site.
 A droite, la légendaire Baie des Trépassés recouvrant la ville d'Ya, à gauche la Baie d'Audierne, au large l'île de Sein et, tout près, au milieu des Média, le plateau de Gorballe-Vieille qui fut le témoin de tant de drames de la mer et où Anatole Le Braz, l'auteur de la « Légende de la Mort », situe le dénouement de son roman, le « Gardien du Feu ».
MORDELES (L.-&V.), N 24. C.
MORGAT (F.). V. Crozon.

BREIZH A GAN
 Ce disque est une innovation ; d'abord parce qu'il comporte, édité en 33 tours 25 centimètres (microsilicon), 12 chants Bretons : première face, 1. *Salud Breizh* ; 2. *Potred Rosko* ; 3. *Ar Pihouaer* ; 4. *An Hini ha Garan* ; 5. *Tuchant Ar Ruio an Hanu* ; 6. *Spered an Tan* ; deuxième face, 1. *Pedenn eus ar Minin* ; 2. *Mart for Mann* ; 3. *Ni ho Salud o Leun a Chras* ; 4. *Piou Lavar Breizh Glac'har* ; 5. *Gouelit va Daoulagad* ; 6. *Lavaromp ar Japelid*. — Durée totale d'audition : 40 minutes. Innovation encore, parce qu'en plus de la présentation au verso, le disque est accompagné d'un recueil contenant les textes bretons et français et la musique de tous les chants du disque, recueil édité en deux couleurs

à dupliquer sur papier de luxe. La pochette présente une photo de la chorale, et un dessin à la plume du porche et de la flèche de l'église de Landivisau.
 Enregistrement du disque Voxigravé. Aperçu de la richesse et de la variété du folklore Breton. En vente chez le Directeur des *Kanerien Bro-Leon, Landivisau, Finistère*, Bretagne ; au prix de 1.600 F. (France) 1-63.
 Autres enregistrements *Kanerien Bro-Leon* : 4 disques microsilicon 45 tours (3 Voxigravé ; 1 Mouez Breiz).

ARVOR 1957, Janvier-Février-Mars, P. 7
 Ed. de l'O.B.T., Nantes. — Reproduction interdite

MORLAIX (F.). MONTROUZÉL N 12, N 169, N 786. C. 16290 h. Arrond. — Ville accueillante et pleine de caractère dans la parure de ses jardins à flanc de coteau. Son viaduc géant, ses quais, ses ruelles. Point de départ du circuit des câbles.

MOUSTERLIN (F.). V. Fouesnant.

LES MOUTIERS (L.-L.). — Séjour familial, calme.

MOUZILLON (L.-L.).

MUR-DE-BRETAGNE (C.-d.-N.). C. — Centre de pêche, de chasse et de tourisme dans un pays accidenté et boisé, entouré de vallées profondes. Vues d'ensemble et sites de toute beauté. Nombreuses possibilités de promenades et d'excursions.

Syndicat d'initiative (Essai). Consultez le dépliant « Image de l'Argoat », par E. Le Barzic.

Dans la région **Bon-Repos**, abbaye cistercienne fondée en 1184 par Alain III, duc de Rohan. Une partie des bâtiments est convertie en ferme. Tout le reste, qui n'est que ruines ouvertes à tous les vents, disparaît sous le lierre. Il jaillit de toute cette désolation une beauté intense.

MEZILAC (M.). N 165. C.

NANTES (L.-L.) NAONED N 23, N 137, N 137 B, N 148 H, N 185, N 178, 230 000 h. siège de la 5^e région économique. Anc. capitale du Pays Nantais, capitale des États de Bretagne pendant l'indépendance (du Roi Alain-Barbe-Torte à Anne de Bretagne — Duchesse de Bretagne, Impératrice d'Autriche et des Romains, puis Reine de France, tout en demeurant toujours Duchesse souveraine de Bretagne — la bonne Duchesse Anne dont le souvenir est toujours si cher au cœur des Bretons en général et des Nantais en particulier).

Le Château des Ducs de Bretagne est une belle et importante construction édifiée à la fin du XV. Ses parties principales sont encore debout, le Grand et le Petit Gouvernement, le Grand Logis, véritable joyau ou s'affirment par de délicates sculptures les charmes de la fin de la période gothique et des débuts de la Renaissance, formant un ensemble absolument remarquable. Dans les salles du Grand Gouvernement et du Grand Logis se trouve le Musée des Arts Décoratifs du Grand Logis se trouve le Musée des Arts Décoratifs et du Folklore Breton. Primiers (voir à St-Julien-de-Concelles), vin (sud-est de la Loire-Inférieure) dont près de 200 000 hl, créoles (voir à Rezé). — Nantes, où Joseph Collin construisit la première usine de conserves du monde, demeure un gros centre producteur où les plus grandes marques mondiales — qualité et quantité — ont leur siège social. Bicicletterie de réputation universelle (1846). Grands chantiers de constructions navales. Brasseries occupant une place prépondérante sur 20 départements. Capitale mondiale du poil angora. Manufacture de tabac. Productions chimiques, peintures et vernis, etc... Cie de Construction de Locomotives (Brest), France, Maroc). Machines pour conserveries (Amérique du Sud, Afrique du Sud, Proche et Moyen Orient). La région nantaise compte près de 20 000 métallurgistes.

Le tirant d'eau du port de Nantes a été augmenté de plus de 4 m. dans le courant des 40 dernières années, fait unique au monde si ce n'est pour Glasgow.

Chautenay : Ville de 20 000 h. environ, annexée à Nantes le 7 avril 1908 (Ones).
Fanten : Ville annexée à Nantes le 7 avril 1908 (Nantes et l'Est).
Lion d'Or, N 148 B.
Font-de-Cens, N 147.
Pont-Rousseau, V. Rezé.
Saint-Joseph-de-Portrieux, N 23.
NAONED (orth. Bretonne) V. Nantes.
NEVEZ (orth. Bretonne) V. Nozay.
NEVEZ (F.). Port-Manech : Station sélecte dans un site magnifique, à l'entrée de l'Avon.
NORF-STB-ERDEE (L.-L.) ANOZÉ N 178, N 164. C.
NOZAY (L.-L.) NOZÉ, N 137, N 771. C.

ODET. Rivière renommée en février par de nombreux saumons que l'on pêche surtout vers Langolen. *L'Odé* et ses affluents, le *Jel* et le *Bliv*, sont riches en truites de belle taille.

ORVAULT (L.-L.). V. Nantes-Pont-du-Cens, N 137.

OUESSANT (F.) ENEZ EUSA. C. — Ile entourée d'écueils et de courants violents. Nombreuses grèves. Deux climats. Services réguliers de bateaux au Brest.

Côte ardue, hérissée de rochers et de phares, entourée d'une mer démontée. L'intérieur n'est qu'un immense tapis d'herbe verte et courte, peuple de moutons. Au sud, un bourg et des hameaux épars. Les femmes sont aux champs, les hommes au ménage quand ils rentrent de la mer. Les « Proelias », ou obèses fictives des marins disparus en mer, sont une des coutumes étranges qui subsistent dans l'île.

PAIMBEUF (L.-L.) PENNBO N 23, D 77, D 96. C. — Port spécialisé dans l'importation de produits chimiques.

PAMPOL (C.-d.-N.) PENPOULL N 786, D 7. C. — Ancien port d'armement Islandais. Criques sablonneuses. Côte rocheuse très découpée.

Dans la région, l'abbaye de Beaufort, fondée en 1198 pour les religieux de Saint-Victor. Elle a bien conservé le dessin de ses constructions. Des jardins sont demeurés tels qu'aux derniers temps de l'abbaye.

PAIMPONT (L.-&V.). — La forêt de Brocéliande ! Cadre prestigieux des romans de la Table Ronde, domaine du roi Arthur, de l'enchantereur Merlin et de la gracieuse fée Viviane. Huit mille hectares de chênes et de hêtres, d'hangars de sous-bois mystérieux et inextricables, peuplés de sangliers et de chevreuils, toujours hantés de génies, de fées, de lutins, de farfadets, de korrigans.

LE PALAIS (M.) AR PALEZ. Capitale de Belle-Île-en-Mer. Services réguliers de bateaux avec le continent, par Quiberon. Station familiale très fréquentée. Côte grandiose, végétation méridionale.

PARAME (L.-&V.). — Station renommée. La plage s'étend des remparts de Saint-Malo à la Pointe de Robineau.

PELLERIN (L.-L.), D 38, Pr. N 23. C.

PENESTIN (M.). — Station familiale, modeste et tranquille, à l'embouchure de la Vilaine.

PENMOET (L.-L.). V. Saint-Nazaire.

PENMARCH (F.). Saint-Guadois ! Port sardinier extrêmement vivant, sur une côte basse, aride et tourmentée.

PENNO (orth. Bretonne) V. Paimbœuf.

PENTREZ-SAINT-NIC (F.). V. Saint-Nic.

PEVENAN (C.-d.-N.). Port-Blanc : Ravissant petit port de pêche et paisible station familiale.

PERROS-GUIREC (C.-d.-N.). N 786 D. C. — Station très fréquentée sur la Côte de granit rose. Deux splendides plages.

Notre-Dame de la Clarté (XVI). Entourée de quelques vieilles maisons sur un tertre d'où l'on embrasse un immense panorama terrestre et marin. Ornée de délicates sculptures, tout avouée de légende délicieusement vieille, ne cesse d'attirer une foule d'artistes.

Pionmannach : Village de pêcheurs, dans un cadre fantastique de rochers. Grève.

PIRIAC (L.-&V.). N 777, Pr. N 177. C.

PIRIAC (L.-L.). — Petit port de pêche très fréquenté des estivants. Pointe du Castell. (Cahier Office Breton du Tourisme édité avec la commune : 160 fr.)

PLABENNEC (F.). N 788. C.

PLANCOET (C.-d.-N.). N 168, N 784. C.

PLEBEREL (C.-d.-N.). Sables-d'Or-les-Fins : Station élégante. Port de pins dunes, magnifique plage de 5 km.

PLEINE-FOUTIERES (L.-&V.). D 4. C.

PLELAN-LE-GRAND (L.-&V.). N 24. C.

PLELAN-LE-PETIT (C.-d.-N.). Pr. N 176. C.

PLENEUF (C.-d.-N.). N 788. C. Val André : Station très fréquentée. Longue plage bordée d'une digue-promenade.

PLERIN (C.-d.-N.). Les Roaires : Belle plage encadrée de collines boisées. Riant paysage.

Saint-Laurent : Petite plage familiale des Briochins.

PLESTIN-LES-GRÈVES (C.-d.-N.). C.
Saint-Erblan : A l'extrémité de la « lieue de grève », Pays verdoyant et accidenté.

PLEUMEUR-BODOU (C.-d.-N.). Ile-Grande : Reliée à la terre par une chaussée carrossable. Séjour tranquille.

Port de La Lette (cap Erblan). Grande et solide forteresse datant de 937, transformée au XVII. Dans un site aride au bord de la mer, sur un promontoire séparé de la terre par deux écueils précipités.

PLEVENON (C.-d.-N.). 5 km. de N 786.
Cap Fréhel : Environné de landes, d'ajoncs, de bruyères, surplombant une côte de récifs, bordée de rochers menaçants, sur laquelle la mer déferle sans trêve : c'est une muraille décapitée, percée de grottes aux étranges colorations.

PLEYBEN (F.). N 785, N 787. C.
Calvair, Ossaure, Arc de Triomphe (1555). Ici, c'est l'architecture et non la sculpture qui s'impose la première dans ce grand calvaire qui ressemble à un Arc de Triomphe antique. Malgré l'unité des costumes qui sont du milieu du XV, on est étonné de se trouver en présence de deux sortes de personnages : les uns d'une grande force d'expression, où la vie est uniquement concentrée dans la face, les autres d'un fini remarquable et comme sentant l'influence de la Renaissance. La vérité est qu'il s'agit de deux époques. Les

derniers personnages proviennent d'une reconstitution partielle et sont l'œuvre d'Orsmeu, ce qui explique la date de 1650 inscrite sur le monument et l'erreur d'un grand nombre d'auteurs qui l'attribuent au XVII.

PLORANNALBO (F.). Lescaill : Port de pêche sur côte sauvage et dénudée. Plage encadrée de rochers.

PLORMEL (M.). N 24, N 168, N 772. C.

PLORZEL (C.-d.-N.). C. — Château de LA ROCHE-JAÏU. Située sur l'une des hautes falaises qui, en cet endroit, dominent le Trieux, cette demeure est un spécimen complet et intéressant de ce qu'on appelait au XV une maison forte. Sa tour-courtois protégeait le ruisseau. C'est le cadre de nombreuses légendes. Vue de l'autre rive du Trieux, la Roche-Jaïu a grande allure au milieu des bois qui l'environnent.

PLUGASTEL-SAINT-GERMAIN (F.). Pr. N 784. C.

PLUGOEF (F.). Baie des Trépassés, vis N 165 : Très belle plage dans un paysage désertique voisin de la Pointe du Raz.

Pointe du Raz : Paysage désertique impressionnant. Protonotaire granitique déchiqueté par la mer, béré d'écueils, autour desquels tourbillonnent des courants violents.

PLONEIS (F.). — Puissant radio-phaire « Conseil », l'un des quatre existant dans l'Atlantique ouest.

PLONVEZ-PORZAY (F.). Sainte-Anne-la-Palud : Des dunes, une lande rase, une chapelle en granit, la baie de Douarnenez ouverte au vent du large y forment le décor impressionnant de l'un des plus beaux parcs bretons (dernier dimanche d'août).

PLUGAGAT (C.-d.-N.). N 12. C.

PLUGAZETH (orth. Bretonne) V. Pléneuf.

PLUGARET (C.-d.-N.). D 11. C.

PLUGUAY (M.). N 169. C.

PLUGUELAY (C.-d.-N.). N 168, N 786. C. — Paysage marin d'une importance et sauvagement grandeur. Petite grève.

Léguy : Port de pêche homardier dans un beau cadre de rochers. Grèves.

PLUGUZLANEC (C.-d.-N.). Arvenet (Pr. N 783) — Paysage de rochers d'une sauvagerie grandeur avec l'île de Bréhat comme toile de fond. Auval bio que la vue s'étend, la mer est couverte d'îlots et de récifs. La splendeur du spectacle est difficile à décrire.

PLUDALMEZEAT (F.). D 26, D 28, D 168. C. Portsall : Station familiale avec plage commune à Kersaint. Rochers, dunes.

PLUDRY (F.). D 35. C.

PLUGUESCAT (F.). D 10, D 30. C. — Plusieurs grèves et une belle plage dépendant d'un gros bourg campagnard.

PLUGUEZC (C.-d.-N.). Redone (Pr. N 786) : Station familiale, retirée, entourée de hautes collines boisées.

PLUGUANO (F.). — Joli bourg avec plage commune à Saint-Jean-du-Dolget.

Préval-Tréguat : Station familiale sur une pointe rocheuse, très pittoresque.

PLUGUASTEL-DAOULAS (F.). — Pays de primeurs, région de grosse production des renommées « fraises de Plougastel ».

PLUGUNVELIN (F.). Trez-Hir : Vivante station familiale, face au sud sur le goulet de Brest.

PLUGONVEN (F.). — Calvaire (1554). Les lignes en sont fines et bien équilibrées. Les personnages sont plus grands que d'ordinaire. Taillés dans le fin et dur granit de Kersainton qui se prête mieux au travail de l'artiste, ils sont d'une exécution très soignée. Les scènes habituelles de la Passion sont réparties sur deux étages. La croix du Sauveur et celles des deux Larrons dominent l'ensemble. Les costumes des personnages sont du XVI.

PLUGRESCAT (C.-d.-N.). D 8, D 31. — Hameau retiré dans un site sauvage. Grève, Curieuse chapelle. Temple protestant.

Saint-Gonery : Avec son clocher tout de travers, est une remarquable chapelle du IX. Ses voûtes de bois sont revêtues de peintures représentant la création du monde.

PLUGUEYAST (C.-d.-N.). N 168. C.

PLUGUERNEAU (F.). Illa : Paisible station familiale dans une anse rocheuse abritée.

PLUGHA (C.-d.-N.). N 786. C.
Kernari-an-Isquell (XVII) : Une pelouse plantée autour le sanctuaire ; c'est un espace pour les processions pour la foire et pour la danse. Chapelle seigneuriale, elle a une salle pour l'auditoire de justice et un balcon pour les sentences. A l'intérieur, une peinture murale du XV extrêmement curieuse, la « Danse Macabre », représente dans

la fraternité de la mort, les puissants et les petits. Beaucoup de réminiscences dans la tradition de ses costumes infernaux. Les hommes nus et imputés qui représentent la mort, entraînent avec eux une insolente les pèchés et les dissolutions. Nombreuses statues et croixes ornées du XV.

PLUGUENAU (F.). N 12. C.

PLUGUECH (C.-d.-N.). Hauder : Petit port et modeste station familiale, à l'embouchure du Léguer.

PLUGMANACH (C.-d.-N.). V. Perros-Guirec.

PLUGUEVEDE (F.). D 38, Pr. N 788. C.

PLUNHET (M.). Chef-lieu de commune sur le territoire de laquelle est situé Sainte-Anne-d'Arzey.

PLUVIGNER (M.). N 168. C.

POINTE DE CASTELL (L.-L.). V. Piriac.

PONT-DU-RAZ (F.). N 168, V. Plogoff, Baie des Trépassés.

PONT-AVEN (F.). N 788. C. — Hants par une plaine gracieuse qui y ont fondé école (Gauguin, Sérusier, etc.), dont sa réputation à sa rivière, dont les eaux chantent parmi les rochers entre des rives verdoyantes, à ses moulines, à son Bois d'Amour, à la grille de ses Juntas filées et à leur ravissant costume.

PONT-CHATEAU (L.-L.) PONT-AL-CHATELAIN N 165, N 773. C. — Imposant Calvaire Monfortain.

PONT-CROIX (F.). N 185, 10 000 h.

PONTIVY (M.) POND N 161, N 167, N 168. C. Arzal. — Cette ville, qui baigne le paisible Blavet, offre le contraste de deux quartiers, l'un ancien aux ruelles droites, l'autre moderne, fondé par Napéon, aux rues tracées au cordeau. Le château des Rohan du XVI, dans son cadre de vieux murs, et la Place du Maréchal avec ses vitraux demeurent un grand caractère. Une plage artificielle a été réalisée à 2 km. de la ville.

PONT-LABRE (F.) PONT-N-ABAD N 785. — Centre de la dentelle main et Irlande de broderies. Capitale du pays Bigouden.

Côteau du XIII, église des XIV et XVI, quais tranquilles et ombragés.

PONT-N-ABAD (orth. Bretonne) V. Pont-Abbé.

PONTREUX (C.-d.-N.). N 787, D 6. C.

PONT-ROUSSEAU (L.-L.). V. Beuz.

PONT-SCORFF (M.). D 8, D 25. C.

PORNIC (L.-L.). N 751, D 12, D 77. C. — Belle plage. Rochers. Canines. Port. Lézine y a démarré.

PORNICHT (L.-L.). — Belle plage de sable fin. Rochers. Lieu de vacances du Duc d'Edimbourg, dans son enfance.

Sainte-Marguerite : Plage familiale. Dunes.

PORS-EVEN (C.-d.-N.). — Typique et paisible village de pêcheurs où résida Lott. Petite plage.

PORMELIN (F.). V. Loc-Maria-Plouzané.

PORSPODER (F.). — Typique village de pêcheurs goudennais. Nombreuses grèves. Plage à Argentin (à km. 600).

PORZ-MANO (C.-d.-N.). V. Prévannan.

PORZ-LOUIS (M.). N 781, D 28. C. — Vieille ville fortifiée et petit port de pêche. Plage avec les remparts.

PORZ-MANEC (F.). V. Névez.

PORZ-NAVALO (M.). V. Arzon.

PORZ-SALÉ (F.). V. Plouédernec.

PORZ-LOEIZ (orth. Bretonne) V. Porz-Louis.

POULDU (F.). V. Clohars-Carnet.

POULGUEN (L.-L.). — Jolie plage. Port pêche et plaisance. Situé entre la mer et les marais salants.

PREFAITTES (L.-L.). — Au sud de la Pointe Saint-Gilles. Plage, beaux rochers, sources freugiennes.

PRIMEL-TREGASTEL (F.). V. Plougarnou.

QUESTEMBERT (M.). D 1, D 3, D 7. C.

QUIBERON (M.) KIBERN. N 168. C. — Pêche à la sardine. Important port sardinier. Station familiale très fréquentée. Saint-Julien.

QUIMAC-SUR-MER (L.-L.). V. Mesquer.

QUIMPER (F.) KEMPER N 168, N 170-785-787, N 784, D 18, D 83, 26 000 h. Ancienne capitale de Cornouaille. Préfet. — Falaises et cornouailles d'art. Danses chimiques. Cité épiscopale qui a conservé tout son caractère médiéval et breton, notamment de superbes assemblées ornées du XVI. La cathédrale est le joyau des nombreux trésors artistiques de cette ville. Commencé en 1228, les hautes et légères flèches qui la surmontent ne datent que de 1528. La descente de l'océan jusqu'à la mer est une splendide excursion (service de vedettes 1930).

Chaque année, le dernier dimanche de juillet se déroulent les grandes « Fêtes de Cornouaille », la plus importante manifestation folklorique du monde (participants et spectateurs).

Le Sud-Finistère possède de nombreuses conserveries (sardine, thon, petits pois) employant 12.000 ouvriers saisonniers.

QUIMPELLE (F.) KEMPELLE. N 165, N 783, N 790, D 49, D 62, C 10.700 h. — A flanc de colline un riant mélange de vieilles maisons, de convents, de jardins, de vergers et de clochers se groupent sous la voûte du ciel. Au pied, les rivières poissonneuses *Loze* et *Ellé*, avec ses lavoirs et son pont fleuri, qui se doment rendez-vous pour former la *Laita*.

QUINTIN (C.-d.-N.), N 790, C.

RANCE. Rivière au charme prenant, une des plus belles de Bretagne. Tout le long de son cours aimés, depuis les murailles féodales de Dinan cachées dans la verdure jusqu'à l'estuaire majestueux où elle s'épanouit dans la mer, c'est un défilé ininterrompu de sites merveilleux ; un monde mystérieux peuplé de fées, de lutins, de vieux saints Celtes, haute et admirable décor.

REDOIS (L.-I.), V. Saint-Michel-Chef-Chef.

REDOIS (L.-I.), N 164, N 177, N 775, C. 7.200 h. Arrondissement de Redon. Au centre d'une région grosse productrice de carreaux, châtagnes (marrons de Redon), pommes de terre. Quelques beaux couvents et hôtels des XVII^e et XVIII^e. Le clocher de l'église Saint-Sauveur (XII^e) est le seul grand clocher roman de toute la Bretagne.

De l'ancienne abbaye bénédictine, fondée par Saint Convoion en 832, et qui exerça une grande influence spirituelle en Bretagne, il ne subsiste que l'église abbatiale.

RENNES (L.-I.), V. ROAZHON, ROAZON. N 12, N 24, N 137, N 157, N 163, N 165 B, N 164 B, N 177, N 776, 220.000 h. Siège de la 9^e région économique et de la 3^e région militaire. Préfecture et Inspection générale interdépartementale. — Ancienne capitale du Pays Rennais. Capitale de la Bretagne depuis l'annexion (consécutivement à la défaite militaire de Saint-Aubin-du-Cormier) après laquelle la jeune Duchesse Anne, héritière par ses membres de son entourage, fut livrée à Charles VIII.

Centre intellectuel de la Bretagne. Ville d'art. Son Palais de Justice, ancien Palais du Parlement de Bretagne du XVII^e, son Hôtel de Ville, œuvre de Gabriel. Ses musées, ses palais renommés d'inestimables trésors. Tout autour de la cathédrale subsiste le pittoresque et archaïque quartier du vieux Rennes échappé au terrible incendie qui ravagea la ville en 1720. Jardin des Plantes. « Thabor » réputé.

Le Rectorat de l'Académie de Rennes a juridiction sur l'ensemble de la Bretagne, le Maine-et-Loire et la Mayenne. Les salles de l'ancien Parlement de Bretagne sont très appréciées des visiteurs.

RETIERS (L.-I.), D 41, D 47, D 94, C.

REZE (L.-I.), 16.400 h. Commune, fut capitale du Pays de Retz, et le siège d'un évêché au début de l'indépendance de la Bretagne, et un port important.

Font-Roussel, N. 137.

REZEL (L.-I.), D 14, D 26, D 33, C.

RIS-D'LAHE (F.), V. Douarnenez.

ROAZHON, ROAZON (orth. Bretonne) V. Rennes.

LA ROCHE-BERNARD (M.), N 165, N 774, C.

LA ROCHE-BERRIEN (C.-d.-N.), Pr. N 788, C.

ROCHFORT-EN-TERRRE (M.), N 774, N 777, D 21, C. — Bourg sans des vallées riches, entouré de riants bocages. Maisons anciennes des XV^e et XVII^e. Il ne subsiste du château (XIII^e et XVI^e) que des tours en ruines.

ROCHES-IRGU (C.-d.-N.), V. Plozeal.

ROCHES-BERNEZ (orth. Bretonne), V. Roche-Bernard.

ROHAN (M.), D 2, C.

ROSAIRES (C.-d.-N.), V. Pliérin.

ROSCOFF (F.), — Petite ville ancienne. Station distinguée réputée pour la douceur de son climat.

Chef-d'œuvre, arêteshaux, oignons. Port exportateur vers l'Angleterre pays des « Johnnies ».

ROSPORDEN (F.), N 165, N 782, C.

ROSTREVEN (C.-d.-N.), N 194, N 164 B, N 778, C.

ROUGE (L.-I.), N 165, C.

RUMENOL (F.), D 42. — 3 Pardon par an.

SABLES-DOR-LES-PINS (C.-d.-N.), V. Plozérel.

SAILLE (L.-I.), N 774. Pour consulter, prière de se reporter à Gléradec.

SAINTE-AUBIN-DAUBIGNE (L.-I.-V.), N 776, C.

SAINTE-AUBIN-DU-CORMIER (L.-I.-V.), N 12, C.

SAINTE-BREVIN-LES-PINS (L.-I.). — Belle station distinguée. Pins.

Mindin. Rivu gauche de la Loire, face à Saint-Nazaire (service bac-automé assuré toute l'année).

Saint-Brevin-l'Océan : Station distinguée de la Côte de Jade.

SAINTE-BREVIN-L'OCEAN (L.-I.), V. Saint-Brevin-les-Pins.

SAINTE-BRICE-EN-COGLES (L.-I.-V.), N 155, C.

SAINTE-BRIAC (L.-I.-V.). — Petit port de pêche et station familiale dans site boisé. Côte découpée.

SAINTE-BRIEG (orth. Bretonne) V. Saint-Brieuc.

SAINTE-BRIEUC (C.-d.-N.), SAINTE-BRIEG, N 12, N 778, N 786, 36.800 h. Préfecture. — Ancienne capitale du Pays Breton.

Saint-Brieuc constitue un centre mondial de la broderie. Le département des Côtes-du-Nord compte 84 teintures à lin et de filasse, ainsi qu'une importante industrie des signets et de l'écru.

Encastrée entre deux vallées profondes, Saint-Brieuc, ville moderne, possède, autour de sa cathédrale fortifiée, une vieille muraille mené à une délicieuse fontaine du XV^e, qui est un pur joyau. Nombreuses et agréables excursions dans les proches environs, aussi bien sur la côte que vers l'intérieur.

SAINTE-CARADEC-TREGOMEL (M.), Kernascléden ; En bordure d'une forêt, le joyau des chapelles bretonnes (1430-1450). Une merveille de proportions et de grâce. La perfection de l'art populaire dans l'ensemble et dans les détails. A l'attrait de l'architecture vient s'ajouter celui de remarquables peintures murales du XV^e.

SAINTE-CAST (C.-d.-N.). — Station élégante. Caps déclinées, vallons ombragés et verdoyants.

SAINTE-COULOMB (L.-I.-V.), la Goumrais ; Tranquille village. Etang. Approvisionnement au bourg (2 km. 500).

SAINTE-ANNE-PAURAY (M.) KERANNA. — Monument à la mémoire des 240.000 Bretons victimes de la guerre 1914-1918, élevé en témoignage de reconnaissance à ces martyrs et à leurs familles, symbole de l'Unité Bretonne. Fidélité de toute la Bretagne ; de Machecoul à l'Abbaye Wrich.

Grand Pardon Principal le 26 juillet.

SAINTE-ANNE-LA-PALUD (F.), V. Plonevez-Portzay.

SAINTE-EFFLA (C.-d.-N.), V. Pleslin-les-Grèves.

SAINTE-MARQUERITE (L.-I.), V. Pornichest.

SAINTE-MARIE (L.-I.). — Petite plage abritée. Rochers.

SAINTE-MARIE-DU-MENZJHOM. — Chapelle. Arc de Triomphe. Calvaire (XVIII^e). Ensemble singulièrement mis en valeur par le site.

SAINTE-ETIENNE-DE-MONILLO (L.-I.), N 773, C.

SAINTE-GILDAS-DES-BOIS (L.-I.), N 773, C.

SAINTE-HERNIN (F.). — Calvaire (XV^e). Isolée et comme enfoncée dans les talus, en bordure d'un chemin, sans le moindre caractère monumental. Très original dans sa forme qui rappelle celle d'un autel. Des bas-reliefs ornent l'espace de tabernacle profond qui en constitue le centre. Une facture très rustique et naïve, ayant beaucoup d'analogie avec celle de Tronoët. Il est extrêmement touchant.

SAINTE-JEAN-BREVELAY (M.), N 778, C.

SAINTE-GUENOLE (F.), V. Penmarc'h.

SAINTE-JACUT-DE-LA-MER (C.-d.-N.). — Sur une presqu'île. Station familiale autour d'un bourg de pêcheurs.

SAINTE-JEAN-DU-DOIGT (F.). — Joli bourg. Plage commune à Ploagassou.

Arc de Triomphe, Eglise, Fontaine (XV^e, XVI^e, XVII^e). Dans un riant petit bourg, présidé d'un portique monumental, le cimetière qui entoure l'église renferme une chapelle funéraire de 1577 et une fontaine de 1691 dont les 3 vasques superposées et de dimensions différentes supportent à leur sommet le baptême du Christ. De nombreuses fêtes d'anges répandent l'eau dans le bassin, et contribuent à faire de cette fontaine l'une des œuvres les plus élégantes de la Renaissance.

Nos Villes dans l'Histoire

Le Duc François II établit ainsi l'ordre hiérarchique des villes Bretonnes — jusqu'aux Nantes était l'unique capitale, mais les Etats s'élevaient dans les principaux centres à tour de rôle, surtout à Nantes et Vannes ; 1) Rennes, 2) Nantes, 3) Vannes, 4) Quimper, 5) St-Breuc, 6) St-Malo, 7) Morlaix.

enseignements fournis gratuitement contre 30 F en timbres ARVOR 1957, Janvier-Février-Mars, P. 10

SAINTE-JEAN-TROILMON (F.), Tronoët ; Calvaire (XV^e). La mer, un paysage désertique une chapelle en ruines, des personnages recouverts de lichens, corrodés par le sel des embruns, des croix inclinées par le vent des tempêtes, la simplicité et la naïveté des compositions de 15 scènes de la vie du Christ, tout concourt à rendre émouvant le plus ancien des calvaires.

SAINTE-JOSEPH-DE-PORTRICQ (L.-I.), V. Nantes.

SAINTE-JULIEN-DE-CONCELLES (L.-I.). — Les Chabotets et les Ponts de Thouaré, en bordure de Loire, sont lieux de week-end très fréquentés des Nantais.

SAINTE-JULIEN-QUIBERON (M.), N 188, V. Quiberon.

SAINTE-JULIEN-DE-VOUANTES (L.-I.), N 165, C.

SAINTE-LAURENT (C.-d.-N.), V. Pliérin.

SAINTE-LUNAIRE (L.-I.-V.). — Station montaine, mais tranquille. Une pointe perché de grottes.

SAINTE-MALO (L.-I.-V.), SAINTE-MALO, N 137, N 155, 14.000 h. Arrondissement. Ancienne capitale du Pays Malouin. Célèbre cité corsaire. Remparts magnifiques.

Campée dans un site grandiose, elle demeure un centre de tourisme de premier ordre. Son port de yachts est un des mieux aménagés du monde. Berceau d'une lignée de grands capitaines et de grands écrivains, dont elle entretient pieusement le souvenir (Duguay-Trouin, Surcouf, La Bousinière, Jacques Cartier, Chateaubriand, Lalandais, etc.).

Pommes de terre (premier et semence), primeurs. Pêche à la morue ; on note une grande concentration de l'armement et un fort développement des scieries de maris.

SAINTE-MARC (F.), V. Brest.

SAINTE-MARIE (L.-I.), V. Saint-Nazaire.

SAINTE-MAES-LA-JAILLE (L.-I.), N 178 B, D 9, C.

SAINTE-MEEN-LE-GRAND (L.-I.-V.), N 184 B, C.

SAINTE-MICHEL-CHEF-CHEF (L.-I.). — Agréable bourg situé au nord de la Pointe Saint-Gildas.

Belvédère.

Tharon-Plage : Belle plage de famille.

SAINTE-MICHEL-EN-GREVE (C.-d.-N.). — Coquette station familiale réputée pour sa « Plage de grève ».

SAINTE-NAZAIRE (L.-I.) SAINTE-NAZIER, N 771, C. 45.800 h. Arrondissement. En 1639-45, les destructions ont représenté 85 % des surfaces bâties.

7.000 ouvriers qualifiés travaillent aux constructions navales. Saint-Nazaire construisit le fameux « Normandie ». Constructions aéronautiques en pleine activité.

La base sous-marine (toujours intacte) construite par les Allemands est le triste privilège d'être le dernier point du globe à voir flotter le drapeau à croix gammée.

Méas.

Penhoët.

Saint-Marc : Plage familiale Palaises.

SAINTE-NIC (F.), Penhoët ; Plaisible station familiale sur la Baie de Douarnenez. Plage de 4 km.

SAINTE-NICODEME (C.-d.-N.). — De dimensions qui pourraient lui envier certaines églises paroissiales, cette chapelle du XV^e, nichée dans la verdure sur les bords du Blavet, est conçue avec beaucoup de simplicité. Flèche ajourée et fine tour de clocher. Elle doit sa célébrité à la fontaine miraculeuse qui l'avouine.

SAINTE-NICOLAS-DE-REDOIS (L.-I.), N 164, N 775, C.

SAINTE-NICOLAS-DU-PELEEM (C.-d.-N.). C. — Demander au siège de l'Office Breton du Tourisme, à Nantes, ou bien à St-Nicolas-du-Peleem, le cahier édité sur la ville et la commune, par l'O.B.T. Envoi franco 100 F.

SAINTE-PELLE-EN-REIZ (L.-I.), D 58, D 86, C.

OFFICE BRETON DU TOURISME

Ne peut prendre connaissance l'Office Breton du Tourisme, toute personne qui n'a pas étudié à fond la totalité de ses publications ; et ceci, depuis au moins douze mois.

Cette Association œuvre, sans but lucratif particulier, pour la défense et le développement de toute notre économie, dans son ensemble.

Si le Tourisme — actuellement troisième activité économique de Bretagne — doit accéder rapidement à la première place, cette Industrie Touristique n'est-elle pas de toutes les richesses naturelles, 1) la plus facile à valoriser ; et, 2) celle dont la prospérité réajuste un maximum sur l'ensemble de toutes les autres branches et corporations (agriculture, artisanat, commerce, industrie, pêche, etc.) ; et, beaucoup plus qu'on ne le croit sans en avoir préalablement la question.

Il n'y a sûrement pas, dans les cinq départements bretons, un seul homme assez superficial et inintelligent pour prétendre le contraire... ni même sous-estimer cette réalité tellement évidente.

COURTOUXIS.

SAINTE-PHILBERT-DE-GANDLIEU (L.-I.), D 65, D 117, D 262, C.

SAINTE-PIERRE-DE-QUIBERON (M.), N 168. — Station familiale fermant la baie. Plusieurs plages sur le baggy (côte sauvage, mer dure), et sur la baie (côte riante, mer calme). Bois de sapins.

Gros centre de cultures maraichères et primeurs, dans une région très riche.

SAINTE-QUAY-PORTREUX (C.-d.-N.). — Station familiale étendue et fréquentée. Palaises, 3 plages.

SAINTE-RENAZ (F.), D 3, D 81, C.

SAINTE-SERVAN (L.-I.-V.), N 137, C. 12.900 h. — Station familiale. Parcs et jardins fleuris en bordure de la Rance. De la Chapelle, panorama unique sur le large et l'estuaire de la Rance. La vie s'étend du Cap Fribel au Mont Saint-Michel. Formidables travaux de défense souterrains creusés par les Allemands.

SAINTE-TRIGONNE (F.), N 12, C. — Eglise Calvaire, Ossuaire. Arc de Triomphe (XV^e, XVII^e, XVIII^e). Lieu un bourg campagnard un impressionnant ensemble d'une richesse d'ornementation prodigieuse, exécutée maître. On regrettera sans doute la simplicité des Vieux Calvaires gothiques. Trop de roudiers, de dômes, de lanternes, de colonnes, de coquilles. Les calvaires, heureusement, à des personnages vieillots à souhait ; en pleine Renaissance, les sculpteurs populaires ont su garder leur technique primitive, et progresser à traduire simplement les grands réels et les grands symboles.

SAINTE-VENEC (route de Quimper à Châteaulin). — Calvaire (1566). Se distingue par sa sveltesse et son harmonie.

SAINTE-VOUGAY (F.), Pr. N 188. — Château de KERJEAN. Tallé dans le granit, c'est encore un impressionnant manoir. Kerjean évoque le château d'Anet qu'Henri II fit construire pour Diane de Foixiers, son bon de Breton. Il est d'ailleurs de la même époque, puisqu'il date de 1560 (7 ans dans l'une de ses salles voûtées que François de Québec, femme d'un seigneur de Kerjean, reformes les palais venus pour la séduire durant l'absence de son mari, et les oblige à lise du châtreur, aventure dont Alfred du Musset a fait le sujet de sa pièce « l'Herbarier ». Kerjean est, maintenant un musée du meuble Breton.

SANTEC (F.). — Station familiale, face à l'île de Steck accessible à marée basse. Dunes, rochers, pins.

SANT-MALO (orth. Bretonne) V. Saint-Malo.

SANT-NAZIER (orth. Bretonne) V. Saint-Nazaire.

SARZEAU (M.), N 780, C.

SAVENAY (L.-I.), N 771, A la Moëre, N 165, N 771, C.

SCIEB (F.), C.

SEIN (Ile) (F.). — Documentation recommandée : la plaquette de l'île de Sein, par le R. P. Richard. En vente chez M. Alexis Richard, à Sein.

Plate et mer, entourée de terribles enclaves, battue des vents, recouverte par les embruns. Sein, ancien séjour d'élection des druides, constitue avec ses champs maraichers un étrange habitat humain. Les hommes sont tous marins, les femmes toujours de deuil habillées.

SEL-DE-BRETAGNE (L.-I.-V.), N 777, C.

SIBILL (F.), D 18. — Château de KERZOUZIE. Construit en 1458. Edifice de forme carrée, flanqué de trois tours rondes à créneaux et mâchoulis. Deux tourelles à nid d'hirondelles sont liées à ces tours. L'une doit destinée à la guette ; l'autre à recevoir une cloche et un beffroi. Entièrement bâti en pierre de taille, les murs ont plus de 4 mètres d'épaisseur.

SEIZIN (F.), N 184, C. — Arc de Triomphe, Eglise, Ossuaire (XVI^e). Dans les églises bretonnes, point de riches tombeaux seigneuriaux. La piété bretonne, imbu de sentiments démocratiques, honore tous les membres de la commune sans distinction de classe. Elle leur élève ces monuments collectifs que sont les Ossuaires où l'on recueille les ossements exhumés, et les Arcs de Triomphe, symbole du passage triomphal des âmes dans la Vie Eternelle. De ces deux monuments, Sein présente deux magnifiques exemples.

SEIZET (F.), Notre-Dame-du-Craun ; Solitaires, sous les arbres, au bord d'un ruisseau, des murs gris, un clocher, des portes basses. L'intérieur est un enchantement. Ses véritables sont d'une exceptionnelle beauté (la plus riche collection du Finistère). Le jour du pardon, les pèlerins apportent des noyées de beurre en offrande.

TAULE (F.), Pr. N 160. C.
TELEGRUC (F.), Troz-Bellec-Telgruc : Plage isolée dans un très beau site (sans hôtellerie).
THABON-PLAGE (L.-L.), V. St-Michel-Chef-Chef.
TIRID-BOTFOREL (orth. Bretonne) V. Loroux-Bottereau.
TINTENIAC (L.-A.-V.), N 137. C.
TONQUEDEC (C.-d.-N.), — Château XV^e et XVI^e. Immense cadavre d'une forteresse jadis formidable, en haut d'une colline, au-dessus d'un étang et d'une riante vallée où coule le Guer. Couronnés de remparts éventrés, flanqués de grosses tours fondées et ébréchées, ses murs qui mesurent 4 mètres d'épaisseur sont toujours robustes. Le lerre les embrasse de ses énormes lames tordies. Imposantes et dominant le pays environnant sur une grande étendue, ces ruines sont suffisantes pour permettre de comprendre l'importance et la valeur du monument, qui fut un des plus remarquables de son époque.
TREBEURDEN (C.-d.-N.), — Station distinguée. Plage splendide. Pêche sportive du thon.
TREBOUL (F.), V. Douarnenez.
TREBZEZ (C.-d.-N.), Locquénneau : Port de pêche et station familiale, à l'abri d'une pointe rocheuse.
TREGASTEL (C.-d.-N.), — Station fréquentée dans un amoncellement de rochers géants.
TREGUER (C.-d.-N.), LANDREGER, N 788, C. 2.900 h. — Anc. capitale du Trégor. La ville sainte de Bretagne, silencieuse, mystérieuse, d'un charme inexprimable. Ville d'art : la flèche de la cathédrale domine la ville bâtie en amphithéâtre, avec ses vieilles rues, ses calmes logis et son cloître. Patrie du bon Saint Yves, patron des avocats et protecteur des humbles, de Renan dont on peut visiter la modest maison natale.
Fête de la Bretagne : 19 mai (St-Yves).
 Le cloître et le musée jouissent de la faveur des touristes.
TREGUIER (C.-d.-N.), V. Tréport-Tréguignec.
TREVOU-TRÉGUIGNEC (C.-d.-N.), Trévest : Petite station familiale. Campagne vallonnée et boisée.
TREZ-HIR (F.), V. Plougonvelin.
TREUX, Rivière présentant d'excellentes possibilités de pêche au saumon, ainsi que ses affluents, le Laff et le Le-guer. Centre de pêche : Gungamp.
TRINTE-POIHOET (M.), N 793. C.
TREVALLE (L.-L.), — Port de pêche important, animé. Pêche à la sardine.
TRÉLGOAD (orth. Bretonne) V. Huelgoat.
UZEL (C.-d.-N.), Pr. N 778. C.
VAL-ANDRE (C.-d.-N.), V. Pléneuf.
VALETTE (L.-L.), GWALLEZ, N 766, D 37. C.
VANNES (M.), GWENED, N 165, N 167, N 168, N 775. C. 28.000 h. Préfet. Ancienne capitale du Vannetais.
 Une des plus anciennes villes de Bretagne. Elle possède de beaux restes d'enceinte fortifiée, des maisons anciennes qui lui donnent beaucoup de cachet, une cathédrale composite mais riche en belles choses. Les jardins, les vieux lavoirs qui bordent les remparts offrent un spectacle charmant. Embarras pour l'admirable excursion du Golfe du Morbihan aux 265 îles.
VARADES (L.-L.), N 29, D 118. C.
VERTOU (L.-L.), GWERZOD, N 137. C.
 Gare de Vertou, N 148 B.
VIEUX (L.-A.-V.), GWITTEG, N 157, N 178, N 777, N 794. — Château du XI^e, un des plus beaux de l'époque. Ses remparts flanqués de tours forment un ensemble incomparable. Vieilles rues avec leurs logis à pignon ou sur piliers.
VALEDET (C.-d.-N.), V. Ploulec'h.

Encore un Service gratuit réservé aux Membres :

Comment répartir votre budget publicitaire ?

Aucun publiciste, aucune agence ne peut prétendre documenter ses clients et sur toute la publicité. Chacun — serait-ce le plus puissant organisme — a ses branches « spécialisées » et ses supports « habituels ».
 Par le réseau d'Agences, et de Publicistes professionnels, abondants, et avec lesquels il entretient des relations suivies, l'Office Breton du Tourisme procure une documentation universelle, et, DANS LA BRANCHE ET LES SUPPORTS DE VOS DESIRÉS.
 Parce qu'il est pour vous servir et n'y a pas le moindre intérêt (pourcentage, par exemple), l'O.B.T. vous conseillera objectivement.
 Renseignements gratuits contre enveloppe timbrée. Une seule condition : ÊTRE MEMBRE. Discretion assurée.

ARVOR, 1957, Janvier-Février-Mars, P. 12

English speaking Readers !

Brittany, as we know it, was made by Celtic-speaking British fleeing in the 6th and 7th centuries from Great Britain before Anglo-Saxon invaders. The Bretons assimilated the Gallo-Romans who in any case had to meet the continual forays and raids of the Northern pirates. The Bretons settled in Armorica in such large numbers that they completely transformed the country and as Brittany or Little Britain (as opposed to Great Britain) this peninsula of the West has retained, thanks to its isolated position, all the appearance of a typical Celtic country.
 The Bretons speak a Celtic language which is closely related to Welsh. Their literature is a popular one, and is especially rich in songs, ballads and poetry, most of which reveal a deep and passionate love for the native land.
 The Bretons are fond of music and of dancing, and popular dances accompanied by the Breton bagpipers are as much a feature of the Pardons as at other festivals or private and family rejoicings.

Most towns and villages of Brittany well repay a visit. Rennes, the capital of the country, has imposing law courts and broad streets lined in many places with 18th century houses. Nantes is the principal commercial port, and also an industrial centre. Nantes castle is a splendid Gothic and Renaissance fortress erected in the 16th century by François the Second, Duke of Brittany. Quimper has one of the most beautiful Gothic cathedrals in the whole land, an old quasi-palace, many ancient houses and most picturesque quays. The cathedral of Saint-Etienne is at the same time a fortress. There is Douarnenez, a lively fishing port where the sardine, tunny and crawfish catches are brought in. Dinan's quays are very extensive. The feudal castle of Fougères is one of the best preserved in all Western Europe. Vitré is a fortified city, a sort of Northern Carcassonne enclosing a castle, part of which is fitted up as a museum. The streets of Lannion seem not to have changed for generations. The cathedral tower of Saint-Pol-Léon is crowned by a splendid open-work spire. Tréguier, an episcopal town, is full of quiet dignified houses. In the shadow of the ancient cathedral is an interesting cloister. Lorient's main square is lined with Renaissance houses. There is Huelgoat, set between rocks and forests and enlivened by running waters, and Guérande, girl round with 15th century ramparts, and many, many others.

To see the real Breton dwellings, we must look beyond the towns whose medieval appearance has nothing particularly Breton about it. We must look at the cottages of the fishermen and farmers, at the little houses we find everywhere on the coast and on the moors, either standing alone or grouped into hamlets. These are the « plus » (parishes). The Breton cottage is quite simple. There is sometimes a ground-floor. The roof is steep, and on either side of it rise two chimneys. The walls are made of granite and the stone gives the cottage an austere appearance which is however tempered by whiteness. The old style of architecture has not disappeared and is still employed for quite large modern houses and even for some public buildings, amongst which those of Dinan are perhaps the most noteworthy.

The same simplicity is reflected in the furniture, the cupboards, wardrobes, the sliding doors of the built-in beds, the coffers, and the often very elegantly carved wooden spoons. The hotels of Brittany are mostly good, unpretentious establishments. There are very few hotels of the « palace » type but plenty of places of established reputation where the visitor will be very comfortable. Less expensive hotels (as well as the so-called family hotels) clean and well kept, are very numerous. They can be found at every seaside place and in the small towns as well, indeed, as in some of the larger villages of the interior. There is hardly any spot in all Brittany more than a few miles from an inn where you can sleep and be sure of a good simple meal. And the cooking is everywhere excellent. Fresh fish, shell-fish, lobsters, crabs, crawfish are served every day in the seaside hotels.

The high season (when Brittany is really full up) is from the 15th of July to the 1st of September. Still, even then, it is possible to find accommodation almost everywhere if rooms are booked a little time ahead. Before and after the main season, that is to say in the spring, early summer and early autumn, Brittany is a very attractive holiday ground. Perhaps there has been rather too much tendency to flock Brittany during the season, and to neglect it earlier and later, but every year, visitors and tourists are coming more and more to realize the charms of this very exceptional country, where the prices in the hotels are extremely moderate.

Apply to : The President, Esq., Breton Tourist Association, Nantes 7 C., Brittany.

Reproduction interdite sans autorisation du Bureau-Directeur G. 3329/146

Appel à votre collaboration

Un grand nombre de personnalités nous honorent de leur appui. Au sein de notre Organisme collaborent des représentants de Chambres de Commerce, de Conseils Généraux, de Municipalités, de Syndicats d'Initiatives et Comités de Fêtes, de Syndicats Hoteliers et Professionnels. Sans but lucratif pour elle-même, l'Association œuvre dans l'intérêt général de la région et s'honore de la coopération de personnalités des tendances les plus diverses existant dans nos départements.

Nous attirons votre attention sur le fait que s'il y a beaucoup de guides, bien des clubs et des amicales, il existe des syndicats professionnels spécialisés, des syndicats d'initiatives locaux dont certains très actifs, et une seule organisation de tourisme se consacrant à la Bretagne entière et représentant seuls nos départements à l'étranger pour la plus grande efficacité de rendement à la propagande « Bretagne et tourisme », le seul organisme connu aux Iles Britanniques et dans les pays nordiques sous le nom de Breton Tourist Association. Référencé au « Journal Officiel » en date du 6 août 1949, notre action s'est spécialisée en faveur de l'Economie du Commerce et de l'encouragement aux Arts Populaires ; notre travail s'affirme au delà de toutes espérances.

Des S. I. parmi les plus actifs ont bénéficié d'envisagements par nos soins de départs et même d'affiches expédies en de nombreuses villes. Des brochures sélectionnées, éditées par le Ministère des Transports, sont également distribuées par nos soins.

Notre action au coude à coude avec tous nos Abonnés et Collaborateurs ira de pair avec le développement de notre tourisme, donc de la richesse économique — d'où résulte le bien-être social — de notre région.

Tout souscripteur peut participer au Conseil ou se faire représenter.

Toutes les informations publiées dans les éditions ARVOR sont puisées aux meilleures sources. Cependant des erreurs peuvent s'y glisser, l'Office Breton du Tourisme et Arvor dérogent toute responsabilité. Les documents et la diffusion étant gratuites, notre seul but : servir notre pays et être agréables et utiles à nos Visiteurs et Amis. Les articles, signes engageant exclusivement leurs auteurs.

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays, y compris la Norvège, la Suède et l'U.R.S.S.

La publication ARVOR est offerte gratuitement :

- 1° En Bretagne : à MM les Maires, Parlementaires, les Présidents des Conseils Généraux, les Présidents des Syndicats d'Initiatives et de tous les Organismes de propagande touristique, les Présidents des Chambres de Commerce, les Présidents des Groupes Folklorique et Comités de Fêtes, à tous les hôtels et restaurants ;
 - 2° Hors de Bretagne : à de nombreux Organismes de Tourisme, aux principales Chambres de Commerce, et aux Agences de Voyages, grands Hôtels, en tous pays.
- Les Personnalités, Compagnies, Associations mentionnées ci-dessus seront assurées d'un service régulier et suivi en écrivant au Siège Social : « Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme, Nantes 7 ».
- ARVOR n'étant pas vendu au tarif que périodique, assurez-vous le service régulier en souscrivant un abonnement. Chèques bancaires barrés à l'Office Breton du Tourisme, à Nantes :
- Membres perpétuels : 10.000 F (versement unique « à vie » et définitif, pour les personnes physiques ; et, renouvelable au bout de 12 ans pour les personnes morales, groupements).
 - Membres à l'année : 2.500 F.
 - Abonnements aux publications Arvor antérieures : 1 an 900 F.

Pour s'assurer un service régulier et suivi de l'ensemble des publications ARVOR se faire inscrire au Siège, par retour du courrier

« Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme NANTES 7 »

Agences de Voyages Affiliées

O. B. T.

TIME IS MONEY

LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT

Vous trouverez, dans toutes les AGENCES DE VOYAGES RECOMMANDÉES par l'Office Breton du Tourisme, un personnel courtois, des documentationsois ensemment mises à jour. Enfin, fermez, sur 7 sans AUCUNE MAJORATION sur les prix officiels, vous seul délivrer tous billets de voyages d'affaires ou d'agrément.

Des entrées d'excursions, sélectionnées, vous présenteront, aux meilleurs prix, les plus beaux programmes qui soient, que vous voyagiez individuellement ou en groupe.

Orateurs pris, d'intérêt général, arrivant pour l'ensemble de l'économie bretonne, notre Office — solidement implanté dans toute la Bretagne et de par ses relations, en tous pays — vous favorisera les renseignements les plus précis dans le plus court laps de temps.

Le voyageur moderne ne prépare plus ses déplacements. Plutôt que de perdre son temps et son argent, il consulte une agence de voyages. RECOMMANDER par l'Office Breton du Tourisme, c'est plus sûr !

Quel voyage ? sur Ter, sur route, votre intérêt nous commande de le préférer. Une Compagnie RECOMMANDÉE par l'Office Breton du Tourisme, que ce soit un court croisière ou bien un voyage transcontinental.

Et, indifférent, bon voyage ? ARVOR.

Dans votre intérêt, préférez les Publicistes recommandés O. B. T.

PUBLICITE RATIONNELLE ?

Gaspiller votre argent en distribuant vos publicités au hasard ?

Être les banquiers des publicistes (agences puissantes, ou simples courtiers) qui exigent des versements à l'avance ?

Si vous désirez travailler intelligemment — au mieux de vos intérêts — consultez le service « Informations et Publicités » de l'Office Breton du Tourisme et Arvor.

Conseils gratuits (presse, cinéma, objets, affichage) aux abonnés, contre enveloppe timbrée.

Renseignements fournis dans le seul but de vous être utiles, et non de diriger vos fonds dans sa propre caisse, à la façon de certains répartiteurs de budgets publicitaires !

Association économique, d'intérêt général, la persévérance de l'Office Breton du Tourisme est étroitement liée au succès de ses Membres et Souscripteurs — véritable Elite de l'Economie régionale. Nos intérêts communs plaident en faveur d'une collaboration mutuelle confidente encore plus étendue.

ARVOR

CYMRU

Chwi gyfeillion o Geltaid yng Nghymru, croeso Lydaw !

Bydd « Ergerzh », Swyddfa Groeso i Lydaw, yn rhoddi gwybodaeth helaeth i chwi, gan ddangos i chwi wir wyneb y wlad. Ysgrifennwch at Gadeirydd y Gymdeithas Groeso i Lydaw :

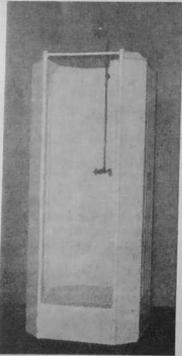
« The President, Esq., Breton Tourist Association, Nantes 7 C. Brittany ».

LLYDAW

LA BRETAGNE D'AUJOURD'HUI
vue à travers son histoire

Le Duché peu à peu s'était pourvu des institutions qui devaient faire sa force : il possédait son code, son armée, ses États — auxquels, dès 1309, les députés du Tiers avaient été admis — qui votait les impôts, sa cour de justice, origine du Parlement de Rennes, ses écoles, dont une Université à Nantes. Les Ducs avaient une administration régulière, une cour ; ils frappaient monnaie et portaient la Couronne fermée, symbole de la souveraineté.

La Bretagne (« Encyclopédie par l'Image »)



▲
Cabine
de
Douches
en
Matière
Plastique

PRODUCTION des
Etablis^{ts} CHANTAL
à SAINT-NAZAIRE



ERGERZH-ARVOR

Komanant-bloaz : 500 ltr.
(Ar fichennou ARVOR.)
Ergerzh 9vet Bloavezh
Arvor Svet Bloavezh.
Pep gwir naret strizh.

Le Circuit des Calvaires

« Grâce aux Kanerien Bro-Leon, le Circuit des Calvaires atteint une dimension que n'ont pas les autres Circuits lumineux. Ce n'est plus la mise en valeur de monuments dans un but d'utilité touristique, mais la manifestation de la vie artistique de tout un peuple... On dit des monuments « lorsqu'on n'est plus capable de les faire, on les vend ». Cela n'est pas vrai en Bretagne, et surtout en Haut-Léon où le peuple n'a jamais cessé de se reconnaître dans ses monuments, dans ses pierres vénérables par leur valeur artistique et spirituelle. »

LA PRESSE.

Le tourisme se vie en Bretagne, terre du folklore vivant.

E^{ts} CHANTAL - S. A.

29, Avenue Villebois-Mareuil, 29
SAINT-NAZAIRE (Loire-Atlantique) - Tel. 0-51

MOULAGE DE MATIÈRES PLASTIQUES

FORMAGE SOUS VIDE (jusqu'à 1 m. 80 x 1 m. 20)
INJECTION

PANNEAUX DE REVÈTEMENTS MURAUX
IMITATION : CARRELAGE, BEIGUE, PIERRE

CABINES DE DOUCHES, RECEVEURS, LAVABOS-AUGES POUR COLLECTIVITÉS, EN RHODIENNE (PRODUCTION RHONE-POULINC)

NAPPESONS IMITATION CORDE
PATELLES FORT-MANTAUX 2 TÊTES

OBJETS PUBLICITAIRES

TOUTES PIÈCES POUR L'INDUSTRIE, SUR DEVIS

Readers are asked to pass ARVOR on their friends. Articles from ARVOR may be re-published with acknowledgement. Please, send to B. T. A. Nantes. Copies of the issues in which any of the material appears.

L'OFFICE BRETON DU TOURISME
montre au monde
le Vrai Visage de la Bretagne

Editions de l'Office Breton du Tourisme, Nantes
Tous renseignements fournis gratuitement contre 30 F en timbres.

Reproduction interdite, sauf autorisation du Bureau-Directeur

RENSEIGNEMENTS GRATUITS

aux Abonnés et Membres :

LITIGES COMMERCIAUX, ADMINISTRATIFS
LOIS SOCIALES

ARVOR, 1957, Janvier-Février-Mars, P. 14

G. 3333/1166

« Ma Loyauté
Triomphe »

ARVOR



« Latius Mori
Quam Fedari »

BRITANNIA IARMORICA

Office Breton du Tourisme
Ergerzh
Breton Tourist Association



A. V. Haas
Actual. Mondial Photo
(Andree Picury)

BRETAGNE
BREIZH
BRITTANY

BRITANNIA LLYDAW BRITANNIA

A
R
V
O
R

27 Avril au 6 Mai 1957 - FOIRE-EXPOSITION de RENNES

OFFICE BRETON DU TOURISME NANTES 7 C.

Organisme d'Action et de Propagande
TOURISTIQUE, ÉCONOMIQUE, CULTUREL

Membres Perpétuels : 10.000^f frs, £ 10
Membres Annuels : 2.500^f frs, £ 2 10
Abonnements ARVOR seul : 500^f frs, 10
tarifs au 15-3-1957, applicables à partir du 31-3-1957

ERGERZH-ARVOR

Komanant-bloaz : 500 lur.
(Ar fichennou ARVOR.)
Ergerzh 9vet Bloavezh
Arvor 9vet Bloavezh.
Pep gwir miret strizh.

Readers are asked to pass ARVOR on their friends.
Articles from ARVOR may be re-published with
acknowledgement. Please, send to B. T. A. Nantes,
Copies of the issues in which any of the material
appears.

L'OFFICE BRETON DU TOURISME
montre au monde
le Vrai Visage de la Bretagne
Éditions de l'Office Breton du Tourisme, Nantes
Tous renseignements fournis gratuitement contre 30 F
en timbres.
Reproduction interdite, sauf autorisation du Bureau-Directeur

Published by the Breton Tourist Association ERGERZH, Nantes 7 C.
Printed in Brittany.

ARVOR, 1957, P. 16, G. 2133/1466, April, May

Le système de Reliure-Classé sera adressé gratuitement à tous les Abonnés payants.

OFFICE BRETON DU TOURISME ERGERZH

BRETON TOURIST ASSOCIATION

Siège Social et Adresse Postale : Nantes 7 C. (Bretagne)
Write to the B. T. A., Nantes 7 C. (Brittany)

Régi par la loi du 1-7-1901 - Fondé à Nantes le 24 juin 1949
(Journal Officiel E. F. du 6 août 1949) par :
A. PAUL BRIAND - Julian-Per CORAUD - Andrew HEMLIN

De 1949 à 1956, ont également participé à la Direction :
MM. Yann BIAFFON ; Joseph BROSSARD ; Joseph FONTENEAU ;
Ernest LE BARRIC ; JAMES QUATREBOURS ; Ed. BOUQUET
O. S. Et, en tant que Conseiller et Donateur, M. Jac
POHIER, Docteur en Droit, ancien Maire d'Anecenis.

En dehors des pays étrangers où il y a un représentant spécialement accrédité
par son pays, l'Office Breton du Tourisme, ou ERGERZH, ou BRETON
TOURIST ASSOCIATION, ou ARVOR, en indiquant toujours NANTES.

Seul organisme de propagande économique et culturelle
générale, et d'action, œuvrant à la fois pour l'ensemble du
territoire breton, et dont l'action est en faveur de la Bretagne
étranger en tous pays.

Délégations dans chaque arrondissement de Bretagne.
Correspondants en tous pays. Montre au Monde le vrai visage
de la Bretagne par ses Éditions Officielles ARVOR et sa diffusion
de publications sélectionnées. Échanges culturels internationaux.

B. T. A. is the Breton National Corporation : economic and
cultural publicity, and international exchanges.

EN HOMMAGE ET RECONNAISSANCE A NOS AMIS DÉFUNTS

(dans l'ordre chronologique)

MM. POHIER Jac., Docteur en Droit, ancien Maire d'Anecenis,
Membre du Collège Bardique de Bretagne, Membre d'Honneur
et Donateur, Anecenis ; RIV Bernard, Conservateur du
Musée des Salorges, du Musée Dobrée et du Manoir des
Irlandais, Fondateur de l'Ordre des Chevaliers Bretons,
Membre d'Honneur et Conseiller, Nantes ; Mrs ASHLEY
Rowe, Eminente Personnalité Culturelle du Réveil Celtique
en Cornouaille, Membre d'Honneur et Première Collaboratrice
en Grande-Bretagne ; Mme SCHUB Marguerite, Membre,
Nantes ; MM. JAFFENNOU-TALDIR, Grand-Druide du Collège
des Bardes de Bretagne Armoricaine, Rédacteur et Membre
d'Honneur, BOURGES Ed., O. S. Ancien Capitaine de Frégate,
Membre Perpétuel et Vice-Président, puis enfin Vice-
Président Honoraire ; Mme PINEL Marie, Membre.

RELATIONS EXTERIEURES

L'Office Breton du Tourisme s'honore d'entretenir des
relations directes avec des Organismes officiels d'Etat dans
les nations et fédérations suivantes :

Afghanistan, Allemagne, Argentine, Australie, Belgique,
Birmanie, Bolivie, Bulgarie, Canada, Chine, Colombie, Danemark,
Egypte, El Salvador, Equateur, Espagne, Finlande,
France, Grande-Bretagne, Grèce, Haïti, Hongrie, Inde, Indonésie,
Irak, Iran, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Liban,
Luxembourg, Maroc, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande,
Pays-Bas, Pologne, Portugal, Sarre (jusqu'à sa réunion à
l'Allemagne), Suède, Suisse, Syrie, Tchécoslovaquie, Tunisie,
Turquie, Union Africaine du Sud, Union Soviétique, United
States of America, Uruguay, Venezuela, Viet-Nam, Yougoslavie, etc.

Dans de nombreux Etats ci-dessus, l'Office Breton du
Tourisme a - en plus - des rapports suivis avec des groupements
ou associations privées. Et des liens, uniquement avec des personnes
ou associations privées, ont été établis dans ces pays :
Algérie, Autriche, Brésil, etc.

ARVOR, 1957, P. 17, G. 2322/1466, Avril-Mai

Service de Propagande Economique (Agricole, Artisanale, Industrielle, Maritime) de l'O. B. T.

Cherchez-vous de nouvelles relations commerciales avec
des Producteurs Bretons ?

Veillez alors nous communiquer (en écrivant « Monsieur
le Président de l'Office Breton du Tourisme, Service Pro-
ducteurs, Nantes 7, Bretagne ») :

Votre nom ou raison sociale : _____

Votre adresse exacte : _____

Indiquer les fournitures ou articles vous intéressant : _____

Votre qualité (Importateur, Négociant, Fabricant, Représen-
tant, Commissionnaire, Services Publics) : _____

Relations bancaires : _____

Références : _____

Firmes avec lesquelles vous entretenez des rapports en Bre-
tagne : _____

Affaire fondée en : _____

Au capital de : _____

Porter dans l'ordre de préférence, les langues dans lesquelles
vous désirez correspondre : _____

Modèle O.B.T., Reproduction Interdite

Pour être bien informés à l'égard des possibilités des pro-
ducteurs, des producteurs, du tourisme Breton, demeurez en
contact permanent avec nos Services, pour cela adressez-vous
un abonnement.

Veillez nous envoyer à titre de souscription, pour la
durée de douze mois, les éditions-feuilles ARVOR
(un an : 500 F ; £ 10/- per year).

Nom : _____

Adresse : _____

Date : _____

Cachet et signature : _____

Règlement ce jour : chèque bancaire, ou versement postal

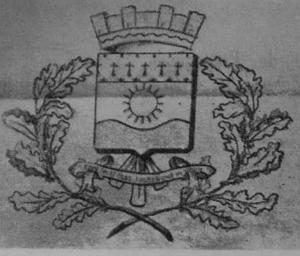
AMENDES POUR LES ALCOOLS !

Cafetiers abonnés, notez que seuls : vin, cidre et bière sont
autorisés à être servis aux jeunes de moins de 20 ans.
Un million de francs d'amende aux cafetiers responsables
d'avoir servi d'autres boissons alcoolisées à des moins de
20 ans, même accompagnés de leurs parents.

Selon « L'INDUSTRIE HOTELIERE »

Interdiction de recevoir dans les cafés des mineurs de
moins de 16 ans (sous peine d'amende de 1.200 F au cafetier),
et les dix mineurs ne sont pas accompagnés de personnes d'au
moins 18 ans, en ayant la charge ou la surveillance.

Selon « L'INDUSTRIE HOTELIERE »
Journal Corporatif.



**L
A
B
A
U
L
E**

ENDRO D'AN DOARE-SKRIVAN

Kredet em eus didroïdell, e-pad ur maread, ma 'vije gwelet mat un doare-skrivañ gant ar Gouarnamant, un diazezh hor buje evit kelenn a-sevri ar Brezhoneg.

Divallet em eus ar pennabeg-se gant lealded, ha prest oun da zivall anezhañ c'hoazh a-enep d'ar « ZH » em eus desket e 1941, c'hoazh. Troet oun atav da gavout mat unan e-touez ar skrivadurioù, him ar Chaloni FALC'HUN pe unan all. Met an dra-se ne vo ket arrok an deiz ma 'vo laketañ « lezenn DEIXONNE » da wir ha nann da fall; an dra-se ne vo ket c'hoazh arrok an deiz ma 'vo priziet ar brezhoneg evit mat e-barzh an arnodennou-skol. Da c'hortoz, n'int ket an doareou-skrivañ na gwelloc'h na gwasoc'h an eil eget egile, e kav din.

Ne fell ket din sellout ouz ar skrivadur evel ma 'vete-het ur gontañ a zrouknañs etre ar Vretoned. Ur yezh gounezet eo ar brezhoneg ha n'eus ket kant tro evit komz mat. « Peurunvanerien » ha « falc'hunerien » a zleze bezañ a-du gann war ar poent-se.

Fellout a ra din esperont e vo savet an Unvaniezh — a hetomp holl — a-benn an deiz ma vo kelennet ar yezh gant ar Stad e-pad an erudion-skol. Ha pa vo roet ur gopr d'ar gelennerien ha pa vo roet d'an diskibien ar gwir da c'hoazh yezh o mamm e plas d'an almanach ha da spagnol evit ar Vachelouriezh.

Da c'hortoz, e kav din n'hell ket an Unvaniezh sevel war kein unan bennak a zifenn diazezhou pearthelvet gant kement a wir boan ha gant ar memez abegoù dalvoudus.

Ra vo diskouezet din ar pezh a lavaran e gaou; goustout a rin anavez, Ministrad an Deskadurezh ne reont nemet lakaat ar wirionezh war va zu, evito da vezañ evel al louarn en hor c'hevher.

Hervez Polig MONJARET,
« AR SONER » 1957, niv. 99.

NOTENN

Mouezh ar furnezh gant unan e-touez ar Vretoned ar re galonekañ a ra ul labourer ken frouezus. Ra vezint an holl Vretoned a wir galon da labourer e KARANTEZH HEPKEN EVIT BREIZH dreist o diforc'hiou war-du ar memez pal.

J. P. C.,
Kev-saver ha Penn-kannad an O.B.T.

P. S.

« Evel « Ar louer », « Ergerzh » a ro atav degemer mat d'an holl doareou-skrivañ abaoe m'eo bet savet e 1949.

Gwendour e oa tad ar « ZH » (Roparz HEMON dixit); an Ao. L. HERRIEU e-unan ur Breizhad dispar eveltan a zo trawalc'h evit kompren gerioù hon tal-benn; e ERGERZH 's ha e BREIZH 's degemeret e penn-kentañ ar bloazh 1949. Kemer a rin an aotre da zigas da soñj an dud em eus anavezet an Ao. L. HERRIEU e Baen e-pad gouelloù NEVENOE. Kavout a rae mat ar pezh a rae hor Strollad e-keñver brud hor Bro hag hon traou brav. Komz a rae diwar-benn al labour-douar, an uzinoù a oa mat diskouezet splañn dindan lagad ar bed. Laronn e oa e rae ivez war-dro hor Sevenadurezh evel ma rae ivez gant holl e nerzh.

HON AROUEZ

Diskouezet d'ar bed dremm gwirion hor Bro hag he zud.

Pennad-skrid gant J. P. CORAUD, laketaet e brezhoneg asoc'h da lenn gant Aldrig a NAONED.

« Das schönste Seebad Europas » — diesen Titel macht ihm niemand streitig. Windgeschützt von allen Seiten, öffnet sich La Baule nur gen Süden und sein Küma ist Sommer und Winter, Frühling und Herbst, stets mild und erquickend.
Ausser den in diesem Führer beschriebenen malerischen Spazierwegen und Ausflugszielen bietet La Baule noch andere zahlreiche Spazierwege in der unmittelbaren Umgebung, vor allem in La Baule-les-Pins den Parc des Dryades mit seinen schattigen, blumenreichen Alleen und seinem Freilichttheater, sowie seiner Reitallee, welche in den Bois d'Amour, den Liebeswald, führt, von dem man einen unbeschreiblich schönen Ausblick auf die Bucht hat.
BRAUCHTUM : Im Herzen unseres Ortes, wenige Kilometer von der alten befestigten Stadt von Guérande und diesem weissen Land — dem Land der Salzsümpfe — welches dem keltischen Klub « AR VRO WIENN » von La Baule seinen Namen gegeben hat, findet jedes Jahr am dritten Augustsonntag ein grosses Gnadenfest statt.
Ein Trachtenumzug durch die Strassen der Innenstadt von La Baule bietet eine einmalige Gelegenheit, die herrlichen keltischen Heimattrachten der verschiedenen Gegenden der Bretagne zu bewundern.
Die Messe wird an diesem Tage im Freien, wenige Schritte vom Meer entfernt, auf den Stufen der Kapelle, gehalten.
Ein volkstümliches Fest mit keltischen Tänzen und Gesängen im « Parc des Dryades » in La Baule-les-Pins bildet den Abschluss dieses dem Brauchtum unserer Gegend gewidmeten Festtages.

S. I. La Baule.



Office Breton du Tourisme
Ergerzh
Breton Tourist Association

Pour de nouvelles insertions dans cette rubrique, s'adresser au siège social, OFFICE BRETON DU TOURISME A NANTES. Lorsqu'un établissement ou une Compagnie vous sollicite d'être mentionné, nous enregistrons avec plaisir et reconnaissance les indications de « la clientèle ». Si l'une de ces maisons ne répond pas aux qualités indiquées ou à votre avis ne mérite pas d'y figurer, veuillez nous fournir vos impressions. Etudiée avec le plus grand soin, chaque lettre entraîne une enquête immédiate. Nous remercions vos courtoises déclarations.

Information regarding new insertions in this pamphlet should be addressed to BRETON TOURIST ASSOCIATION, NANTES (BRITTANY). When an establishment or transports, are in your opinion worth mentioning, we should be grateful, if you would send us your appreciation. On the contrary, if some of the business indicated in this paper, do not reach the standard we expect from them, kindly let us know, all letters will be answered.

Nous étudions avec la meilleure attention les avis reçus des Professionnels, des Voyageurs et des Touristes qui veulent bien nous fournir leurs appréciations ou celles de nos établissements. L'Office Breton du Tourisme et Arvor, ne saurait être tenu responsable d'erreurs ou omissions, des changements ou modifications pouvant toujours intervenir. Nous remercions nos lecteurs qui veulent bien nous aider à parfaire notre documentation — scrupuleusement mise à jour par nos inspecteurs, dont les enquêtes sont toujours faites anonymement, — servant ainsi l'intérêt général.

Les renseignements communiqués sont fournis à titre gratuit. L'Office Breton du Tourisme possède le plus complet fichier de renseignements, sur l'ensemble des Hôtels, Restaurants, et activités économiques de Bretagne. Pour toute demande de renseignements, j'adresse une enveloppe timbrée, en servant à l'Office Breton de Tourisme, NANTES - Bretagne.

We are pleased to give you the following information. We study all correspondence received from Tourists on Business Travellers concerning accommodations of Hotels, Restaurants, Garages, and curiosity Shops specialized in Celtic souvenirs.

We do not regard ourselves responsible for mistakes, omissions or alterations which might happen. We thank all our Readers who will help us to perfect our documentation. These are at all times kept up to date by our employees (inspectors) and our inquiries are always anonymous for the benefit of the public.

The Breton Tourist Association (Ergerzh in Breton) has the best information regarding Travel and Business Activities in Brittany. Please address your inquiries to Breton Tourist Association, NANTES (Brittany).

Les établissements et sociétés mentionnés dans cette liste figurent à titre absolument gratuit. Recommandés par l'Office Breton du Tourisme, après avoir été tout d'abord agréés, ils ont accepté de se prêter à la recherche minutieuse et objective des preuves témoignant de cette devise : « Je déclare, donc je prouve ».

DISKLERADURIOU — ADDITIF 05-4-1957

BANGOR (M.) Belle-Ile-en-Mer. Port-de-Goulphar, à Envague : MPM, BV8, 728, 6-12-54. CRP. HOTEL FLOTS BLEUS, tél. 4. LA BAULE (L.-A.), N 771.

MA, BJ1, 591, 16-7-54. JPC. GARAGE LECOQ, avenue Martchal-de-Latre-de-Tassigny, tél. 26-19. Agent : Simca-Aronde, Austin, Belle station Shell.

BREST (F.), N 12, D 33. MPM, BQ2, 672, 22-11-54. CRP. GARAGES DE BRETAGNE, place de Strasbourg, tél. 2-80. Concessionnaire : Peugeot, Hotchkiss, Station Azur-Desmarais, Téalémitt. Toute l'année, ouverture : atelier de 8 à 12 h. et de 14 à 18 h. ; essence de 6 à 22 h. - Siège social : Morlaix.

CHAPPELLE-HEULIN (L.-A.). MPP, BT8, 708, 16-12-54. CRP. QUERY Pierre, Grand-Clos, tél. 12. Propriétaire et négociant en Muscadet Sèvre-et-Maine.

ARVOR, 1957, P. 19, G. 2634 1966, AVFIE-MHI

DINARD (L.-B.-V.), N 166, N 168, N 786. MA, BZ5, 765, 10-1-55, VMP. HOSTELLERIE DE LA MARJOLAINE, 9, rue Levasseur, tél. 381-85, 2 étages, A. ouvert, juin-septembre, situation privilégiée au milieu de son parc, au centre de la ville, 12 salles de bains, 40 chambres, jardin, garage. Même direction : Hotel Transatlantique, Loughouat, terr. du Sud, Agrie.

FOUESNANT (F.). Beg-Mell : MA, BL2, 622, 29-7-54. CRP. HOTEL DE LA PLAGE, tél. 106. Ouvert, juin à septembre. 1 étoile, 25 chambres, bains, jardins, garages.

GROIX (M.), Ile de Groix. MPM, BV7, 730, 7-12-54. CRP. HOTEL DE LA MARINE, 17 chambres, Crépérie, restaurant, tél. 5. GUERANDE (L.-A.), N 774.

MA, BT3, 703, 18-12-54. CRP. GARAGE PORCHER, face la Poste de Saillé, tél. 61-39. Agent : Renault, Simca-Aronde ; essence Azur-Desmarais ouverte la nuit sur appel. MYP, BT7, 587, 17-7-54. JPC. ENTREPOTS GUERANDAIS, faubourg Sainte-Anne, tél. 60-30, 61-16. Vins, liqueurs en gros ; spécialités : Patriarche, Saintpierre 13^e, Sénéclauze.

LANCELUX (C.-d.-N.). MA, BW3, 733, 8-12-54. CRP. HOTEL KER GENEVIEVE, 1 étoile, tél. 13. Ouvert avril à septembre. Bvo, vue agréable, situation tranquille : 24 chambres, bains, Terrasses sur la mer, accès direct à la plage. Cuisine soignée, service par petites tables.

LANDIVISIAU (F.), N 12. MA, 7-3-57. LDG. KANERIEU BRO LEON, chorale (directeur : Abbé R. Abjean). La chorale enregistre d'excellents disques, dans le plus pur esprit breton, de caractère religieux ou profane ; et se déplace sur demande lors de manifestations artistiques, folkloriques. Renseignements et tarifs contre timbre ou coupon-réponse internationale.

LEZARDRIELUX (C.-d.-N.), N 786. MPM, BZ6, 766, 18-1-55. CRP. RESTAURANT DU COMMERCE, relais gastronomique, ouvert toute l'année, 4 chambres, eau cour. froide. Tél. 16. Change.

LORIENT (M.), N 24. MPM, M6, 136, 21-8-50. JPC. RESTAURANT LESSARD, 15, rue de l'Assemblée-Nationale, tél. 3-93. MA, BQ9, 16-11-54. CRP. GARAGE LE BOURHIS & CAZAUX, 13, Cours Chazelles, tél. 3-73. Concessionnaire Citroën.

MPM, CRP. SHELL BERRE S. A., capital 14 milliards 870 millions, District de Lorient : 3, rue Waldeck-Roussseau, tél. 12-71. MPM, BZ6, 766, 18-1-55. CRP. Es. SOYER & Cie, S. A., 23.000.000 de F. quai de l'Estacade, B. P. 119, tél. 4-89, réleg. Soyecor-Lorient. Matières premières pour l'industrie, récupération de toutes vieilles matières. Succursales : Auray (M.), tél. 2-38 ; Hennebont (M.), 1-64 ; Quimper (F.) 1-36.

LOUDEAC (C.-d.-N.), N 164 B, N 168, N 778. MPP, BQ6, 16-11-54. CRP. GARAGE LE BRETON, rue de Pontivy, tél. 59. Agent : Ford, Panhard, Simca-Vedette ; essence Azur-Desmarais.

MISSILLAC (L.-A.), P. N 165. MPM, AZ3, 483, 21-4-53. JPC. HOTEL SARZEAU, angle place de l'Eglise et route du Château de la Brechesse, tél. 22. Noces et banquets, repas sur commandes, chambres, café. Même maison : charcuterie, taxi.

MORLAIX (F.), N 12, N 169, N 786.
MA B04, 17-11-54, CRP. GARAGES DE BRETAGNE, 31-33-35-37, rue de Brest, tél. 0-64. Concessionnaires : Hotchkiss, Peugeot ; essence Desmarais-Azur. Service de nuit. Succursale à Brest.

MUR-DE-BRETAGNE (C.-d.-N.).

MA, A4, 4, 17-8-49, JPC-ELB. SYNDICAT D'INITIATIVES DE MUR et sa Région (Essi). Consulter le dépliant « Image de l'Argoat » par E. Le Barzic, publié par le S. I. de Mur avec la collaboration technique de l'Office Breton du Tourisme. Dépliant gratuit contre timbre. Centre de la Bretagne Intérieure ou Argoat, altitude 250 mètres. Région pittoresque traversée par les vallées de Poulanc et du Blavet. Nombreux bois et forêts. Lac de Guerlédan. Sites et monuments intéressants, promenades et excursions.

NANTES (L.-A.), N23, N 137, N 137 B, N 148 B, N 165, N 178.

MA, B53, 693, 29-11-54, CRP. HOTEL DUCHESSE-ANNE, 3, place Duchesse-Anne, tél. 430-29, 3 étages. 85 chambres, ascenseur, garage. Spécialités gastronomiques, excellent Muscadet. Ouvert toute l'année.

MA, B54, 694, 29-11-54, CRP. CENTRAL HOTEL, 2, rue Du-Couëdic, tél. 138-10 (5 lignes). Hôtel de grand confort, 165 chambres, 33 salles de bains et 10 douches, 2 ascenseurs, spécialités régionales, grand garage. Ouvert toute l'année.

MA, JPC, r. 02-4-57, VMP. HOTEL DES COLONIES, 5, rue Chapeau-Rouge, tél. 142-95. Catégorie 2 étoiles, sans restaurant, 31 chambres, bains, confort.

MPM, B67, 567, 2-7-54, JPC. Pâtisserie-Confiserie-Salon de thé SUTEAU, 10, allée Brancas (à 10 mètres place du Commerce), tél. 322-35. Terrasse extérieure, glaces.

MPP, BCH8, 608, 17-8-54, JPC. CAFE EMILE, 3, allée de la Tremperie, Cours F.-D.-Roosevelt, tél. 149-36. Son bon Muscadet. Rendez-vous d'affaires. SA, B84, 514, JPC. HAMONIC A, 9, place Royale, tél. 329-07. Tout pour l'Amateur : photographie et cinéma.

MPM, CA5, 775, 27-1-55, CRP. Société d'Assurance « LA NANTAISE », à forme mutuelle, contre l'incendie ; fondée en 1819, direction : 1, place Graslin, tél. 149-13.

MA, JPC, R. BALTER & FILS, 22, rue Copernic, tél. 331-60. Concessionnaire régional exclusif : duplicateurs et rotatives « S. A. M. », machines à écrire et à calculer « Everest », meubles métalliques « Atal ». MPM, C88, 798, 19-3-55, CRP. Ets LEPAROUX & Cie, 32, rue de Verdun, tél. 149-92. Bandagistes. Orthopédistes.

PAIMPONT (L.-&-V.).
MA, 6-2-57, VMP. MANOIR DU TERTRE, tél. 109. Hostellerie ouverte du 1^{er} mai au 30 septembre, isolée et de tout repos. Située en bordure de la Forêt de Paimpont, site panoramique de 30 km. Rien que des spécialités, repas variés de 550 et 750 F. Jardin, garage.

PERROS-GUIREC (C.-d.-N.), N 786 D.
MA, 5-2-57, VCB. HOTEL SAINT-YVES, Restaurant. Piron, chef de cuisine. Confort moderne. English spoken. Tél. 35.21.31. Catégorie 1 étoile. Jardin.

PIRIAC (L.-A.).
MPM, ANO, 380, 20-9-52, JPC. HOTEL DU PORT, tél. 9. Vaste salle à manger avec vue magnifique sur la mer, terrasse extérieure ensoleillée. Tous les fruits marins et les spécialitésArmoricaines. Ouvert toute l'année.

MA, APO, 400, 1-9-52, JPC. HOTEL DE LA POINTE, tél. 4. Terrasse près de la jetée, sur le port, vue unique, spécialités-Maison. Ouvert en toutes saisons.

MA, B19, 579, 9-7-54, JPC. Boulangerie-Pâtisserie F. RIO, tél. 14. Glaces, confiserie.

MA, AG3, 313, 29-7-52, JPC. Alimentation Générale G. NIGET, bazar, articles de plage, souvenirs bretons, faïences de Quimper (Keraluc, Henriot). Tél. 8.

MPP, B88, 578, 9-7-54, JPC. LAGRE Georges, artisan-entrepreneur de couverture, travail consciencieux et soigné.

PLOUBAZLANEC (C.-d.-N.).
Arcouest (Pointe de l'), Pr. N 786 : MPP, B24, 764, 11-1-55, VMP. HOTEL A. LE BARBU, 1 étoile C, tél. Paimpol 2-53. 20 chambres, eau courante froide, garage, terrasse au bord de la mer, devant l'embarcadere et face à l'île de Brehat.

PORNICHER (L.-A.).
MPM, CF2, 822, 19-12-55, JPC. SYNDICAT D'INITIATIVES (Essi) « Le soleil, la mer, les pins », Bureau de renseignements, face à la gare, ouvert de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h. Port, plage magnifique de sable extra-fin, casino. Dépliant et informations adressés gratuitement contre timbres. Situation balnéaire et climatique.

MA, CF4, 824, 56, JPC. ROYAL-THE, 149, avenue de Mazy, tél. 42-79. Boulangerie, pâtisserie, confiserie, glaces, salon de thé. Ses spécialités dans un cadre moderne.

QUIBERON (M.), N 168.
MA, BVI, 721, 6-12-54, CRP. HOTEL ARMOR, 1 étoile, rue de Port-Maria, tél. 1-51. 16 chambres, salle de bains, eau chaude et froide, terrasse, spécialités fruits de mer. Ouvert de juin à octobre.

Saint-Julien-Quiberon, N 168 : MA, 26-1-57, VMP. KER ISPOER, G. Le Guennec, Pension de famille, à 7 minutes de la plage. Eau courante froide, agréable jardin, cuisine tout-ou-beurre, de 1.000 à 1.300 F par jour, selon le mois. Ouvert de juin à septembre.

QUIMPER (F.), N 165, N 170, N 784, N 785, N 787, D 15, D 63.
MPM, BNO, 17-11-54, CRP. GARAGE DAMIAN Frères, rue de Brest, tél. 1-38. Concessionnaires : Bernard, General Motors ; Station Shell.

QUIMPERLE (F.), N 165, N 783, N 790, D 49, D 62.
MA, BN9, 3-11-54, CRP. HOTEL DE LEUROP, 6, boulevard de la Gare, tél. 2. Ouvert toute l'année, service en costume Breton. 25 chambres, bains, jardin.

RENNES (L.-&-V.), N 12, N 24, N 137, N 157, N 163, N 163 B, N 164 B, N 177, N 776.

MA, BN8, 5-11-54, CRP. TI KOZ, restaurant et crêperie, 3, rue Saint-Guillaume, tél. 54-99. Monument historique, ouverture toute l'année (fermeture hebdomadaire : lundi), spécialités gastronomiques.

MPM, CDI, 801, 24-3-55, CRP. ENTREPRISE HELOIN & LEMARCHAND, S.A.R.L., 20.000.000 de F, 27, rue Pierre-Amys, tél. 50-87. Travaux publics, industriels et particuliers.

SA, JPC. VETEMENTS LE MONT-SAINT-MICHEL, rue Marie-Rouault, Usines : Rennes et Pontorson.

ROSTRENEC (C.-d.-N.), N 164, N 164 B, N 778.
MPP, B81, 681, 25-11-54, CRP. HOTEL DU CENTRE, 2, place de la République (près l'église), tél. 41. Cuisine soignée, 12 chambres, chauffage central, garage. Toute l'année, ouverture de 7 h. à 23 h.

SAINT-BREVIN-LES-PINS (L.-A.).
MPP, BCH2, 612, 19-8-54, JPC. GARAGE BERNARD G., tél. 0-24. Agent : Citroën ; essence « Total », location de cycles. Maison fondée en 1909.

HORS BRETAGNE

SAINT-JEAN-DE-BOISEAU (L.-A.).
MA, BYO, 760, 2-1-55, VMP. COMITE DES FETES DU PE (MM. Abbé Armel Guibéneuf, Pierre Parois), tél. 34. Festival Folklorique et Pardon Saint-Yves, le dimanche suivant la fête de l'Ascension. Feux de la Saint-Jean le dimanche qui précède la Saint-Jean-Baptiste. Groupes artistiques : Cercle Celtique Saint-Yann, et Compagnie des Gays Menestrels. Spectacle permanent de Mars à Avril « Mon Royaume n'est pas de ce Monde ».

SAINT-LUNAIRE (L.-&-V.).
MA, 26-1-57, VCB. BRITON HOTEL, 1 étoile, ouvert de Pâques à Septembre, tél. 320-59. Bains, jardin, garage.

SAINT-MALO (L.-&-V.), N 137, N 155.
MA, BR9, 689, 27-11-54, CRP. HOTEL BEAURIVAGE, 69, avenue Pasteur, tél. 70-09. 20 chambres, 2 bains, chauffage central, garage gratuit, terrasse, spécialités fruits de mer. Ouvert en toutes saisons.

MA, CD3, 803, 23-3-55, CRP. CHARME ET BEAUTE, 9, rue Broussais. Parfumerie, produits de beauté, les meilleures marques. Largest stock of all famous French Perfumes at standard prices.

SAINT-NAZAIRE (L.-A.), N 771.
MPM, BB8, 518, 8-53, JPC. HOTEL LAPEYRE, place Marceau, formant l'angle des rues de la Paix et Roger-Salengro, tél. 10-06. Restaurant, bar, membre C.S.N., tout confort.

MA, CF8, 828, 56, JPC. ATLANTIC HOTEL, boulevard de la Libération (à 30 mètres, avenue République), tél. 10-31. Sans restaurant, 10 chambres, bains, chauffage central. Ouverture toutes saisons.

MA, BWO, 740, 7-12-54, CRP. A MA CAMPAGNE, Le Pertuischaud (face l'arrêt des cars), tél. 6-85. Traiteur, noces et banquets, grand jardin, terrasse, chauffage central, 4 chambres, eau courante chaude et froide. Restaurant.

MA, CF6, 826, 56, JPC. IMPRIMERIE MODERNE Cholouy et Rouand, rue Amiral-Courbet, tél. 4-57. Tous travaux soignés, typographie.

MA, CF7, 827, 56, JPC. MAISON DE REGIME, rue René-Guillouze et place du Commerce.

MA, CF9, 829, 6-10-56, JPC. SEJOURNE A, 10, rue Roger-Salengro, tél. 3-96. Agent régional des machines à écrire et à calculer : Japy, Numeria, Remington.

SAINT-NIC (F.).
Pentrez : MPM, BN5, 30-10-54, CRP. HOTEL DE LA MER, tél. 3. Ouvert de juin à septembre. 22 chambres, eau courante froide, garage.

TREBEURDEN (C.-d.-N.).
MA, 30-1-57, VCB. GRAND HOTEL BELLEVUE, Geis-Gaffric propriétaire, tél. 35-51. 55, 3 étoiles, tout confort, son bar « L'Artimon » évocation marine... Ouvert de Pâques à Octobre. Etabli sur un coteau boisé dominant la Côte de Granit Rose. Jardin, tennis, garage.

TREGASTEL (C.-d.-N.).
MA, BX4, 744, 2-12-54, CRP. CASTEL STE-ANNE, Pension de Famille tenue par des Religieuses. A pour but d'apporter un appui aux œuvres locales.

LA TURBALLE (L.-A.).
MPP, BCH3, 603, 3-9-55, JPC. CAFE DE LA MARINE, quai Saint-Pierre, tél. 41. Ses Muscadets, son Rosé, la vue idéale sur le port (café d'angle, face la Criée au poisson).

MPM, B10, 600, 22-7-54, JPC. Hôtellerie-Bijouterie MAHE, articles pour cadeaux, orfèvrerie, lunetterie, réparations rapides. Même maison : 12, rue des Chantiers, Penhoët-St-Nazaire.

HORS BRETAGNE

PARIS (France).
LA, 124, 7-8-50, JPC. Actualités Mondial Photo, 8, rue de Trévise, IX^e, tél. Provence 74-50. Tous reportages, éditions d'art, cinéma documentaire.

OFFICE BRETON DU TOURISME
Adresse postale et siège social :
NANTES 7

Membres Perpétuels 10.000 F
Membres Annuels 2.500 F
Abonnés ARVOR seulement 500 F

Versements en chèques bancaires ou mandats-postaux à l'Office Breton du Tourisme, Nantes 7.

Foyer sans cave : pauvreté ou gourmandise...

Une cave, signe de foyer heureux
Avec du Muscadet, c'est encore mieux !

Propagande : G. BONNEAU-POUVIETIERE
Loroux-Bottereau (L.-A.) Bretagne

Cher vous, toute l'année,

la Bretagne — terre de gourmets — vous offre avec son soleil en bouteille, la fraîcheur des campagnes d'Armorique.

Jus de Pommes
Jus de Raisins

Consommez les jus de fruits, naturels, non fermentés, sans alcool

« Service de Propagande Agricole » de l'Office Breton du Tourisme, Nantes 7 (Bretagne)

Les Productions Bretonnes sont les meilleures parmi les meilleures :

LA BRETAGNE COMPTE :

— les toutes premières Biscuiteries du Monde ;
— les plus anciennes et les plus renommées Conserveries alimentaires ;

— les chantiers produisant « Normandie » parmi tant d'autres navires battant pavillon de toutes les puissances maritimes, y compris les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques Soviétiques ;

— du matériel ferroviaire au Brésil, Afrique Noire, Maroc ;

— des céramiques réputées, même au Nouveau-Monde ;
— des produits chimiques exportés, des papiers, etc...
Que dire des travaux artisanaux et artistiques, innombrables et souvent inestimables ?

Renseignements et questionnaires sur demande, en écrivant à Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme, Service de la Propagande Industrielle, Nantes 7 (Bretagne)

QUELQUES-UNES DES MANIFESTATIONS 1957 EVENTS '57 IN BRITTANY

AVRIL — EBREL — APRIL

- 4-15 Nantes (L.-A.), Foire-Exposition.
11-19 Fouglères (L.-&V.), Foire-Exposition.
21-22 Loudéac (C.-d.-N.), Courses hippiques.
19 Quintin (C.-d.-N.), Procession nocturne du Vendredi-St.
27-6V Rennes (L.-&V.), Foire-Exposition.

MAI — MAE — MAY

- 4-5 Pontivy (M.), Courses hippiques.
5 Vannes (M.), Moto-Cross national. — Pardon de Saint-Patern et de Saint-Vincent-Perrier.
Auray (M.), Pardon de Sainte-Avoüe.
Plumeret (M.), Pardon de Sainte-Avoüe.
8 Vannes (M.), Courses hippiques.
Guérande (L.-A.), Fête de J.-d'Arc. Manifestation théâtrale.
11-12 Guingamp (C.-d.-N.), Grande Braderie. — Bal costumé. Beuzec-Cap-Sizun (F.), Pardon de Saint-Googan.
Dol-de-Bretagne (L.-&V.), Moto-Cross national.
Locudy (F.), Bénédiction de la Mer.
Plougastel-Daoulas (F.), Pardon de Saint-Gueneole.
Quintin (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. de la Délivrance (illumination du Château).
19 Vannes (M.), Courses hippiques.
Ploermel (M.), Circuit cycliste.
Trégier (C.-d.-N.), Pardon international de Saint-Yves, patron des Avocats et des Hommes de Loi.
25 Brest (F.), Foire-Exposition.
28 Loudéac (C.-d.-N.), Courses hippiques.
Malestroit (M.), Concours hippique national.
30 Guingamp (C.-d.-N.), Centenaire de la Société des Courses. — Courses hippiques. — Election de la Reine de Guingamp.
Ederm (M.), Pardon de Saint-Guilvain.
Saint-Brieuc (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. d'Espérance - Procession nocturne.
Nantes (L.-A.), Festival de Musique et de Danse.

JUIN — MEZHEVEN — JUNE

- 1-2 Loerwan (F.), Bleu-Brug de Cornouaille.
2 Dol-de-Bretagne (L.-&V.), Courses hippiques.
Pont-Château (L.-A.), Pèlerinage des Malades.
6-30 Nantes (L.-A.), Salon du Tourisme.
9-9 Saint-Nazaire (L.-A.), Fêtes Folkloriques.
19 Dinard-St-Brieuc (L.-&V.), Tournoi des Seniors Golfeurs de France.
Rennes (L.-&V.), Fête des Fleurs.
Saint-Malo (L.-&V.), Grandes Fêtes Franco-Canadiennes du Centenaire de la Mort de Jacques Cartier.
Laudon (F.), Trémézy de Saint-Thébaud.
Port-Biane (C.-d.-N.), Pardon de St-Gildas. — Bénédiction des chevaux.
Pulignac (F.), Pardon de la Mer.
Rennes (L.-&V.), Fêtes des Fleurs.
Combourg (L.-&V.), Fête des Fleurs.
Saint-Malo (L.-&V.), Courses hippiques.
10 Le Pouliguen (L.-A.), Fête des Fleurs.
Josselin (M.), Pèlerinage paroissial à N.-D. du Roncier.
Pont-Château (L.-A.), Pèlerinage de la Pentecôte.
Quimper (F.), Pardon des Oiseaux.
Sainte-Anne-d'Auray (M.), Pardon.
16 Buzignac (F.), Pardon de la Trinité.
Spezet (F.), Pardon du Beurre.
Primoël (F.), Pardon de Saint-Tugen.
Plougastel-Daoulas (F.), Fête des Fraises.
He de Sein (F.), Pardon et Bénédiction de la Mer.
La Baule (L.-A.), Fête de la Saint-Jean.
Larmor-Plage (M.), Bénédiction des Courroux.
St-Jean-du-Doigt (F.), Pardon du Feu.
24 Pionatel (M.), Pardon des Chevaux.
27 Nantes (L.-A.), Départ du Tour de France Cycliste.
29-30 La Baule (L.-A.), Rallye aérien Londres-La Baule.
29-7VII Loriant (M.), Foire-Exposition.
30 Le Faouët (M.), Pardon de Sainte Anne.

JUILLET — GOUHÈRE — JULY

- 5-9 Guingamp (C.-d.-N.), Foire-Exposition.
6-7 Guingamp (C.-d.-N.), Pardon N.-D. du Bon-Secours.
Brest (F.), Régates Internationales.

- 7 Baud (M.), Pardon de N.-D. de la Clarté.
Lorient (M.), Triomphe de la Duchesse d'Armorique.
Pont-l'Abbé (F.), Fête des Brodeuses.
13-14 Lannilis (F.), Bleu-Brug du Léon.
Lorient (M.), Régates Internationales.
14 Concarneau (F.), Grande Fête de la Mer.
Ploumanach (C.-d.-N.), Fête de la Marine.
Pont-l'Abbé (F.), Pardon des Carnes.
17-21 Saint-Cast (C.-d.-N.), V^e Festival national du Film amateur.
21 St-Pierre-de-Quiberon (M.), Régates Internationales.
Pontvieux (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. des Fontaines.
21-23 Faramé (L.-&V.), Grande Fête des Gallets.
20 Sainte-Anne-d'Auray (M.), Grand Pardon Principal.
Quiberon (M.), Fêtes Folkloriques.
Malestroit (M.), Fêtes Folkloriques.
La Roche-Bernard (M.), Fêtes Folkloriques.
26-28 Quimper (F.), Grandes Fêtes de la Cornouaille.
25 Port-Navalo (M.), Régates Internationales.
Saint-Jacut (M.), Pardon de Saint-Christophe.
2 Quinz. Pornic (L.-A.), Fête de la Mer.

AOÛT — EOÛT — AUGUST

- 2-4 Brest (F.), Festival des Cornemuses.
4 Vannes (M.), Grandes Fêtes d'Arvor Folkloriques.
Hueguat (F.), Pardon de N.-D. des Cleux.
Pont-Aven (F.), Fête des Ajoncs d'Or.
4-6 Le Palais-Belle-Heu-Mer (M.), Grandes Régates.
7 Le Palais-Belle-Heu-Mer (M.), Croisière autour de l'Île.
8 La Baule (L.-A.), Croisière Belle-Île - La Baule.
9-11 Dinard (L.-&V.), Concours hippique international.
Morbihan (F.), Fête Folklorique du Léon-Tregor.
Penmarc'h (F.), Fête des Cormorans.
Le Pouliguen (L.-A.), Fête Folklorique.
La Gacilly (M.), Moto-Cross national.
11-13 La Baule (L.-A.), Régates.
12 La Baule (L.-A.), Concours d'Élégance Automobile.
13 Saint-Cast (C.-d.-N.), Rallye automobile.
16 Le Pouliguen (L.-A.), Fête nautique.
Quilven-Pontivy (M.), Pardon de Notre-Dame.
Perros-Guirec (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. de la Clarté.
Port-Manec'h (F.), Fête de l'Avén.
Saint-Malo (L.-&V.), Pardon de N.-D. de la Grande Porte.
Vannes (M.), Pardon de N.-D. du Lac en Saint-Avé.
Saint-Cast (C.-d.-N.), Concours hippique national.
18 Concarneau (F.), Fête des Fêtes Bleues.
La Trinité-sur-Mer (M.), Régates.
Trenchaize.
Créneau-en-Pleudret (F.), Pardon de N.-D. de la Tronchaize.
19-20 Quiberon (M.), Régates.
25 Plonevez-Portzay (F.), Grand Pardon de Sainte-Anne la Palud.
Plougonven (F.), Bénédiction de la Mer.
30-IX La Baule (L.-A.), Concours hippique.
30-8IX Vannes (M.), Foire-Exposition.
31-2IX Guingamp (C.-d.-N.), Grandes Fêtes annuelles de la Saint-Loup.

SEPTEMBRE — GWENGOLO — SEPTEMBER

- 1 Guingamp (C.-d.-N.), Festival Folklorique et Danse Bretonnes.
7-15 Saint-Brieuc (C.-d.-N.), Foire-Exposition.
8 Auray (M.), Pardon de Sainte-Avoüe.
Josselin (M.), Pardon de N.-D. du Roncier.
Combrt (F.), Pardon de N.-D. de la Clarté.
Le Folgoët (F.), Grand Pardon de Notre-Dame.
Plouay (M.), Pardon de Saint-Cornely.
Le Pouliguen (L.-A.), Fête Commerciale.
8-15 Carnac (M.), Pardon de Saint-Cornely.
15 Belz (M.), Pardon de Saint-Cado.
22 Guingamp (C.-d.-N.), Fête du Centenaire du Couronnement de N.-D. du Bon-Secours.
29 Hannebont (M.), Pardon de N.-D. du Vent.
Mont-Saint-Michel (M.), Grand Pardon de St-Michel.
Pont-l'Abbé (F.), Pardon de la Trémouin.

OCTOBRE — HERE — OCTOBER

- 12-17 Saint-Brieuc (C.-d.-N.), Foire-Exposition.

Appel à votre collaboration

Un grand nombre de personnalités nous honorent de leur appui. Au sein de notre Organisation collaborent des représentants de Chambres de Commerce, de Conseils Généraux, de Municipalités, de Syndicats d'Initiatives et Comités de Fêtes, de Syndicats Hôtelières et Professionnels. Sans but lucratif pour elle-même, l'Association œuvre dans l'intérêt général de la région et s'honore de la coopération de personnalités des tendances les plus diverses existant dans nos départements.

Nous attirons votre attention sur le fait que s'il y a beaucoup de guides, bien des clubs et des amicales, il existe des syndicats professionnels spécialisés, des syndicats d'initiatives locaux dont certains très actifs, et une seule organisation de tourisme se consacrant à la Bretagne entière et représentant seuls nos départements à l'étranger pour la plus grande efficacité de rendement à la propagande « Bretagne et tourisme », le seul organisme connu aux Iles Britanniques et dans les pays nordiques sous le nom de *Breton Tourist Association*. Référencée au « Journal Officiel » en date du 6 août 1949, notre action s'est spécialisée en faveur de l'Economie, du Commerce et de l'encouragement aux Arts Populaires : notre travail s'affirme au delà de toutes espérances.

Des S. I. parmi les plus actifs ont bénéficié d'envois gratuits par nos soins de dépliants et même d'affiches expédiés en de nombreuses villes. Des brochures sélectionnées, éditées par le Ministère des Transports, sont également distribuées par nos soins.

Notre action au coude à coude avec tous nos Abonnés et Collaborateurs ira de pair avec le développement de notre tourisme, donc de la richesse économique — d'où résulte le bien-être social — de notre région.

Tout souscripteur peut participer au Conseil ou se faire représenter.

Toutes les informations publiées dans les éditions ARVOR sont puisées aux meilleures sources. Cependant des erreurs peuvent y glisser, l'Office Breton du Tourisme et Arvor dégalent toute responsabilité. Les documentations et la diffusion étant gratuites, notre seul but : servir notre pays et être agréables et utiles à nos Visiteurs et Amis. Les articles signés engagent exclusivement leurs auteurs.

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays, y compris la Norvège, la Suède et l'U.R.S.S.

La publication ARVOR est offerte gratuitement :

- 1° En Bretagne : à MM. les Maires, Parlementaires, les Présidents des Conseils Généraux, les Présidents des Syndicats d'Initiatives et de tous les Organismes de propagande touristique, les Présidents des Chambres de Commerce, les Présidents des Groupes Folklorique et Comités de Fêtes, à tous les hôtels et restaurants ;
- 2° Hors de Bretagne : à de nombreux Organismes de Tourisme, aux principales Chambres de Commerce, et aux Agences de Voyages, grands Hôtels, en tous pays.

Les Personnalités, Compagnies, Associations mentionnées ci-dessus seront assurées d'un service régulier et suivi en écrivant au Siège Social : « Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme, Nantes 7 ».

ARVOR n'étant pas vendu en tant que périodique, assurez-vous le service régulier en souscrivant un abonnement.

Chèques bancaires barrés à : Office Breton du Tourisme, à Nantes 7 :

- Membres perpétuels : 10.000 F (versement unique « à vie » et définitif, pour les personnes physiques ; et renouvelable au bout de 12 ans pour les personnes morales, groupements).
- Membres à l'année : 2.500 F.
- Abonnements aux publications Arvor seules : 1 an 500 F.

Pour s'assurer un service régulier et suivi de l'ensemble des publications ARVOR se faire inscrire au Siège, par retour du courrier.

« Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme NANTES 7 »

Agences de Voyages Affiliées

O. B. T.

TIME IS MONEY

LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT

Tous trouverez, dans toutes les AGENCES DE VOYAGES RECOMMANDÉES par l'Office Breton du Tourisme, un personnel courtois, des documentations soigneusement mises à jour. Route, fer, mer, air : sans AUCUNE MAJORATION sur les prix officiels, vous serez dirigés vers les meilleurs voyagistes d'affaires ou d'agrément.

Des entreprises d'excursions, sélectionnées, vous présenteront, aux meilleurs prix, les plus beaux programmes qui soient, que vous voyagiez individuellement ou en groupe.

Organisme privé, d'intérêt général, autorisé pour l'ensemble de l'économie bretonne, notre Office — totalement implanté dans toute la Bretagne et de par ses relations en tous pays — vous fournira les renseignements les plus précis dans le plus court laps de temps.

Le voyageur moderne ne prépare plus ses déplacements. Plutôt que de perdre son temps et son argent, il consulte nos agences de voyages... RECOMMANDÉES par l'Office Breton du Tourisme, c'est plus sûr !

Qu'il aigle : air, fer, mer, route, votre intérêt nous commande de préférer une Compagnie RECOMMANDÉE par l'Office Breton du Tourisme, que ce soit un court-circuit ou bien un voyage transcontinental.

Et, maintenant... bon voyage !

ARVOR.

Dans votre intérêt, préférez les Publicistes recommandés O. B. T.

PUBLICITE RATIONNELLE ?

Gaspiller votre argent en distribuant vos publicités au hasard ?

Être les banquiers des publicistes (agencés puissantes, ou simples courtiers) qui exigent des versements à l'avance ?

Si vous désirez travailler intelligemment — au mieux de vos intérêts — consultez le service « Informations et Publicités » de l'Office Breton du Tourisme et Arvor.

Conseils gratuits (presse, cinéma, objets, affichage) aux abonnés, contre enveloppe timbrée.

Renseignements fournis dans le seul but de vous être utiles, et non de diriger vos fonds dans sa propre caisse... à la façon de certains répartiteurs de budgets publicitaires !

Association économique, d'intérêt général, la prospérité de l'Office Breton du Tourisme est étroitement liée au succès de ses Membres et Souscripteurs — véritable Élite de l'économie régionale. Nos intérêts communs placent en faveur d'une collaboration mutuelle confiante encore plus étroite.

ARVOR

OFFICE BRETON DU TOURISME NANTES 7 C.

Organisme d'Action et de Propagande
TOURISTIQUE, ECONOMIQUE, CULTUREL

Membres Perpétuels : 10.000 frs, £ 10
Membres Annuels : 2.500 frs, £ 2 10
Abonnements Arvor seul : 500 frs, 10
(tarifs au 15/3 1957, applicables à partir du 31/3 1957)

▲
Cabine
de
Douches
en
Matière
Plastique

PRODUCTION des
Etablissements
à SAINT-NAZAIRE

E^{me} CHANTAL - S. A.
29, Avenue Villebois-Mareuil, 29
SAINT-NAZAIRE (Loire-Atlantique) - Tel. 9-51

MOULAGE DE MATIÈRES PLASTIQUES
FORMAGE SOUS VIDE (page 6) et 80 x 1 m, 25
INJECTION

Panneaux de revêtements muraux
IMITATION CARRELAGE BRIQUE PIERRE

CABINES DE DOUCHES, RECEVEURS, LAVABOS AIGES POUR COL-
LECTIVITÉS, EN RHOVILÈNE (PRODUCTION RHONE-POULLENCE)

NAPPONS IMITATION CORDE
PATELES FORTE-MANTAUX à TÊTES

OBJETS PUBLICITAIRES

TOUTES PIÈCES POUR L'INDUSTRIE SUR DEVIS

Published by the Breton Tourist Association ERGERZH, Nantes 7 C.
Printed in Brittany.

ARVOR, 1957, P. 26, G. 2133/1466, June, Mezhevne

Renseignements Généraux Diskleriaduriou General Information Verschiedene Angaben Localidades

OFFICE BRETON DU TOURISME
ERGERZH
BRETON TOURIST ASSOCIATION
« ARVOR », publication officielle
Groupement Economique pour le
Développement de l'Industrie Touristique
dans les cinq Départements Bretons
Seul organisme de propagande économique et touristique
suivant sur l'ensemble de la Bretagne
et s'y consacrant exclusivement
CORRESPONDANTS DANS LE MONDE ENTIER

Messieurs les Maires, Présidents des Chambres de
Commerce et des Syndicats d'Initiatives, Organisateurs
de Pardons, de Congrès, de Fêtes, sont priés de commu-
niquer les changements pouvant intervenir.

Les Communes, Compagnies et Groupements abonnés
aux Services, et, qui désirent insérer un texte dans ces
Editions, sont cordialement invités à fournir textes,
photos et dessins lesquels seront publiés à titre absolu-
ment gratuit.

Ecrire à : Monsieur le Président de l'Office Breton
du Tourisme, Nantes 7 C.

NOM EN CAPITALIS : indique les communes ; et, répété
une 2^e fois, donne l'orthographe en Breton.

Nom en minuscules gras : stations et lieux-dits, dépendant de
la commune dont le nom — en capitales gras — précède.

D : (précédant un nombre) route départe-
mentale.

N : (précédant un nombre) route nationale.

R : signale un n° de route « bis ».

C : seul, indique chef-lieu de canton.

V : se reporter à... (la commune).

Pr : après de...
h : (suivant un nombre) indique la popula-
tion totale de la commune.

(C-d-N) : département administratif des Côtes-du-
Nord.

(F) : département administratif du Finistère.

(L-&V) : départ. administratif d'Ille-et-Vilaine.

(L-L) : départ. administratif de Loire-Atlantique.

(M) : département administratif du Morbihan.

- ABER WRACH (F.), D 128, V. Landéda.
AIGREFEUILLE (L-L), N 137, D 117, C.
ALLAIRE (M.), N 778, D 14, C.
ALRE (orth. Bretonne) V. Armpy.
ANZENIS (L-L), N 83, N 184, N 178 B. A. 4.800 h. — Restes
du château (XIV^e), église (XVI^e), sites des bords de Loire.
AN ORIENT (orth. Bretonne) V. Lorient.
ANTRAIN-SUB-COUESNON (L-&V.), N 155, N 778, C.
AR BAOL (orth. Bretonne) V. Baule.
ARCOUST (C-d-N.), Pr. N 788, V. Plozezanec.
AR CHERCH (orth. Bretonne) V. Guerc'h-de-Bretagne.
ARGENTON (F.), V. Landuvez.
ARGENTRE-DU-PLESSIS (L-&V.), D 33, D 88, C.
ARRADON (M.), Bateau de Vannes à Port-Navalo, en été.

AR YOLRECH NEVEZ (orth. Bretonne) V. Bourgneuf-en-
Bret.

ARZ (M.), l'une des principales îles du Golfe du Morbihan.

ARZANO (M.), D 22, C.

ARZON (M.), Port-Navalo : Port de pêche et station fami-
liale tranquille, sur la presqu'île de Rhys.

AUDIERNE (F.), N 185, N 784. — Port avicole et botan-
nier. Volées multicolores et filets se profilant sur le blan-
cheur des eaux pétiles à la rive. Campagne verdoyante.

AULNE, Rivière coupée par les déversoirs de nombreux mou-
lins depuis sa source jusqu'à Spézet-Landeleau, canalisée
cristalle jusqu'à Châteaulin, puis rivière normande, est le
cours d'eau le plus poissonneux de Bretagne. Dans sa partie
canalisée, elle est extrêmement favorable à la pêche du
saumon. Ces poissons y pénètrent vers fin décembre ou
janvier ; on les pêche jusqu'en avril dans la région de
Châteaulin. Après le 15 avril, ils sont particulièrement
nombreux au barrage de Châteaulin-du-Poau, et vers la
mi-juin dans le cours supérieur de l'Arzal.

Tous les affluents de l'Arzal sont riches en truites : le
Seyron, la Rivière d'Argent, l'Elle, la Doufine ; ainsi
l'Elle et la Rivière d'Argent sont renommées par le saumon.

Principaux centres de pêche : Huelgoat et Châteaulin, pour
l'Arzal supérieur, l'Elle et la Rivière d'Argent ; Château-
neuf-du-Poau (barrages de Prat-Pourel, de Rosvegen ;
Châteaulin (écueses de Coëtigrah, Toularnep, Prat-Hity ;
Erappart pour la Doufine et les petits ruisseaux de la
région.

ARVAY (M.) ALRE, N 165, N 188 C. — Arcadienne petite
ville qui n'a guère changé depuis le temps où Benjamin
Franklin, venant en Europe avec ses deux petits-fils, y
débarqua en 1776. Deux ans après, le « Ranger » du
Commandeur Américain Paul Jones, portait le nouveau
pavillon étoilé des 14 Etats-Unis, y fut solennellement
accueilli.

Sardinière Ostréiculture Fortissima.

ENGLISH

see our detailed comments in English

ESPAÑOL

No dejen de leer los comentarios en español

DEUTSCH

Für alle Auskünfte sich wenden an das :

« Ergerzh, Office Breton Tourisme, Nantes 7,
Bretagne ».

L'OFFICE BRETON DU TOURISME

montre au Monde

le Vrai Visage de la Bretagne

Editions de l'Office Breton du Tourisme, Nantes (Rép. Int.)
Printed in Brittany. Published by the Breton Tourist
Association ERGERZH, Nantes 7 C, Brittany.

ARVOR, 1957, P. 27, G. 3333/1466, Juin

AVEN, Rivière peuplée de nombreuses truites ; l'on y prend quelques saumons. Les meilleurs centres sont Rospenden et Pont-Aven.

BAIE DES TREPASSES (F.), V. Hlogoff.

BAIE DE BRETAGNE (L.-&V.), N 137, N 772, N 777. C.

BANNALEC (F.), N 145. C.

BASSE-INDRE (L.-L.), V. Indre.

BASSE-GOULAINE (L.-L.).

BATZ (Bourg-de-Batz) (L.-L.), N 771. — Petite plage, jolis rochers. Côte sauvage depuis Le Croisic.

BATZ (Ile) (F.), — Au large de Roscoff et de Santez. Port de pêcheurs géomètres, et paisible station familiale. Côte sauvage, 15 grèves.

BAUD (M.), C.

BAULE (LA) (L.-L.) AR BAOL N 771. — Grande station mondaine, plage magnifique, renommée universelle, centre de la Côte d'Amour.

La Baule-Escoubac : Commune de 15.200 h. sédentaires.

BECHEREL (L.-&V.), D 27, D 68. C.

BEGARD (C.-d.-N.), N 167. C.

BEG-MEL (F.), V. Fouesnant.

BELLE-ILE-EN-MER (M.), V. Palais.

BELLE-ISLE-EN-TERRRE (C.-d.-N.), N 12. C.

BEIZ (M.), D 9, D 14. C.

BELLE-VUE-ST-NAZAIRE (L.-L.), V. Montoir-de-Bretagne.

BENOÛT (F.), — Station fréquentée sur le splendide ruisseau de l'Odé. Escalé renommée de yachts.

BERNERIE (LA) (L.-L.), — Plage de famille, très fréquentée des Nantais.

BIAHO (C.-d.-N.), N 758. — Port de pêche et station familiale. Deux plages encadrées de hauteurs rocheuses.

BLAIN (orth. Bretonne) V. Blain.

BLAIN (L.-L.), N 771. C.

BOUEN, — Abbaye fondée en 1104 pour les moines de Clouais par Olivier de Dinan, dont la richesse avait donné lieu au dicton : « De quelque côté qu'il ventait, Bouen rentait ». Une grande cour précède les bâtiments. La chapelle, de style ogival, est du XIII.

BOUAYE (L.-L.), N 761. C.

BOURBRIAC (C.-d.-N.), D 8, D 24. C.

BOUHENEUF-REPEZ (L.-L.), N 758, D 5, D 13. C. — Station port ayant joué un rôle de premier plan dans l'histoire maritime du négoce breton. Situé au nord du Marais Breton.

BOURHAT (C.-d.-N.), — Ile. Services de bateaux à Paimpol et Plozevet. Culture d'anémone, d'illots et de récifs. Végétation luxuriante. Séjour d'artistes.

BRÉHEC (C.-d.-N.), V. Plozevet.

BRÉHÉ (F.), N 12, D 53, A 190.000 h. — Port et centre touristique très actifs, la vie sur la rade est incomparable.

Station de Brest, Port de débarquement de Lafayette à son premier retour de l'armée de Washington en 1779. Port de départ du Corps expéditionnaire du Comte de Rochambeau en 1780, et de la flotte du Comte de Grasse en 1781. C'est dans le port de Brest que l'ingénieur Américain Fulton venait tester son second sous-marin « Nautilus ».

En 1809-15, 70 % des immenses furent détruits. Arrondissement maritime. Arsenal employant plus de 7.000 ouvriers. Les navires du plus fort tirant d'eau peuvent accéder de jour et de nuit. Aérodrôme à Guipavas.

Saint-Marc-Kerfihon : Sur la rade de Brest. Plage des Bretons.

BRIC (F.), N 785. C.

BRÈRE (L.-L.), — Immense plaine marécageuse au nord-est de Saint-Nazaire. En hiver la circulation ne s'y fait que par bateaux à fond plat.

BRIGOGAN (F.), N 170. — Station familiale dans un site sauvage de dunes et de rochers.

BRIOZ MA ZADOU (« Vieux Pays de Nos Pères », « Old Land of my Fathers »). C'est le titre de l'Hymne Breton, écrit en 1856 (en Gallois) par James James, adapté en Breton par le Pasteur Perkins et traduit par Taldir-Jaffrenou. Dréide du Collège Bardique de la Bretagne Continentale.

ROONS (C.-d.-N.), N 112, N 783. C.

ALLAC (C.-d.-N.), N 787. C.

AMARÉ (F.), D 8. — Grand port langoustier, coloré, animé. Rendez-vous de littérateurs et d'artistes. Excursions maritimes de Brest.

ANCALE (L.-&V.), N 155 A, D 76. C. — Port de pêche célèbre par ses huîtres et son rocher. Belle vue sur le Mont-Saint-Michel.

CAP-COZ (F.), V. Fouesnant.

CARADEUC (L.-&V.), — Château environné d'un magnifique parc du XVIII.

CARANTEC (F.), Pr. N 169. — Station très fréquentée, entre 2 estuaires parsemés d'îlots et rochers.

CARHAIX (F.) KARAEZ, N 164, N 169, N 787. C.

CARNAC (M.), KARNAG, Pr. N 168. — Centre du plus bel ensemble de monuments néolithiques du monde.

Carmac-Plage : Station renommée bœtie dans les pins en bordure d'une superbe plage. Dunes.

Carnac occupe le centre d'un immense semis de mégalithes qui, sur 24 km, le long de la côte, courent à travers champs et landes, jusqu'à Locmariaquer et au delà. Le menhir est une pierre érigée debout, la pointe en l'air ; — le lech, un menhir taillé en fuseau et poli à main d'homme ; — le dolmen, un bloc plat posé sur une triple rangée de pierres levées ; l'allée couverte, une série de dolmens mis bout à bout ; — le cromlech, une enceinte circulaire dessinée par des menhirs.

Aux alignements du Ménez, on compte 1.099 pierres : à Kernario 999 ; à Kerlesac 979 ; à Locmariaquer se dressent le gigantesque dolmen du Dol-et-Marchandourien, ou « table des marchands ». Son table est de l'ordre de centaines de tonnes. On reste confondu devant l'ampleur des moyens qu'il faut mettre en œuvre le peuple préhistorique, pour transporter, soulever et ériger cette masse formidable. Des gravures, où l'on reconnaît des soleils et des épis, ornent les appuis de la chambre funéraire. Les pierres du Ménez se développent sur 12 lignes longues d'un kilomètre, et aboutissent à un vaste cromlech composé de 70 menhirs. Le spectacle de tous ces granits dressés dans la lande est surtout impressionnant à la fin du jour, lorsque, au soleil couchant, leurs grandes ombres s'allongent sur la bryère.

CARQUEFOU (L.-L.), N 178, D 37. C.

CATINES (C.-d.-N.), N 166. C.

CHANTENAY-SUR-LOIRE (L.-L.), V. Nantes.

CHAPELLE-BASSE-MER (LA) (L.-L.).

CHAPELLE-SUR-ELDRE (LA) (L.-L.), D 39, D 69. C.

CHATEAUBOURG (L.-&V.), C.

CHATEAUBRIANT (L.-L.) KASTELBRIANT, N 163, N 771, N 175, A 9.000 h. — Château dont une partie, du XI, en ruines. Le reste de l'édifice date de la Renaissance (bel escalier et sculptures). Eglise romane.

CHATEAUGIRON (L.-&V.), N 163 B. C.

CHATEAULIN (F.) KASTELLIN, N 170, N 787, A 3.900 h. — Sur les rives boisées de l'Alaine. Centre de pêche au saumon.

CHATEAUNEUF-D'ILLE-ET-VILAINE, N 137. C.

CHATEAUNEUF-DE-FAOU (F.), N 787. C. — Centre de pêche et de chasse dans une région boisée et pittoresque.

CHATEL'AUDREN (C.-d.-N.), N 12, D 7. C.

LA CHEZE (C.-d.-N.), N 778, D 24. C.

CLARET (LA) (C.-d.-N.), V. Perros-Faou.

CLEGUER (M.), — Canton de Pont-Sceff, arrondissement de Lorient.

CLEGUEREC (M.), D 15, D 18. C.

CLIS (L.-L.), V. Guérande.

CLASSON (L.-L.) KLIZON, N 148 bis, N 763, D 117. C. — Avec sa triple enceinte, son donjon, ses cours, ses machicoulis, ses souterrains, ses remparts mis les uns sur les autres, c'est une forteresse sur une île, une citadelle sur une citadelle ; le château dressé sur son énorme ensemble au confluent de la Sèvre Nantaise et de son affluent, La Moine. Il date initialement du XIII, mais certaines de ses parties ne sont que des XIV, XV et XVI.

CLOHARS-CARNOET (F.), Poulla : Village de pêcheurs. Station familiale fréquentée, à l'embouchure de la Laita.

COETQUIDAN-BELLEVUE (M.), V. Guer.

COLLINEE (C.-d.-N.), N 792. C.

COMMANA (F.), — Ossuaire. Arc de Triomphe, Calvaire (XVIII). Dans un hourg retiré et peu connu sur les premiers pentes des Montagnes d'Arrée, un ensemble moins monumental, certes, mais qui ne le cède en rien du point de vue artistique aux plus connus.

COMBOURG (L.-&V.), C. — Château construit primitivement au cours du XI ; rebâti et restauré à plusieurs reprises, notamment dans le dernier quart du XIX. La tour nord-est date du XIV et servait de donjon. Châteaubaubrand, qui y a passé sa mélancolique jeunesse, lui a donné le nom de « Tour du Maire ». Au pied du château se trouve l'étang d'où René eut coutume de monter les grandes voix de l'automne ». Madame la Comtesse de Châteaubaubrand a fait de Combourg un musée plein de souvenirs de l'auteur d'« Atala » et du « Génie du Christianisme ».

COMBRIT (F.).

CONCARNEAU (F.) KONK-KELENE, C. 10.000 h. — VIII siècle de tours et de remparts (XIV) qui servent de table de fond à d'innombrables voiliers. Le port est un spectacle unique par son animation, notamment au débarquement du thon et de la sardine.

CORLAY (C.-d.-N.), N 167, N 790. C.

CORPS-NUDS (L.-&V.), N 163.

COTE D'AMOURE (L.-L.) : Centre La Baule.

COTE DE GRANIT ROSE (C.-d.-N.), — Centre Perros-Guirec.

COTE DE JADE (L.-L.) : Centre Perros.

COTE D'EMERAUDE (L.-&V.), — Centre Dinard.

COUERON (L.-L.), — Centre industriel métallurgique (ronderies, laminaires). Commune sur la Loire à l'ouest de Nantes.

CREHEN (C.-d.-N.), Le Guillo : Faubourg botrogade sur pied d'un vieux château en ruines.

CRÉVAET (LE) (F.), N 789. — Ancien repaire corsaire. Plage entourée de falaises crénelées de grottes.

CREOISE (LE) (L.-L.), N 771. C. — Port de pêche. Presqu'île avancée, belles plages.

CHOZON (F.), N 787. C. Morgat : Station fréquentée dans l'imposant décor de la baie de Douarnenez.

DAMGAN (M.), — Petite station familiale. Plage abritée, isolée des rochers, face au Sud. Culture de moules et bonheos.

DAOULAS (F.), N 170, D 23. C.

DARVAL (orth. Bretonne) V. Derval.

DEVAL (L.-L.), N 127. C.

DINAN (C.-d.-N.), N 196, N 176, N 794, A 12.700 h. — Ville fortifiée dominant la rive vallée de la Rance. Héritage campé dans ses remparts du XIII, qui furent les témoins de luttes épiques entre Français et Anglais au XIV (souvenirs de Duquesclin), entre Bretons et Français au XVI. A conservé tout son aspect médiéval : vieilles églises, maisons avec porches, ruelles tortueuses.

DINARD (L.-&V.) DINAREZ, N 166, N 188, N 786. C. — Grande station mondaine dans un cadre de verdure et de verdure. Aérodrôme à Plourzail.

DINAREZ (orth. Bretonne) V. Dinard.

DOL-DE-BRETAGNE (L.-&V.), N 155, N 176. C. 3.700 h., ancienne capitale du Pays Dololo. — Ville dotée d'un patrimoine archaïque, jadis située au bord de la mer. Cathédrale aux riches vitraux réalisés dans le style gothique Normand. Fort belles maisons anciennes dont la Maison des Petits Palais (XIII) et l'Hôtel de Guérog.

DONGES (L.-L.), — Port d'importation de pétrole en plein essor. Raffineries.

DOU ARVENEZ (F.), C. — Grand port sardinier célèbre par son site incomparable et l'animation de ses quais. Petite ville aux maisons blanches à la chaux, extrêmement vivante et gaie. Le port, greffé et bastillé, est pris comme dans un réseau de filets qui pendent de partout.

Tribouil : Port de pêche et plage fréquentée.

Ris-Planer : Station familiale dans un paysage grandiose. Magnifique plage de 6 kilomètres.

DOULON (L.-L.), V. Nantes.

ELLE, Rivière intéressante pour le saumon et la truite. On y pêche le saumon surtout en amont de Quimper ou en aval de Lennoué, aux Roches du Diable.

ELORN, Rivière ; arrose Sizun, Lanfennec, Landividuau. Moins riche qu'autrefois en saumons, mais regorge de truites.

ELVEN (M.), N 148. C. — Château. Au milieu des bois, en un cadre romantique, un gros donjon haut de six étages, entouré d'arbres au fond de la vallée.

ERQUY (C.-d.-N.), — Petit port de pêche, et station familiale à l'abri de hautes falaises.

ESCOUBLAC (L.-L.), N 774, V. La Baule.

ETABLES (C.-d.-N.), N 788. C. — Station familiale à 70 mètres d'altitude. Falaises, promenes ombragées.

ETEL (M.), — Port de pêche sur l'estuaire de la rivière, à l'abri d'un banc de sable (1 km. de la mer).

EVRAIN (C.-d.-N.), D 2. C.

LE FAOU (F.), C.

LE FAOUET (M.), N 169, N 782, N 790. C. — Centre de pêche à la truite dans une admirable campagne. Deux monuments d'un intérêt exceptionnel : la chapelle Sainte-Barbe, perchée dans un cadre fantastique à 100 mètres au-dessus de l'Elle, et la chapelle Saint-Fiacre. Belles balles en charpente du XVI.

Sainte-Barbe : Un chapelle de la fin du XV, d'une simplicité extrême, verticalement rasée sur un roc, domine la rivière Elle d'une centaine de mètres. Tout autour un curieux dédale d'escaliers, d'escaliers, d'escaliers et de petites pentes à balustrades. Au village, un hôtel rustique à 4 piliers massifs ; tout pélerin peut faire sejourner le cloche pour obtenir la bénédiction du ciel.

Saint-Fiacre : Au centre d'une immense lande sont les fermes disparates derrière les talus blancs de l'Elle. Il faut venir en Bretagne pour admirer des merveilles aussi solitaires.

FAY-DE-BRETAGNE (L.-L.) Canton de Blain.

FELGERIEG (orth. Bretonne) V. Grand-Fougeray.

FOLGOET (F.) FOLLODAD, Grand Fouzet le 8 Septembre.

LA FORET-POUENANT (F.), Kerveha-la-Forêt : Plage familiale dans un site reposant.

FORT DE LA LATTE (C.-d.-N.), V. Plozevet.

FOUENANT (F.) FOUENANT, C.

Big-Mail : Station de grand renom entourée dans des jardins de fleurs et de verdure.

Cap-Cox : Station familiale dans un cadre champêtre sur la baie de La Forêt.

Moustelins : Plateforme rocheuse dominant la mer. Campagnes isolées. Grande plage abritée.

FOTGERES (L.-&V.) FOLKER, N 12, N 156, N 177, N 178, N 768, N 806, A 18.200 h. — Son château (XI et XVI) est l'un des plus beaux spécimens d'architecture militaire en Europe. Remarquable par son intégrité, ses immenses étages, sa situation au fond d'une délicieuse vallée, la grandiose beauté de ses tours, son théâtre de la sainte. Patrie du marquis de la Roche, le célèbre colonel Arnauld, brigadier-général, commandant la cavalerie de l'armée de Washington.

L'origine de l'industrie de la chaussure à Fougeres remonte à 1826.

FOLGER (orth. Bretonne) V. Fougeres.

LA GACILLE (M.), N 773, N 777. C.

GAVR'INIS (M.), Ile de Gavr'Inis.

GAVE DU MORRHUAN, V. Vannes, V. Ile aux Moines, V. Arz, V. Gavr'Inis.

385 petites îles peuplées cette merveilleuse mer intérieure sillonnées de yachts et de barques de pêche. La plus grande, l'île aux Moines, avec ses plages, ses bois, ses ruelles fleuries, ses sentiers accidentés, est un séjour enchanteur. Ici vous possédez un très beau tumulus. La traversée du golfe est une succession de panoramas d'une grande diversité. Les couchers de soleil y sont féeriques.

GOAREC (C.-d.-N.), N 154 bis, C. — Centre de pêche, de chasse et de tourisme dans une verdoyante campagne.

GOTRIN (M.), N 169. C.

GRANDCHAMP (M.), N 779. C.

LE GRAND-FOUGERAY (L.-&V.) FELGERIEG, D 54, Pr. N 137. C.

GRAND-LIEU (lac de) (L.-L.), — Lac poissonneux de 4.000 ha. Sud de Nantes (12 km.).

GROIX (Ile) (M.), C. — Pêche et thon.

GUEHENNO (M.), — Calvaire (1850). Trois croix dominent deux massifs superposés. Jette bas sous le Bérolivou, il fut assez étroitement reconstruit en 1850 par le recteur qui façonna de ses mains les membres des personnages mutilés, et même des personnages entiers. Il est assez difficile, sans la palme du tonnage, de distinguer les parties restaurées.

PHOTO-CINE

A. HAMONIC

9, Place Royale - NANTES - Tel. 329.07

TOUT POUR L'AMATEUR

ARYOR, 1957, P. 29, G. 3883-1469, Juin

GUÉMENE-PENFAO (L.-I.), N 775. C.
GUÉMENE-SUR-SCORFF (M.), N 482. C.
GUER (M.), N 772, N 773. C. Arr. de Vannes. — Cosquidan : N 773. Ecole Militaire.
GUÉRANDÉ (L.-I.) **GUÉRANDAN**, N 774. C. — Cité médiévale, conserve précieusement son aspect de ville close avec ses murailles presque intactes, ses tours et une partie de ses douves. Quatre portes flanquées de remparts : la plus importante est la chapelle Saint-Michel qui date du XVI. Visiter la bastille Saint-Aubin (XIII^e et XVI^e). Aux environs, belle vue panoramique sur l'étendue des marais salants ; le moulin du Diable (XV). Excursions sur la côte sauvage : Le Poulligon, Batz, Le Croisic.
Les marais du Poulligon, de Batz, Guérande, La Turballe, St-Molf, Assérac, dont Guérande est le centre, produisent une grande quantité de sel marin.
LA GUERCHÉ-DE-BRETAGNE (L.-&V.), N 163 bis, N 178, N 188. C.
GUERLEDAN (lieu de) (C.-d.-N.). — Lac artificiel de 400 ha., centrale électrique, région très pittoresque dont les forêts ont souvent inspiré J.-B. Carot.
GUCHEN (L.-&V.), N 177. C.
LE GUILVINÉC (F.). — Port sardinier très actif, au gai pays bigouden. Dentelles renommées. Pêche au maquereau.
LE GUILLO (C.-d.-N.). V. Crohon.
GUILMILAU (F.). — Eglise, Calvaire, Arc de Triomphe, Ossuaire (XVI^e et XVII^e). Le plus célèbre des calvaires Bretons, en raison du bel ensemble dont il fait partie et aussi par la richesse de ses sculptures. Remarque une scène accoutre du drame, celle de la damnation de Katell Gollé, Catherine la Perdée, vierge folle symbolisant la luxure, représentée nue, torturée par des diables qui l'entraînent dans le gouffre de l'enfer.
LA GUIMORAIS (L.-&V.). V. St-Goulomb.
GUINGAMP (C.-d.-N.) **GWENGAMP**, N 112, N 167, A. 9.000 h. — Cité féodale ayant conservé beaucoup de cachet (remparts, vieilles maisons, ruelles tortueuses). Belle basilique de Notre-Dame de Bon-Secours (XIV^e). Vierge vénérée dont la fête est l'occasion d'une procession aux flambeaux. Fontaine monumentale de la Renaissance.
GUISSENY (F.). — Modeste station familiale, sur la rive gauche des Saint-Fraigneux, Dunes.
GURMUEL (C.-d.-N.). — Calvaire (XVI^e). Très simple, mais remarquable par la qualité des personnages sculptés, mais représentation des deux barons expirant sur la Croix de Notre-Dame de Bon-Secours (XIV^e). Vierge vénérée dont la fête est l'occasion d'une procession aux flambeaux. Fontaine monumentale de la Renaissance.
SWAIEN (orth. Bretonne) V. Audierne.
SWALEZ (orth. Bretonne) V. Vallet.
SWENED (orth. Bretonne) V. Vannes.
SWENGAMP (orth. Bretonne) V. Guingamp.
SWENN HA DIF (signifie : Blanc et Noir). Désigne le Drapeau breton.
SWERANN (orth. Bretonne) V. Guérande.
SWEGZE (orth. Bretonne) V. Vertou.
SWIREG (orth. Bretonne) V. Vitré.
LAUTE-GOULAINÉ (L.-I.). — Château : Sa riche façade offre tous les caractères de la fin du XIV^e siècle et du commencement du XVI^e. Bien que vieux de plus de trois siècles, les appartements gardent une étonnante fraîcheur décorative.
LEDE (L.-&V.), N 137, N 785. C.
LENNEBONT (M.), N 24, N 165, N 169, D 26. C. — Les Forges d'Hommebot emploient plus de 2.000 ouvriers ; trains de laminoirs à chaud et à froid.
LEHIGNAC (L.-I.), N 774. C.
LELION (C.-d.-N.). — Modeste bourgade. Palaises. Etangs poissonneux aux Ponts-Neufs.
LELGAT (F.), N 164, près N 169. C. — Important centre de tourisme de l'Argot au pied des Montagnes de l'Arrée. Région accidentée et extrêmement pittoresque, forêt aux innombrables sentiers, chaos fantastiques de rochers, gourdillonnades. Un immense étang baigne le bourg, rivière étonnante en trilles. Excavations nombreuses dans les monts. Dans les environs, la fameuse chapelle de St-Herbot.
LES HEPES (L.-&V.). — Château : Montmuran, à 700 mètres des vestiges de son passé ; notamment deux tours dont une remontée au XII^e siècle, reliées entre elles par un logis moderne. La propriété est entourée de grands bois qui abritent une gorge abrupte au fond de laquelle sommeille un étang.
Exceptionnelle collection de verrières (chapelle).

ILE DE BATZ (F.). V. Batz (Ile).
ILE DE BREHAT (C.-d.-N.). V. Brehat.
ILE GRANDE (C.-d.-N.). V. Plenneur-Rodou.
ILE-AUX-MOINES (M.). — La perle des îles du Golfe du Morbihan, entourée de plages et plantée de jolis bois.
ILE D'OUESSANT (F.). V. Ouessant.
ILE DE SEIN (F.). V. Sein.
ILE-TUDY (F.). — Pittoresque village de pêcheurs, parmi les arbres, devant Locudy. Très belle plage.
INDRE (L.-I.). **BASSE-INDRE** : Port, pêche, vedettes pour la traversée de la Loire.
INDRET (L.-I.). — Etablissement annexe des arsenaux.
JANZE (L.-&V.), N 777, D 41, D 92. C.
JOSSÉLIN (M.), N 24, N 164, N 778, N 783. C. — Château : magnifique demeure de la famille de Rohan, édifiée au XV^e. Sur les bords de la rivière de l'Oust, où se mirent ses hautes tours qui semblent enracinées dans le rocher. La façade principale donnant sur la cour d'honneur est un magnifique spécimen de l'architecture civile du XVI^e. Les sculptures qui enlèvent cette façade sont de pures merveilles, surtout dans l'effigie variée des dispositions de la devise de la Maison de Rohan : « A Plus », dont les lettres ouvrent sous toutes les formes le long d'une riche balustrade.
JUGON (C.-d.-N.), N 176. C.
KARAEZ (orth. Bretonne) V. Carhaix.
KARAG (orth. Bretonne) V. Carnac.
KASTELBRIANT (orth. Bretonne) V. Châteaubriant.
KASTELLIN (orth. Bretonne) V. Châteaulin.
KASTELL-PAOL (orth. Bretonne) V. St-Pol-de-Léon.
KEMPER (orth. Bretonne) V. Quimper.
KEMPERLE (orth. Bretonne) V. Quimper.
KERANNA (orth. Bretonne) V. Ste-Anne-d'Auray.
KERCABELLEC (L.-I.). V. Mesquer.
KERDANDEG (L.-I.). V. Mesquer.
KERFAOU (orth. Bretonne) V. Carquedo.
KERFANY-LES-PINS (F.). V. Moëlan-sur-Mer.
KERLEAN (F.). V. Saint-Vougay.
KERLEVEN-LA-FORÊT (F.). V. Forêt-Fouessant.
KEROUZELLE (F.). V. Sibiril.
KERSANT (F.). V. Landunvez.
KERYADO (M.). — Ville annexée à Lorient le 10-9-1947.
KLEZEN (orth. Bretonne) V. Clisson.
KONK-KERNE (orth. Bretonne) V. Concarneau.
LANTA, Rivière maritime, abonde en saumons. Centres : Quimper, Quérien, Pouldu.
LAMBALLE (C.-d.-N.), N 112, N 168, N 786 bis. C.
LAMPAUL-PLOUARZEL (F.). — Modeste plage familiale. Beau panorama d'îles et de rochers.
LANCIEUX (C.-d.-N.). — Station familiale. Campagne boisée, rochers, pins.
LANDEDA (F.). Aber-Wrac'h, D 128 : Port de pêche au fond d'un petit fjord sauvage. Dunes. Landes désertiques.
LANDERNEAU (F.) **LANDENERN**, N 112, N 164, N 170. C. 11.900 h.
LANDIVISIAU (F.), N 112. C. — Centre de l'élevage chevalin pour le Finistère et les Côtes-du-Nord. Exportations : Europe Centrale, Amérique du Sud.
LANDBEGEIL (orth. Bretonne) V. Trégouier.
LANDIVNEZ (F.). Kersaint : Station familiale avec plage commune à Portzait, Rochers, dunes.
LANGONNET (M.). — Abbaye cistercienne. Fondée en 1176 par le duc Conan IV. Presque entièrement reconstruite aux XVI^e et XVII^e. Il ne reste des bâtiments primitifs que la salle capitulaire du XIII^e. Mais tout y est à peu près intact. Après avoir servi de haras sous l'Empire, le monastère est revenu en 1856 à la Congrégation des Pères du Saint-Esprit, qui l'occupe toujours.
LANMEUR (F.), N 786. C.
LANNILIS (F.), D 13, D 28. C.
LANNION (C.-d.-N.). **LANNOUN**, N 167, N 786. A. 7.300 h. — Ville coquette et curieuse.
LANRIVAN (C.-d.-N.). — Calvaire (1550 environ). Restauré après avoir été brisé sous la Terreur, il se compose d'un simple socle. Les personnages y sont distribués au hasard, sauf pour la scène de la mise au Tombeau. Les contorsions des larvons crucifiés ont une intensité d'accent extraordinaire.
LANUON (orth. Bretonne) V. Lannion.
LANVOLLON (C.-d.-N.), D 6, D 7. C.

LARMOR-BADEN (M.). — Petite plage devant Gavry. Inis, sur le Golfe du Morbihan aux 365 îles. Huitres.
LARMOU-PLAGE (M.). — Agréable station familiale à l'entrée de Lorient. Vue sur Port-Louis et Groix.
LEGE (L.-I.), N 178, N 783. C.
LESOAIL (F.). V. Plabennec.
LESNEVEN (F.), N 170, N 788. C.
LEZARDREUX (C.-d.-N.), N 788. C.
LEFFRE (L.-&V.), N 177. C. **St-Fort**, N 177 : centre d'une magnifique forêt.
LIGNE (L.-I.). C. Arrée d'Anccenis.
LILLA-PLOUGEREAU (F.). V. Plouguerneau.
LOC-MARIA-HERBIN (F.).
LOC-MARIA-PLOUZANE (F.). Porsmilla : Station voisine du Tres-Hir également exposée au sud.
LOCMAHAQUER (M.). — Centre ostréicole à l'entrée du Golfe du Morbihan. Mégalithes célèbres (pour les mégalithes, V. Carnac).
LOCMINE (M.), N 24, N 167. C.
LOQUEMEAU (C.-d.-N.). V. Trédez.
LOQUEREQ (F.). — Petit port de pêche au fond d'une jolie baie. Plages bordées de rochers.
LORONAN (F.), D 63. — Une pure merveille. La place du bourg avec ses demeures de riches lissards du XVI^e siècle, son puits basal, son agiole du XV^e, sa chapelle du Petit, forment un ensemble incomparable. Son célèbre jardin de la Tréménie, en l'honneur du pieux anachorète Ronan, est de ces manifestations les plus caractéristiques de la foi populaire bretonne.
Faction armée, Grande Tréménie tous les sept ans.
LOUDUY (F.). — Joli port, station réputée à l'entrée d'une rivière. Dunes, rochers.
LOGEVIVY (C.-d.-N.). V. Huelgoat.
LOHEAC (L.-&V.), N 177. Canton de Pipriac.
LOQUEFFRET (F.). — Chapelle Saint-Herbot (XVI^e). Effrénée dans les arbres au creux d'un ravin. A la fois robuste et élégant, paré d'ogives, de verrières, le sanctuaire possède l'un des plus beaux jubés en bois sculpté de la Renaissance et de riches décorations intérieures. Dans l'enclos, une croix d'une finesse et d'une richesse de sculpture étonnantes. Curieux parc d'anciennes le vendredi qui précède la Trinité.
LORIENT (M.) **AN ORIENT**, N 24. A. 20.000 h. — La florissante et gaie cité maritime créée au XVII^e siècle par la Compagnie des Indes, devenue repaire des sous-marins Allemands pendant la guerre. Complètement rasée à la Libération, elle reprend peu à peu son activité comme port de pêche et arsenal maritime.
Arrêté maritime. Arsenal employant 3.600 ouvriers. En 1899-45, 80 % d'immeubles détruits.
Lorient-Néman : Port de pêche parfaitement organisé. Repeyade : annexée à Lorient (1947).
LOROUX-BOTTEREAU (L.-I.) **TIBIDI-BOTOREL**, D 37, D 115. C. — Commune vicinale (Muscadet, Gros-Plant).
LOUIDEAC (C.-d.-N.), N 164 bis, N 168, N 778. C.
LOUVIGNE-DU-DESSERT (L.-&V.) **LOUVIGNÉ**, N 177, D 14. C.
LOUVIGNÉ (orth. Bretonne) V. Louvigné-du-Désert.
MACHEROUL (L.-I.), D 13, D 64, D 83, D 117. C.
MACHIBOUL (orth. Bretonne) V. Machecoul.
MABL-CARHAIX (C.-d.-N.), D 11, D 23. C.
MAISON-SUR-SEVRE (L.-I.). Canton d'Agrefeuille.
MALESTROIT (M.), N 164, N 774, N 778. C.
MATHIGNON (C.-d.-N.), N 786, N 786. A. C.

MAURE-DE-BRETAGNE (L.-&V.), N 712. Pr. 716. C.
MAURON (M.), N 169. C.
MEAN (L.-I.). V. Saint-Nazaire.
MENEZ-BRE (orth. Bretonne). Altitude 303 m. Pr. Guingamp.
MENEZ-BRE. — « On ne saurait voyager dans la région de Lannion ou de Guingamp sans voir au moins une grande croque-bûche et la chapelle qui la surmonte, placée sous l'invocation de Saint-Herri, patron des commandes châtiveurs de complaisance. On a de ces deux admirables vues. Qui a contemplant la Bretagne du sommet du Brez, par un jour lumineux, est assuré d'emporter d'elle une merveilleuse image » (Anatole Le Braz).
MENEZ-THOM (orth. Bretonne). Altitude 330 m. Pr. Châteaulin.
MENEZ-THOM (330 mètres). — Un des plus beaux îlots de toute la Bretagne. On aperçoit l'Arrée et la Montagne Noire, le Plateau de Léon, la rade de Brest qui semble se abriter, la gigantesque croix de la péninsule de Crozon et la massive péninsule du Cap protégée en mer par l'îlot de Sein. Au pied, une petite chapelle et un calvaire remarquables.
MENEZ DU (orth. Bretonne : Montagne Noire). Altitude 304 m. Pr. Gourin.
MENEZ MIRAEEL BRASPARTZ (orth. Bretonne : Mont Saint-Michel-de-Braspartz). Altitude 391 m.
MEDDRIGNAC (C.-d.-N.), N 164 E, N 782. C.
MESQUER (L.-I.). Rostebelle ; Petite plage, pêche (coques).
Bordaises ; Station familiale, village.
Quinnac ; Belles plages ; Anzéris, Suroch.
MINDIN (L.-I.). V. Saint-Brevin-les-Pins.
MISSILLAC (L.-I.). — Château de La Bretasche 18 km. 300 du bourg ; style gothique, restauré XIX^e, vitraux d'un joli parc, dans un site.
MOELAN-SUR-MER (F.). Kerfany-les-Pins : A l'abri d'une forêt, à l'embouchure de la Bélin. Falaises rocheuses.
MOISSON-LA-RIVIERE (L.-I.), N 175. C.
MONCONTOUR (C.-d.-N.), N 185. C.
MONTAUBAN (L.-&V.), N 112. C.
MONTFORT-SUR-MER (L.-&V.), N 164 B. C.
MONTOUR-DE-BRETAGNE (L.-I.), N 711.
MONTROULEZ (orth. Bretonne) V. Morlaix.
MONT SAINT-MICHEL. — Appelé le « Montvallon de l'Occident », il fut Breton durant des siècles, aujourd'hui limite nord-est du littoral de la Bretagne. Tot rochers (altitude 78 m.).
MONT SAINT-MICHEL DE BRASPARTS. — Le plus haut sommet de la Bretagne. Du pied d'une chapelle solitaire, à 361 mètres d'altitude, on contemple alentour le poignant spectacle de l'Arrée rasée et pelée, tandis qu'on voit vers l'ouest, au delà d'une plaine fertile, apparaît, à travers les crêtes, le bleu de la mer infime. Au plus, vers l'est, les hostiles tombereaux de Young-Elez, où les bretons situent jadis l'entrée du Purgatoire, en partie recouvertes aujourd'hui par un immense lac de 370 hectares, qui ajoute encore à la grandeur du site.
A droite, la légendaire Base des Trépassés recouvrant la ville d'Ya, à gauche la Base d'Anccenis, au large l'île de Sein et, tout près, au milieu des rochers, le pinus de Gorbella-Vieille qui fut le témoin de tant de armées de la mer et on Anatole Le Braz, l'auteur de la « Légende de la Mort », situe le démantèlement de son roman, le « Gardien du Feu ».
MOIRDELLES (L.-&V.), N 24. C.
MORGAT (F.). V. Crozon.

GELMURU
Chwi gyfeillion o Cymeld yn Nghymru, croeso Lydaw!
Bydd e Ergerzh ». Swyddfa Groeso i Lydaw, yn rhoddi gywybodaeth health i chwi, gan ddangos i chwi wir wyneb y wlad. Ysgifennwch at Gadeirydd y Gymdeithas Groeso i Lydaw :
« The President, Esq., Breton Tourist Association, Nantes 7 C. Brittany ».

PÂTISSERIE
CONFISERIE — GLACES
SUTEAU
10, Allée Brances — NANTES — Tél. 322-35
ARVOR, 1957, P. 31, G. 483/1496, Juin

MORLAIX (F.), MONTROUZÉ, N 12, N 169, N 786, C. 15.200 h. Arrond. — Ville accueillante et pleine de caractère dans la parure de ses jardins à flanc de coteau. Son vauclou géant, ses quais, ses ruelles, Point de départ du circuit des calvaires.

MOUSTÉLIN (F.) V. Fouesnant.

LES MOUTIERS (L.-L.) — Séjour familial, calme.

MOUZILLON (L.-L.)

MUR-DE-BRETAGNE (C.-d.-N.), C. — Centre de pêche, de chasse et de tourisme dans un pays accidenté et boisé, entouré de vallées profondes. Vues d'ensemble et sites de toute beauté. Nombreuses possibilités de promenades et d'excursions.

Syndicat d'Initiative (Essi). Consultez le dépliant « Image de l'Argost », par E. Le Barzic.

Dans la région, Ban-Repos, abbaye cistercienne fondée en 1184 par Alain III, duc de Rohan. Une partie des bâtiments est convertie en ferme. Tout le reste, qui n'est que ruines ouvertes à tous les vents, disparaît sous le lierre, le jadis de toute cette désolation une beauté intense.

MUZILLON (M.), N 165, C.

NANTES (L.-L.) NAONÉD, N 23, N 137, N 137 B, N 148 B, N 165, N 178, 230.000 h. siège de la 5^e région économique. — Anc. capitale du Royaume Nantais, capitale des États de Bretagne pendant l'indépendance (du Roi Alain-III-Barborte à Anne de Bretagne) — Duchesse de Bretagne, Impératrice d'Autriche et des Romains, puis Reine de France, tout en demeurant toujours Duchesse souveraine de Bretagne — la bonne Duchesse Anne dont le souvenir est toujours si cher au cœur des Bretons en général et des Nantais en particulier.

Le Château des Ducs de Bretagne est une belle et imposante construction édifiée à la fin du XV. Ses parties principales, ses cinq tours encore debout, le Grand et le Petit Gouvernement, le Grand Logis, véritable joyau ou s'affirment par de délicates sculptures les charmes de la fin de la période gothique et des débuts de la Renaissance, forment un ensemble absolument remarquable. Dans les salles du Grand Gouvernement et du Grand Logis se trouve le Musée des Arts Décoratifs et du Folklore Breton.

Premiers (voir à St-Julien-de-Concelles), vin (sud-est de la Loire-Inférieure) dont près de 200.000 hl, célestes (voir à Rez).

— Nantes, où Joseph Colliu construisit la première usine de conserves du monde, demeure un gros centre producteur où les plus grandes marques mondiales — qualité et quantité — ont leur siège social. Biscuiteries de réputation universelle (1846). Grands chantiers de constructions navales. Brasseries occupent une place prépondérante sur 29 départements. Capitale mondiale du poil angora. Manufacture de tabac. Productions chimiques, peintures et vernis, etc. — Cie de Construction de Locomotives (Brest), France, Maroc). Machines pour conserveries (Amérique du Sud, Afrique, du Sud, Proche et Moyen Orient). Le rayon nantais compte près de 29.000 métallurgues.

Le tirant d'eau du port de Nantes a été augmenté de plus de 4 m. dans le courant des 40 dernières années, fait unique au monde et ce n'est pour Glasgow.

« Bantany » : Ville de 30.000 h. environ, annexée à Nantes le 7 avril 1908 (Ouel).

Bodon : Ville annexée à Nantes le 7 avril 1908 (située à l'Est).

Lion d'Or, N 148 B.

Port-du-Cens, N 137.

Port-Bousseau, V. Rez.

Saint-Joseph-de-Portrieux, N 23.

NAONÉD (orth. Bretonne) V. Nantes.

NOZÉG (orth. Bretonne) V. Nozay.

NEVEZ (F.). Port-Manech : Station s'éteinte dans un site magnifique, à l'entrée de l'aven.

NOËT-STUR-ERDRE (L.-L.) ANOËZ, N 178, N 164, C.

NOZAY (L.-L.) NOZÉG, N 157, N 771, C.

ODET, Ravière remontée en février par de nombreux saumons que l'on pêche surtout vers Langolen. L'Odét et ses affluents, le *Jel* et le *Stier*, sont riches en truites de belle taille.

ORVAULT (L.-L.) V. Nantes-Port-du-Cens, N 157.

OUSSANT (F.) RENÉ EUSA, C. — Ile entourée d'écueils et de courants violents. Nombreuses grèves. Doux climat. Services réguliers de bateaux sur Brest.

Côte farouche, hérissée de rochers et de phares, entourée d'une mer écumante. L'intérieur n'est qu'un immense tapis d'herbe dur et court, peuplé de moutons. Aucun arbre, un boug et des hameaux épars. Les femmes sont aux champs, les hommes au ménage quand ils rentrent de la mer. Les « Proulles », ou obélisques érigés des marins disparus en mer, sont une des coutumes étranges qui subsistent dans l'île.

PAINBEUF (L.-L.) PENNO, N 23, D 77, D 94, C. — Port spécialisé dans l'importation de produits chimiques.

PAMPOL (C.-d.-N.) PEMPOILL, N 786, D 7, C. — Ancien port d'armement. Jandades. Criques sablonneuses. Côte rocheuse très découpée.

Dans la région, l'Abbaye de Beauport, fondée en 1198 pour les religieux de Saint-Victor. Elle a bien conservé le dessin de ses constructions. Des jardins sont demeurés tels qu'aux derniers temps de l'Abbaye.

PALMONT (L.-&-V.) — La forêt de Brocéliande, le Caire prestigieux des romans de la Table Ronde, domaine du roi Arthur, de l'enchantement Merlin et de la gracieuse fée Viviane. Huit mille hectares de chênes et de hêtres, d'étangs, de sous-bois mystérieux et incantés, peuplés de sangliers et de chevreuils, toujours bariolés de genêts, de fées, de lilas, de farfadets, de korrigans.

LE PALAIS (M.) AR PALÉZ, Capitaine de Belle-Ile-en-Mer. — Services réguliers de bateaux avec le continent, par Quiberon. Station familiale très fréquentée. Côte grandiose, végétation méditerranéenne.

PARAME (L.-&-V.) — Station renommée. La plage s'étend des remparts de Saint-Malo à la Pointe de Rothéneuf.

PELLERIN (L.-L.) D 58, Pe, N 23, C.

PENESTIN (M.) — Station familiale, modeste et tranquille, à l'embouchure de la Vilaine.

PENHOET (L.-L.) V. Saint-Nazaire.

PENMARC'H (F.) — Saint-Guénéal : Port surtout extrêmement vivant, sur une côte basse, aride et tourmentée.

PENNO (orth. Bretonne) V. Palmbeuf.

PENTREZ-SAINT-NIC (F.) V. Saint-Nic.

PENVENAN (C.-d.-N.) — Port-Blanc : Ravissant petit port de pêche et paisible station familiale.

PEIROUS-GUIREC (C.-d.-N.), N 786 D, C. — Station très fréquentée sur la Côte de granit rose. Deux splendides plages.

Notre-Dame de la Clarté (XVI). Entourée de quelques vieilles maisons sur un tertre dont l'on embrasse un immense panorama terrestre et marin. Orne de délicates sculptures, tout au-dessus de légende délicieusement vieille, ne cesse d'attirer une foule d'artistes.

Pleumanech : Village de pêcheurs, dans un cadre fantastique de rochers. Grève.

PERIAQ (L.-&-V.) N 777, Fr, N 147, C.

PIRIAC (L.-L.) — Petit port de pêche très fréquenté des estivants. Pointe du Castell. (Caisier Office Breton du Tourisme édité avec la commune : 103 fr.)

PLABENNEC (F.) N 788, C.

PLANCOET (C.-d.-N.) N 168, N 794, C.

PLEHEREL (C.-d.-N.) Sables-d'Orles-Plus : Station élégante. Forêt de pins, dunes, magnifique plage de 3 km.

PLEINE-FOUGÈRES (L.-&-V.) D 4, C.

PLELAN-LE-GRAND (L.-&-V.) N 24, C.

PLELAN-LE-PETIT (C.-d.-N.) Fr, N 176, C.

PLENEUF (C.-d.-N.) N 786, C. V. Adré : Station très fréquentée. Longue plage bordée d'une digue-promenade.

PLERIN (C.-d.-N.) Les Rosaires : Belle plage encadrée de collines boisées. Riant paysage.

Saint-Laurent : Petite plage familiale des Etrichins.

PLESTIN-LES-GRÈVES (C.-d.-N.) C.

PLESTIN-EHIAU : A l'extrémité de la « lieue de grève ». Pays verdoyant et accidenté.

PLEMEUR-BOUDU (C.-d.-N.) Ile-Grande : Reliée à la terre par une chaussée carrossable. Séjour tranquille.

Port de La Latte (cap Fréhel). Grandiose et austère forteresse datant de 937, transformée au XVII. Dans un site grandiose au bord de la mer, sur un promontoire séparé de la terre par deux énormes précipices.

PLEVENON (C.-d.-N.) 5 km. de N 786.

Cap Fréhel : Environné de landes, d'ajoncs, de bruyères, surplombant une côte de récifs, bordée de rochers monstrueux, sur laquelle la mer déferle sans trêve : c'est une muraille déchaînée, percée de grottes aux étranges colorations.

PLEYBEN (F.) N 785, N 787, C.

Calvaire, Ossuaire, Arc de Triomphe (1555). Ici, c'est l'architecture et non la sculpture qui s'impose la première dans ce grand calvaire qui ressemble à un Arc de Triomphe antique. Malgré l'unité des costumes qui sont du milieu du XV, on est étonné de se trouver en présence de deux sortes de personnages : les uns d'une grande force d'expression, où la vie est uniquement concentrée dans la face, les autres d'un fini remarquable et comme sentant l'influence de la Renaissance. La vérité est qu'il s'agit de deux époques. Les

derniers personnages proviennent d'une reconstitution partielle et sont l'œuvre d'Oranne, ce qui explique la date de 1650 inscrite sur le monument et l'erreur d'un grand nombre d'auteurs qui l'attribuent au XVII.

PIOBANNALEC (F.) Lesconil : Port de pêche sur côte sauvage et dénudée. Plage encadrée de rochers.

FLOERBEL (M.) N 24, N 164, N 772, C.

PIOTIC (C.-d.-N.) D 27.

PIOTIC (C.-d.-N.) C. — Château de LA ROCHE-JAGU. Située sur l'une des hautes falaises qui, en cet endroit, dominent le Triéux, cette demeure est un spécimen complet et intéressant de ce qu'on appelait au XV une maison forte. Sa tour-donjon protégeait la rivière. C'est le cadre de nombreuses légendes. Vue de l'autre rive du Triéux, la Roche-Jagu à grande allure au milieu des bois qui l'environnent.

PIOGASTEL-SAINT-GERMAIN (F.) Fr, N 784, C.

PIOGOFF (F.) Balle des Trépassés, vis N 169. Très belle plage dans un paysage désertique voisin de la Pointe du Daa.

Pointe du Raz : Paysage délectable impressionnant. Promontoire granitique déchiqueté par la mer, doré d'écueils autour desquels tourbillonnent des courants violents.

PIONTEIS (F.) — Passant radiophare « Conso », l'un des quatre existant dans l'Atlantique ouest.

PIONNEZ-PORZAY (F.) Sainte-Anne-la-Palud : Des dunes, une lande rase, une chapelle en granit, la baie de Douarnenez ouverte au vent du large et forment le décor impressionnant de l'un des plus beaux paysages bretons (dernier dimanche d'août).

PIOUAGET (C.-d.-N.) N 12, C.

PIOUARZEL (orth. Bretonne) V. Ploërmel.

PIOUARRET (C.-d.-N.) D 11, C.

PIOUAY (M.) N 168, C.

PIOUZALAY (C.-d.-N.) N 168, N 786, C. — Paysage marin d'une importance et sauvagement. Petite grève.

Laguy : Port de pêche homaridier dans un beau cadre de rochers Grèves.

PIOUZALANEC (C.-d.-N.) Arcouest (Pr. N 788). — Paysage de rochers d'une sauvagerie grandiose avec l'île de Bechal comme toile de fond. Aussi loin que la vue s'étend, la mer est convertie d'îlots et de récifs. La splendeur du spectacle est difficile à décrire.

PIOUZALZEAU (F.) D 26, D 28, D 162, C. Port-Bail : Station familiale avec plage commune à Kersaint. Rochers, dunes.

PIOUZIRY (F.) D 35, C.

PIOZESANT (F.) D 10, D 30, C. — Plusieurs grèves et une belle plage dépendant d'un gros bourg campagnard.

PIOZEEZ (C.-d.-N.) Brehec (Pr. N 785) : Station familiale, retirée, entourée de hautes collines boisées.

PIOZANNOU (F.) — Joli bourg avec plage commune à Saint-Jean-de-Boég.

Primer-Tréguat : Station familiale sur une pointe rocheuse, très pittoresque.

PIOZGASTEL-DADULAS (F.) — Pays de primeurs, région de grosse production des renommées « Frales de Plozastel ».

PIOZGONVELIN (F.) Tres-Hir : Vivante station familiale, face au sud, sur le goulet de Brest.

PIOZGONVEN (F.) — Calvaire (1554). Les lignes en sont fines et bien équilibrées. Les personnages sont plus grands que d'ordinaire. Taillés dans le fin et dur granit de Kersaint qui se prête mieux au travail de l'artiste. Ils ont d'une exécution très soignée. Les scènes habituelles de la Passion sont réparties sur deux étages. La croix du Sauveur et celles des deux Larrons dominent l'ensemble. Les costumes des personnages sont du XVI.

PIOZGUESANT (C.-d.-N.) D 8, D 31. — Hameau retiré dans un site sauvage. Grève. Curieuse chapelle. Temps protestant.

Saint-Gonéry : Avec son clocher tout de travers, est une remarquable chapelle du IX. Ses vitres de bois sont revêtues de peintures représentant la création du monde.

PIOZGUENAST (C.-d.-N.) N 168, C.

PIOZGUERNEAU (F.) Lilla : Paisible station familiale dans une anse rocheuse abritée.

PIOHA (C.-d.-N.) N 786, C.

Kermaria-an-Iguil (XIII) : Une pelouse plantée autour le sanctuaire : c'est un espace pour les processions, pour la foire et pour la danse. Chapelle solennelle, elle a une salle pour l'auditoire de justice et un balcon pour les sentences. A l'intérieur, une peinture murale du XV^e extrêmement curieuse, la « Danse Macabre », représentés, dans

la fraternité de la mort, les palmeurs et les petits. Beaucoup de réalisme dans la traduction de ce communisme infernal. Les hommes nus et impondables qui représentent la mort, entraînent avec eux, jusque dans les puits et les douillères. Nombreuses statues et curieuses verrières du XV.

PIOIGNEAU (F.) N 22, C.

PIOLECH (C.-d.-N.) Yandé : Petit port et modeste station familiale à flanc de coteau, à l'embouchure du Léguer.

PIOUMANNACH (C.-d.-N.) V. Perven-Ostrez.

PIOUZEVEDE (F.) D 38, Fr, N 788, C.

PIUNERET (M.) Chef-lieu de commune sur le territoire de laquelle est située Sainte-Anne-d'Auray.

PIUIGNER (M.) N 168, C.

PIUIGNER (F.) V. Perven.

POINTE-DU-RAZ (F.) N 165, V. Plogoff. Balle des Trépassés.

POINT-AVEN (F.) N 783, C. — Hanté par une pléiade d'artistes qui y ont fondé école (Gauguin, Séverin, etc.), doit sa réputation à sa rivière, dont les eaux chantent parmi les rochers entre des rives verdoyantes, à ses moulin, à son Bois d'Amour, à la grâce de ses jeunes filles et à leur ravissant costume.

POINT-CHATEAU (L.-L.) POINT-AB-CHATELLE, N 165, N 773, C. — Imposant Calvaire Montfortain.

POINT-CROIX (F.) N 155, 10.900 h.

POINTVY (M.) PONDIL, N 164, N 167, N 168, C. Arrond. — Cette ville, qui baigne la paisible Blavez, offre le contraste de deux quartiers, l'un ancien aux rues étroites, l'autre moderne, fondé par Napoléon, aux rues tracées au cordeau. Le château des Rohan du XV^e, dans son cadre de vieux ormes, et la Place du Martray avec ses villas demeurent un grand caractère. Une plage artificielle a été réalisée à 2 km. de la ville.

POINT-LABRE (F.) POINT-NE-ABAD, N 785. — Centre de la dentelle min et Irlandaise, de l'embouchure Capitale du pays Bigouden.

Château du XIII^e, église des XIV^e et XVI^e, quais tranquilles et ombragés.

POINT-NE-ABAD (orth. Bretonne) V. Point-Labre.

PONTRIEUX (C.-d.-N.) N 787, D 6, C.

PONT-ROUSSEAU (L.-L.) V. Rezé.

PONT-SCOREFF (M.) D 8, D 28, C.

PORNIC (L.-L.) N 781, D 13, D 77, C. — Belle plage. Rochers. Casino. Port. Lézenn y a démarré.

PORNICNET (L.-L.) — Jolie plage de sable fin. Rochers. Lieu de vacances du Duc d'Edimbourg, dans son enfance.

Sainte-Marguerite : Plage familiale. Pêcheurs.

PORS-EVEZEN (C.-d.-N.) — Typique et paisible village de pêcheurs où réside Lall. Petite plage.

PORSMILIN (F.) V. Lac-Marie-Plouane.

PORSPODER (F.) — Typique village de pêcheurs gaulois. Nombreuses grèves. Plage à Argentan (1 km. 300).

PORTEL-ILAN (C.-d.-N.) V. Perven.

PORT-LOUIS (M.) N 781, D 33, C. — Vieille ville fortifiée et petit port de pêche. Plage sur les remparts.

PORT-MANECH (F.) V. Navez.

PORT-NAVALO (M.) V. Arzoc.

PORTSALL (F.) V. Plozhan-Bard.

PORT-LOEIZ (orth. Bretonne) V. Port-Louis.

POULDU (F.) V. Chahars-Carmod.

POULIGUEN (L.-L.) — Jolie plage. Port pêche et plaisance. Situé entre la mer et les marais salants.

PREFAILLES (L.-L.) — Au sud de la Pointe Saint-Gildas. Plage, beaux rochers, sources féeriques.

PRIMEL-TRÉGASTEL (F.) V. Plozhanou.

QUESTEMBERT (M.) D 1, D 5, D 7, C.

QUIBERON (M.) KIBEREN, N 168, C. — Pêche à la sardine. Important port sardinier. Station familiale très fréquentée. Saint-Ballo.

QUIMAC-SUB-MER (L.-L.) V. Mosquer.

QUIMPER (F.) KEMPER, N 165, N 170-785-787, N 784, D 15, D 61, 20.100 h. Ancienne capitale de Cornouaille. Préfet. — Palence et océanisme avert. Unus chimiques. Cité exquise qui a conservé tout son caractère médiéval et bastion, notamment de surplombant ensemble urbain du XVI. La cathédrale est, le joyau des nombreux trésors artistiques de cette ville. Commencée en 1238, les baïettes et ligères fleches qui la surmontent ne datent que de 1508. La descente de l'Odét jusqu'à la mer est une splendide excursion (service de voitures 196).

Chaque année, le dernier dimanche de juillet se déroulent les grandes « Fêtes de Cornouaille », la plus importante manifestation folklorique du monde (participants et spectateurs).

Le Sub-Finistère possède de nombreuses conserveries sardines, thon, petits pois) employant 12.000 ouvrières saisonnières.

QUIMPERLE (F.) KEMPERLE, N 165, N 783, N 780, D 49, D 102, C 10.700 h. — A flanc de colline un riant mélange de vieilles maisons, de couvents, de jardins, de vergers et de clochers se groupent sous la voûte du ciel. Au pied, les vivrières poissonnières *Isol* et *ERL*, avec ses lavoirs et son pont fleuri, qui se donnent rendez-vous pour former la *Lalla*.

QUINTIN (C.-d.-N.), N 790, C.

RANCE, Rivière au charme prenant, une des plus belles de Bretagne. Tout le long de son cours sinueux, depuis les murailles féodales de Dinan cachées dans la verdure jusqu'à l'estuaire majestueux où elle s'épanouit dans la mer, c'est un défilé ininterrompu de sites merveilleux ; un monde mystérieux peuplé de fées, de lutins, de vieux saints Celtiques, haute et admirable décor.

REDONIS (L.-L.) V. Saint-Michel-Chef-Chef.

REDON (L.-d.-V.), N 154, N 177, N 775, C. 7.200 h. Arrond. — Au centre d'une région grosse productrice de sarrasin, châtaignes (marons de Redon), pommes de terre. — Quelques beaux couvents et hôtels des XVII^e et XVIII^e. Le clocher de l'église Saint-Sauveur (XII^e) est le seul grand clocher roman de toute la Bretagne. — De l'ancienne abbaye bénédictine, fondée par Saint Convoilin en 832, et qui exerça une grande influence spirituelle en Bretagne, il ne subsiste que l'église abbatiale.

RENNES (L.-d.-V.) ROAZHON, ROAZON, N 12, N 24, N 137, N 157, N 163, N 163 B, N 164 B, N 177, N 776, 120.000 h. Siège de la 9^e région économique et de la 9^e région militaire. — Préfecture et direction générale interdépartementale. — Ancienne capitale du Pays Rennais. Capitale de la Bretagne depuis l'annexion consécutive à la défaite militaire de Saint-Aubin-du-Cormier après laquelle la jeune Duchesse Anne, traînée par des membres de son entourage, fut livrée à Charles VIII.

Centre intellectuel de la Bretagne. Ville d'art. Son Palais de Justice, ancien Palais du Parlement de Bretagne du XVII^e, son Hôtel de Ville, œuvre de Gabriel, ses musées, ses palais renferment d'inséparables trésors. Tout autour de la cathédrale subsiste la pittoresque et archaïque quarantaine de vieux Rennes échappée au terrible incendie qui ravagea la ville en 1720. Jardin des Plantes, « Thabor » réputé.

Le Rectorat de l'Académie de Rennes a juridiction sur l'ensemble de la Bretagne, le Maine-et-Loire et la Mayenne. Les salles de l'ancien Parlement de Bretagne sont très appréciées des visiteurs.

RETIERS (L.-d.-V.), D 41, D 47, D 94, C.

REZE (L.-L.), 16.400 h. Comuna, fut capitale du Pays de Retz, et le siège d'un évêché au début de l'indépendance de la Bretagne, et un port important.

Foix-Bouscassé, N 137.

REZELLE (L.-L.), D 14, D 26, D 23, C.

REZ-POLEARE (L.-V.), V. Douarnenez.

ROAZHON, ROAZON (orth. Bretonne) V. Rennes.

LA ROCHE-BERNAID (M.), N°169, N 774, C.

LA ROCHE-BERRIEN (C.-d.-N.), Pt. N 786, C.

ROCHEFORT-EN-TERRIE (M.), N 774, N 777, D 21, C. — Bourgade aimée des peintres, pittoresquement campée au-dessus d'une vallée rocheuse, entourée de riants bocages. Maisons anciennes des XV^e et XVII^e. Il ne subsiste du château (XIII^e et XVI^e) que des tours en ruines.

ROCHE-FRIGU (C.-d.-N.), V. Plézel.

ROCHE HERNIZ (orth. Bretonne), V. Roche-Bernard.

ROMAN (M.), D 2, C.

ROSAIRES (C.-d.-N.), V. Méri.

ROSCOFF (F.), — Petite ville ancienne. Station distinguée réputée pour le docteur de son climat.

Cloches-fleurs, artichauts, oignons. Port exportateur vers l'Angleterre pays des « Johnnies ».

ROSPORDEN (F.), N 165, N 782, C.

ROSTREVEN (C.-d.-N.), N 164, N 164 B, N 778, C.

ROUGE (L.-L.), N 163, C.

RUMENGOL (F.), D 42, C. 3 Pardsons par an.

SABLES-D'OR-LES-PINS (C.-d.-N.), V. Plozérel.

SAILLE (L.-L.), N 774. Pour consulter, prière de se reporter à Guérande.

SAINTE-ANNE-DAUBIGNE (L.-d.-V.), N 776, C.

SAINTE-AUBIN-DU-CORMIER (L.-d.-V.), N 12, C.

SAINTE-BREVE-LES-PINS (L.-L.), — Belle station distinguée. Pins.

Minin : Rive gauche de la Loire, face à Saint-Nazaire (services bus-autom assuré toute l'année).

SAINTE-BREVE-LES-PINS (L.-L.), V. Saint-Brevin-les-Pins.

SAINTE-BRICE-EN-COGLES (L.-d.-V.), N 165, C.

SAINTE-BRIAC (L.-d.-V.), — Petit port de pêche et station familiale dans site boisé. Côte découpée.

SAINTE-BRIEG (orth. Bretonne) V. Saint-Brieg.

SAINTE-BRIEG (C.-d.-N.), N 162, N 178, N 778, 36.600 h. Préfecture. — Ancienne capitale du Pays Breton.

Saint-Brieuc constitue un centre mondial de la broserie. Le département des Côtes-du-Nord compte 84 teillages à lin et de filasse, ainsi qu'une importante industrie des aiguilles et de l'iodo.

Ensermée entre deux vallées profondes, Saint-Brieuc, ville moderne, possède, autour de sa cathédrale fortifiée, quelques beaux vestiges du passé ; vieux hôtels et vieux logis. Une vieille ruelle mène à une délicieuse fontaine du XV^e, qui est un pur joyau. Nombreuses et agréables excursions dans les proches environs, aussi bien sur la côte que vers l'intérieur.

SAINTE-CARADEC-TREGOMEL (M.), Kernascléden : En bordure d'une forêt, le joyau des chapelles bretonnes (1430-1453). Une merveille de proportions et de grâce. La perfection de l'art populaire dans l'ensemble et dans les détails. A l'intérieur de l'architecture vient s'ajouter celui de remarquables peintures murales du XV^e.

SAINTE-CAST (C.-d.-N.), — Station élégante. Caps déchiquetés, vallons ombragés et verdoissants.

SAINTE-COULOMB (L.-d.-V.), la Guimorais : Tranquille village. Etang. Approvisionnement au bourg (2 km. 500).

SAINTE-ANNE-DAURAY (M.) KERANNA. — Monument à la mémoire des 240.000 Bretons victimes de la guerre 1914-1918, élevé en témoignage de reconnaissance à ces martyrs et à leurs familles, symbole de l'Unité Bretonne. Fidélité de toute la Bretagne : de Machecoul à l'Aber Wrac'h.

Grand Pardon Principal le 26 juillet.

SAINTE-ANNE-LA-PALUD (F.), V. Pléneuf-Parry.

SAINTE-EFFLAM (C.-d.-N.), V. Plestin-les-Grèves.

SAINTE-MARGERITE (L.-L.), V. Pornichet.

SAINTE-MARIE (L.-L.), — Petite plage abritée. Rochers.

SAINTE-MARIE-DU-MENEZ-ENOM, — Chapelle, Arc de Triomphe, Calvaire (XVII^e). Ensemble singulièrement mis en valeur par le site.

SAINTE-ETIENNE-DE-MONTLUZ (L.-L.), D 17, C.

SAINTE-GILDES-DES-BOIS (L.-L.), N 773, C.

SAINTE-HERMIN (F.), — Calvaire (XV^e). Isolé et comme enfoncé dans le talus en bordure d'un chemin, sans le moindre caractère monumental. Très original dans sa forme qui rappelle celle d'un autel. Des bas-reliefs ornent l'épave de tabernacle profond qui en constitue le centre. D'une facture très rustique et naïve, ayant beaucoup d'analogie avec celle de Tronoën, il est extrêmement touchant.

SAINTE-JEAN-BREVELAY (M.), N 778, C.

SAINTE-GUENOLE (F.), V. Penmarc'h.

SAINTE-JACUT-DE-LA-MER (C.-d.-N.), — Sur une presqu'île. Station familiale autour d'un bourg de pêcheurs.

SAINTE-JEAN-DU-DOIGT (F.), — Joli bourg. Plage commune à Plouganou.

Arc de Triomphe, Eglise, Fontaine (XV^e, XVI^e, XVII^e). Dans un riant petit bourg, précédé d'un portique monumental, le cimetière qui entoure l'église renferme une chapelle funéraire de 1577 et une fontaine de 1681 dont les 3 vasques superposées et de dimensions différentes supportent à leur sommet le heptème du Christ. De nombreuses têtes d'anges répandent l'eau dans le bassin, et contribuent à faire de cette fontaine l'une des œuvres les plus élégantes de la Renaissance.

Nos Villes dans l'histoire

Le Duc François II établit ainsi l'ordre hiérarchique des villes Bretonnes — jusqu'alors Nantes était l'unique capitale, mais les États siégeaient dans les principaux centres à tour de rôle, surtout à Nantes et Vannes :

1) Rennes, 2) Nantes, 3) Vannes, 4) Quimper, 5) Saint-Brieuc, 6) St-Malo, 7) Morlaix.

Enseignements fournis gratuitement contre 30 F en timbres ARVOR, 1957, P. 34, G. 333/1468, Juin

SAINTE-JEAN-TROLIMON (F.), Tronoën : Calvaire (XV^e). La mer, un paysage désertique, une chapelle en ruines des péennages recouverte de lichens, courrés par le sel des embruns, des croix inclinées par le vent des tempêtes, la simplicité et la naïveté des compositions de 18 scènes de la vie du Christ, tout concourt à rendre étonnant le plus ancien des calvaires.

SAINTE-JOSEPH-DE-PORTRICQ (L.-L.), V. Nantes.

SAINTE-JULIEN-DE-GONCELLES (L.-L.), — La Chapelle et les Points de Troairé, en bordure de Loire, sont lieux de week-end très fréquentés des Nantais.

SAINTE-JULIEN-QUIBERON (M.), N 168, V. Quiberon.

SAINTE-JULIEN-DE-YOYANTES (L.-L.), N 163, C.

SAINTE-LAURENT (C.-d.-N.), V. Plerin.

SAINTE-LUNAIRE (L.-d.-V.), — Station mondaine, mais tranquille. Une pointe percée de grottes.

SAINTE-MALO (L.-d.-V.) SAINTE-MALO, N 157, N 155, 14.600 h. Arrond. — Ancienne capitale du Pays Malouin. Célèbre cité corsaire Remparts magnifiques.

Campée dans un site grandiose, elle demeure un centre de tourisme de premier ordre. Son port de yachts est un des mieux aménagés du monde. Boreau d'une légion de grands capitaines et de grands écrouans, dont elle entretient pieusement le souvenir (Duguay-Trouin, Surcouf, La Bourdonnais, Jacques Cartier, Chateaubriand, Lemaître, etc.).

Pommes de terre (primeur et semence), primeurs. Fleche à la morue ; l'on note une grande concentration de l'armement et un fort développement des sécheresses de morue.

SAINTE-MARC (F.), V. Brest.

SAINTE-MARC (L.-L.), V. Saint-Nazaire.

SAINTE-MARS-LA-BAILLE (L.-L.), N 178 B, D 3, C.

SAINTE-MEEN-LE-GRAND (L.-d.-V.), N 164 B, C.

SAINTE-MICHEL-CHEF-CHEF (L.-L.), — Agréable bourg situé au nord de la Pointe Saint-Gildas.

Médoc.

Thabor-Plage : Belle plage de famille.

SAINTE-MICHEL-EN-GREVE (C.-d.-N.), — Coquette station familiale réputée pour sa « ligne de grève ».

SAINTE-NAZAIRE (L.-L.) SAINTE-NAZAR, N 771, C. 45.000 h. Arrond. — En 1839-45, les destructions ont représenté 85 % des surfaces bâties.

7.000 ouvriers qualifiés travaillent aux constructions navales. Saint-Nazaire construisait le fameux « Normandie ». Constructions aéronautiques en pleine activité.

La base sous-marine (toujours intacte) construite par les Allemands eut le triste privilège d'être le dernier point de gloire à voler flottant le drapeau à croix gammée.

Méan.

Punhoët.

Saint-Marc : Plage familiale, Palisade.

SAINTE-NIC (F.), Pentag : Palisade station familiale sur la Baie de Douarnenez. Plage de 4 km.

SAINTE-NICODEME (C.-d.-N.), — De dimensions qui pourraient lui envier certaines églises parousiennes, cette chapelle du XV^e, nichée dans la verdure sur les bords du Blavet, est conçue avec beaucoup de simplicité. Flèche ajourée et fine tourelle d'escalier. Elle doit sa célébrité à la fontaine miraculeuse qui l'avoisine.

SAINTE-NICOLAS-DE-RIDON (L.-L.), N 164, N 770, C.

SAINTE-NICOLAS-DE-PELEM (C.-d.-N.), C. — Demander au siège de l'Office Breton du Tourisme, à Nantes, ou bien à St-Nicolas-du-Peleim, le cahier édité sur la ville et la commune, par l'O.B.T. Envoi franco 100 fr.

SAINTE-PELLE-EN-REZZ (L.-L.), D 58, D 86, C.

OFFICE BRETON DU TOURISME

Ne peut prétendre connaître l'Office Breton du Tourisme, toute personne qui n'a pas étudié à fond la totalité de ses publications ; et ceci, depuis au moins deux mois.

Cette Association œuvre, sans but lucratif particulier, pour la défense et le développement de toute notre économie, dans son ensemble.

Si le Tourisme — actuellement troisième activité économique de Bretagne — doit accéder rapidement à la première place, cette Industrie Touristique n'est-elle pas de toutes les richesses naturelles, la plus facile à cultiver ; et, de celle dont la prospérité rejouit au maximum sur l'ensemble de toutes les autres branches et corporations (agriculture, artisanat, commerces, industrie, pêche, etc.), et, beaucoup plus qu'on ne le croit, sans un casier préalable de la question.

Il n'y a sûrement pas, dans les cinq départements bretons, un seul homme assez superficiel et insouciant pour professer, dès le contraire, ni même sous-estimer cette réalité tellement évidente.

COURGOZE.

SAINTE-PHILBERT-DE-GRANDIEUX (L.-L.), D 49, D 177, D 202, C.

SAINTE-PIERRE-DE-QUIBERON (M.), N 168, — Station familiale fermant la baie. Pêcheurs joués sur le large (côte sauvage, mer dure), et sur la baie (côte douce, mer calme. Eau de source).

SAINTE-POLE-DE-LEON (F.) KASTELL-PAOL, N 169, C. 5.100 h. Anc. capitale du Léon. — La ville aux clochers. Le célèbre clocher du Krennec domine toute la campagne environnante. Centre du commerce des premiers Vikings, à 1 km.

Gras centre de cultures maraichères et primeurs, dans une région très riche.

SAINTE-QUAY-PORTREUX (C.-d.-N.), — Station familiale étendue et fréquentée. Palisade, à plages.

SAINTE-REANAN (F.), D 5, D 47, C.

SAINTE-SEVYAN (L.-d.-V.), N 157, C. 12.800 h. — Station familiale. Pures et jardins fleuris en bordure de la Rance. — De la Cité, panorama unique sur le large et l'estuaire de la Rance. Les vœux s'étendent du Cap Fréhel au Mont Saint-Michel. Formidables travaux de défense austères érudite par les Allemands.

SAINTE-TROPHONNEC (F.), N 12, C. — Eglise, Calvaire, Desvair, Arc de Triomphe (XVI^e, XVII^e, XVIII^e). Dans un bourg campagnard, un impressionnant ensemble d'une richesse d'ornementation prodigieuse, excessive même. On regrettera sans doute ici la simplicité des vieux calvaires gaulois. Trop de vendeurs, de démons, de lanternes, de colonnes, de coquilles. Le calvaire, heurtamment, à des personnages viciés et sonnés ; en pleine Renaissance, les sculpteurs populaires ont su garder leur technique primitive, si propre à traduire simplement les grands recits et les grands symboles.

SAINTE-VERNEC (route de Quimper à Châteaulin) — Calvaire (1590). Se distingue par ses arêtes et son harmonie.

SAINTE-VOUGAY (F.), Pt. N 788. — Château de KEREGAN. Taillé dans le granit, c'est encore un impressionnant manoir. Keregan évoque le château d'Anet qu'Henri II fit construire pour Diane de Poitiers, son bon de liver. Il est d'ailleurs de la même époque, jusqu'à date de 1690. C'est dans l'une de ses salles voisines que François de Quelien, femme d'un seigneur de Keregan, transforma les pièces venues pour la séduire durant l'absence de son mari, et les obligés à filer du chanvre, aventure dont Alfred de Musset a fait le sujet de sa pièce « Barbe-bleue ». Keregan est maintenant un musée du meuble Breton.

SANTEC (F.), — Station familiale, face à l'île de Sieck accessible à marée basse. Dunes, rochers, pins.

SAINTE-MALO (orth. Bretonne) V. Saint-Malo.

SAINTE-NAZER (orth. Bretonne) V. Saint-Nazaire.

SARZEUX (M.), N 780, C.

SAVENAY (L.-L.), N 771, A la Moère, N 165, N 771, C.

SCAEE (F.), C.

SEIN (Ile) (S.), — Documentation recommandée ; la plaquette de l'île de Sein, par le R. P. Richard. 50 cents chez M. Alexis Richard, à Sein.

Plaque et rue, entourée de terrilles écaillées, haute de quatre mètres, recouverte par les embruns. Seul ancien édifice d'élection des druidesses, construite avec ses champs minuscules un étrange habitat humain. Les hommes sont tous marins, les femmes toujours de deux habitées.

SEL-DE-BRETAGNE (L.-d.-V.), N 777, U.

SIBIRIL (F.), D 10. — Château de KEROZOUZE. Construit en 1458. Edifice de forme carrée, flanqué de deux tours rondes à créneaux et mâchoulis. Deux tourelles à nids d'hirondelles sont liées à ces tours. L'une était destinée à « la guette », l'autre à recevoir une cloche et un beffroi. Entièrement bâti en pierre de taille, les murs ont plus de 4 mètres d'épaisseur.

SIUZUN (F.), N 164, C. — Arc de Triomphe, Eglise, Ossuaire (XVII^e). Dans les édifices bretons, point de riches tableaux sculpturaux. La pièce bretonne, l'unique de caractère décoratif, honore tous les membres de la commune sans distinction de classe. Elle leur écrivit ces monuments collectifs que sont les Ossuaires, où l'on rassemble les ossements humains, et les Arcs de Triomphe, symbole du passage triomphal des âmes dans la Vie Eternelle. De ces deux monuments, Siuzun présente deux remarquables exemples.

SPEZYEZ (F.), Notre-Dame-du-Croas : Solitaire, sans les arbres, au bord d'un ruisseau, des murs gris, un clocheton, des portes basses. L'intérieur est un sanctuaire. Ses verrières sont d'une exceptionnelle beauté. Un vitrail (collection du Finistère). Le porche du portail, le portail appartient des notes de source en offrande.

TABLE (F), Fr. N 169. C.
TELGRUC (F), Tres-Belles-Telgruc : Plage isolée dans un très beau site (sans hôtellerie).
THARON-PLAGE (L.-N.), V. St-Michel-Chef-Chef.
THIRD-BOTOREL (orth. Bretonne) V. Lohrout-Battereau.
TINTENIAC (L.-&V.), N 137. C.
TOUQUEDEC (C.-&N.) — Château XV^e et XVI^e. Immense cadavre d'une forteresse jadis formidable, en haut d'une colline, au-dessus d'un étang et d'une rante vallée où coule le Guer. Couronnés de remparts évanescents, flanqués de grosses tours fendues et ébréchées, ses murs qui mesurent 4 mètres d'épaisseur sont toujours robustes. Le herse les embrasse et les pays environnant sur une grande étendue, ces ruines sont suffisantes pour permettre de comprendre l'importance et la valeur du monument, qui fut un des plus remarquables de son époque.
TREBERDEN (C.-&N.) — Station distinguée, Plage splendide. Pêche sportive du thon.
TREBOUL (F), V. Douarnenez.
TREDEZ (C.-&N.), Locqueneau : Port de pêche et station familiale, à l'abri d'une pointe rocheuse.
TREGASTEL (C.-&N.) — Station fréquentée dans un amoncellement de rochers géants.
TREGUIER (C.-&N.) LANDEGEEG, N 786. C. 2.900 h. — Anc. capitale du Trégor. La ville sainte de Bretagne, silencieuse, mystérieuse, d'un charme inexprimable. Ville d'art : la flèche de la cathédrale domine la ville bâtie en amphithéâtre, avec ses vieilles rues, ses calmes logis et son cloître. Patrie du bon Saint Yves, patron des avocats et protecteur des lambeaux, de Reman dont on peut visiter la modeste maison natale.
Pêche de la Bretagne : 19 mai (St-Yves).
 Le cloître et le musée jouissent de la faveur des touristes.
TRESTEL (C.-&N.), V. Trévon-Tréguigne.
TREVOU-TREGUIGNEC (C.-&N.), Trestel : Petite station familiale, Campagne vallonnée et boisée.
TREZ-HIR (F), V. Plougonevelin.
 Les rivières présentent d'excellentes possibilités de pêche au saumon, ainsi que ses affluents, la *Leff* et la *Lémer*. Centre de pêche : Guingamp.
TREZITE-PORHOET (M.), N 793. C.
TURIHALLE (L.-I.) — Port de pêche important, animé. Pêche à la sardine.
UHELGOAD (orth. Bretonne) V. Huelgoat.
UZEL (C.-&N.), Fr. N 778. C.
VALANDBRE (C.-&N.), V. Ploëmel.
VALLET (L.-I.) GVALEZ, N 756, D 37. C.
VANNES (M.) GWENED, N 165, N 167, N 166, N 775. C. 28.000 h. Préfet. Ancienne capitale du Vannetais.
 Une des plus anciennes villes de Bretagne. Elle possède de beaux restes d'anciennes fortifications, des maisons anciennes qui lui donnent beaucoup de cachet, une cathédrale composite mais riche en belles choses. Les jardins, les vieux hôtels qui bordent les remparts offrent un spectacle charmant. Embarkement pour l'admirable excursion du Golfe du Morbihan aux 365 lies.
VARADIS (L.-I.), N 23, D 13. C.
VERTOU (L.-I.) GVERZONI, N 137. C.
 Gare de Vertou, N 148 B.
VITRE (L.-&V.) GWITREG, N 157, N 178, N 777, N 794. — Château du XIV^e un des plus beaux de l'époque. Ses remparts flanqués de tours forment un ensemble incomparable. Vieilles rues avec leurs logis à pignon ou sur piliers.
YAUDET (C.-&N.), V. Ploubalch.

Encore un Service gratuit réservé aux Membres :
Comment répartir votre budget publicitaire ?
 Aucun publiciste, aucune agence ne peut prétendre documenter ses clients « sur toute la publicité ». Chacun serait-ce le plus puissant organisme — a ses branches « spécialisées » et ses supports « habituels ».
 Par le réseau d'Agences et de Publicistes professionnels, abondants, et avec lesquels il entretient des relations suivies, l'Office Breton du Tourisme procure une documentation universelle, et DANS LA BRANCHE ET LES SUPPORTS DE VOS DESIDERATA.
 Parce qu'il est pour vous servir et n'y a pas le moindre intérêt (pourcentage, par exemple), l'O.B.T. vous conseillera objectivement.
 Renseignements gratuits contre enveloppe timbrée. Une seule condition : ÊTRE MEMBRE. Discrétion assurée.
AKVOR
 ARVOR, 1957, P. 36, G. 3333/1466, Juin

English speaking Readers !

Brittany, as we know it, was made by Celtic-speaking British fleeing in the 6th and 7th centuries from Great Britain before Anglo-Saxon invaders. The Bretons assimilated the Gallo-Romans who in any case had to meet the continual forays and raids of the Northern pirates. The Bretons settled in Armorica in such large numbers that they completely transformed the country and as Brittany or Little Britain (as opposed to Great Britain) this peninsula of the West has retained, thanks to its isolated position, all the appearance of a typical Celtic country.

The Bretons speak a Celtic language which is closely related to Welsh. Their literature is a popular one, and is especially rich in songs, ballads and poetry, most of which reveal a deep and passionate love for the native land.

The Bretons are fond of music and of dancing, and popular dances accompanied by the Breton bagpipers are as much a feature of the Pardons as at other festivals or private and family rejoicings.

Most towns and villages of Brittany well repay a visit. Rennes, the capital of the country, has imposing law courts and broad streets lined in many places with 18th century houses. Nantes is the principal commercial port, and also an industrial centre. Nantes castle is a splendid Gothic and Renaissance fortress erected in the 15th century by François the Second, Duke of Brittany. Quimper has one of the most beautiful Gothic cathedrals in the whole land, an old episcopal palace, many ancient houses and most picturesque quays. The cathedral of Saint-Brieuc is at the same time a fortress. There is Douarnenez, a lively fishing port where the sardine, tunny, and crawfish catches are brought in. Dinan's quays are very extensive. The feudal castle of Fougères is one of the best preserved in all Western Europe. Vitre is a fortified city, a sort of Northern Carcassonne enclosing a castle, part of which is fitted up as a museum. The streets of Lannion seem not to have changed for generations. The cathedral tower of Saint-Pol-Léon is crowned by a splendid open-work spire. Tréguier, an episcopal town, is full of quiet dignified houses. In the shadow of the ancient cathedral is an interesting cloister. Lescoran's main square is lined with Renaissance houses. There is Huelgoat, set between rocks and forests, and enlivened by running waters, and Guérande, girt round with 15th century ramparts, and many, many others.

To see the real Breton dwellings we must look beyond the towns whose medieval appearance has nothing particularly Breton about it. We must look at the cottages of the fishermen and farmers, at the little houses we find everywhere on the coast and on the moors, either standing alone or grouped into hamlets. These are the « plus » (parishes). The Breton cottage is quite simple. There is sometimes a ground-floor. The roof is steep, and on either side of it rise two chimneys. The walls are made of granite and the stone gives the cottage an austere appearance which is however tempered by white-wash. The old style of architecture has not disappeared and is still employed for quite large modern houses and even for some public buildings, amongst which those of Dinan are perhaps the most noteworthy.

The same simplicity is reflected in the furniture, the cupboards, wardrobes, the sliding doors of the built-in beds, the coffers, and the often very elegantly carved wooden spoons.

The hotels of Brittany are mostly good, unpretentious establishments. There are very few hotels of the « palace » type but plenty of places of established reputation where the visitor will be very comfortable. Less expensive hotels (as well as the so-called family hotels) clean and well kept, are very numerous. They can be found at every seaside place and in the small towns as well, indeed, as in some of the larger villages of the interior. There is hardly any spot in all Brittany more than a few miles from an inn where you can sleep and be sure of a good simple meal. And the cooking is everywhere excellent. Fresh fish, shell-fish, lobsters, crabs, crawfish are served every day in the seaside hotels.

The high season (when Brittany is really full up) is from the 10th of July to the 1st of September. Still, even then, it is possible to find accommodation almost everywhere if rooms are booked a little time ahead. Before and after the main season, that is to say in the spring, early summer and early autumn, Brittany is a very attractive holiday ground. Perhaps there has been rather too much tendency to flock Brittany during the season, and to neglect it earlier and later, but every year, visitors and tourists are coming more and more to realize the charms of this very exceptional country, where the prices in the hotels are extremely moderate.

Apply to : the President, Esq., Breton Tourist Association, Nantes 7 C., Brittany.
 Reproduction interdite, sauf autorisation du Bureau-Directeur

OFFICE BRETON DU TOURISME ERGERZH

BRETON TOURIST ASSOCIATION

Siege Social et Adresse Postale : Nantes 7 C (Bretagne)
 Write to the B. T. A., Nantes 7 C (Brittany)
 Régé par la loi du 1-7-1901 - Fondé à Nantes le 24 juin 1949
 (Journal Officiel R. F. du 6 août 1949) par :
 A.-Paul BRIAUD - Julian-Per CORAUD - Andrew HEMLIN
 De 1949 à 1956, ont également participé à la Direction :
 MM. Yann HAPPOIN ; Joseph BOUSSARD ; Joseph PUGUESSEAU ; Ernest Le BAZEC ; JAMES QUATREMERIS ; Ed. BOUBRET O. ; Et, en tant que Conseiller et Donateur, M. JAC FOLLIER, Docteur en Droit, ancien Maire d'Ancoenis.
 En dehors des pays étrangers où il y a un représentant spécialement accrédité par notre Trésorerie, nous les règlements doivent être effectués par chèque au nom de : OFFICE BRETON DU TOURISME, ou ERGERZH, ou BRETON TOURIST ASSOCIATION, ou ARVOR, ou indiquant seulement NANTES.
 Seul organisme de propagande économique et culturelle générale, et d'action, œuvrant à la fois pour l'ensemble du territoire breton, et dont l'action en faveur de la Bretagne s'étend en tous pays.
 Délégations dans chaque arrondissement de Bretagne. Correspondants en tous pays. Monnaie du Monde, le vrai visage de la Bretagne par ses Editions Officielles ARVOR et sa diffusion de publications éditoriales, séminaires culturels internationaux.
 Le B. T. A. is the Breton National Capitalization-Economic and cultural publicity, and international exchange.

EN HOMMAGE ET RECONNAISSANCE A NOS AMIS DEFUNTS (dans l'ordre chronologique)

MM. POUHES Jac., Docteur en Droit, ancien Maire d'Ancoenis, Membre du Collège Honorable de Bretagne, Membre d'Honneur et Donateur, Ancoenis ; Roy Bernard s., Conservateur du Musée des Salorges, du Musée Dobré et du Manor des Irlandais, Fondateur de l'Ordre des Chevaliers Bretons, Membre d'Honneur et Conseiller, Nantes ; Mrs ASHLEY Rowan, Eminent Personalité Culturelle du Réveil Celtique en Cornwell, Membre d'Honneur et Première Collaboratrice en Grande-Bretagne ; Mme SICHES Marguerite, Membre, Nantes ; MM. JAFFENNOT-TALLER, Grand-Druide du Collège des Bardes de Bretagne Armoricaïns, Rédacteurs et Membres d'Honneur ; BURNIER Ed., O. S., Ancien Capitaine de Frégate, Membre Perpétuel et Vice-Président, puis enfin Vice-Président Honoraire ; Mme FENEL Marie, Membre.

RELATIONS EXTERIEURES

L'Office Breton du Tourisme s'honore d'entretenir des relations directes avec des Organismes officiels d'Etat dans les nations et fédérations suivantes :
 Afghanistan, Allemagne, Argentine, Australie, Belgique, Birmanie, Bolivie, Bulgarie, Canada, Chine, Colombie, Danemark, Egypte, El Salvador, Equateur, Espagne, Finlande, France, Grande-Bretagne, Grèce, Haïti, Hongrie, Inde, Indonésie, Irak, Iran, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Liban, Luxembourg, Maroc, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Sarre (jusqu'à sa réunion à l'Allemagne), Suède, Suisse, Syrie, Tchécoslovaquie, Tunisie, Turquie, Union Africaine du Sud, Union Soviétique, United States of America, Uruguay, Venezuela, Viet-Nam, Yougoslavie, etc...
 Dans de nombreux Etats ci-dessus, l'Office Breton du Tourisme a — en plus — des rapports suivis avec des groupements privés. Et des liens, uniquement avec des personnes ou associations privées, ont été établis dans ces pays : Algérie, Autriche, Brésil, etc...

Service de Propagande Economique (Agricole, Artisanale, Industrielle, Maritime) de l'O. B. T.

Cherchez-vous de nouvelles relations commerciales avec des Producteurs Bretons ?
 Veuillez alors nous communiquer (en arrivant « Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme, Service Producteurs, Nantes 7, Bretagne ») :
 Votre nom ou raison sociale : _____
 Votre adresse exacte : _____
 Indiquer les fournitures ou articles vous intéressant : _____
 Votre qualité (Importateur, Négociant, Fabricant, Représentant, Commissionnaire, Services Publics) : _____
 Relations bancaires : _____
 Références : _____
 Firmes avec lesquelles vous entretenez des rapports en Bretagne : _____
 Affaire fondée en : _____
 Au capital de : _____
 Porter dans l'ordre de préférence, les langues dans lesquelles vous désirez correspondre : _____
 Modèle O.B.T., Reproduction Interdite

Pour être bien informés à l'égard des possibilités des produits, des producteurs, du tourisme, Bretons, demandez un contact permanent avec nos Services, pour cela souscrivez un abonnement.

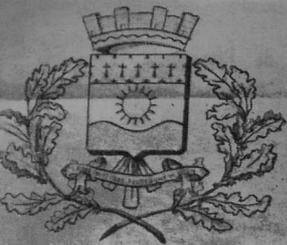
Veuillez nous envoyer à titre de souscription, pour la durée de douze mois, les éditions-feuilles ARVOR (un an : 500 F ; € 10/- per year).

Nom : _____
 Adresse : _____
 Date : _____
 Cachet et signature : _____

Règlement ce jour : chèque bancaire, ou versement postal

AMENDES POUR LES ALCOOLS !

Cafetiers abonnés, notes que seuls : vin, cidre et bière sont autorisés à être servis aux jeunes de moins de 20 ans. Un million de francs d'amende aux cafetiers responsables d'avoir servi d'autres boissons alcoolisées « à des moins de 20 ans, même accompagnés de leurs parents ».
 Selon « L'INDUSTRIEL HOTELIERS ».
 Interdiction de recevoir dans les cafés des mineurs de moins de 18 ans (sans peine d'amende de 1.200 F au cafetier), si les dits mineurs ne sont pas accompagnés de personnes d'un moins 18 ans, en ayant la charge ou la surveillance.
 Selon « L'INDUSTRIEL HOTELIERS », Journal Corporatif.



LABAULE

DEUTSCH : LA BAULE

« Das schönste Seebad Europas » — diesen Titel macht ihm niemand streitig. Windgeschützt von allen Seiten, öffnet sich La Baule nur gen Süden und sein Klima ist Sommer und Winter, Frühling und Herbst, stets mild und erquickend.

Ausser den in diesem Führer beschriebenen malerischen Spazierwegen und Ausflugszielen bietet La Baule noch andere zahlreiche Spazierwege in der unmittelbaren Umgebung, vor allem in La Baule-les-Pins den Parc des Dryades mit seinen schattigen, blumenreichen Allen und seinem Freilichttheater, sowie seiner Retables, welche in den Bois d'Amour, den Liebeswald, führt, von dem man einen unbeschreiblich schönen Ausblick auf die Bucht hat.

BRAUCHTUM : Im Herzen unseres Ortes, wenige Kilometer von der alten befestigten Stadt von Guérande und diesem weissen Land — dem Land der Salzstümpfe — welches dem keltischen Klub « AR VRO WENN » von La Baule seinen Namen gegeben hat, findet jedes Jahr am dritten Augustsonntag ein grosses Gnadefest statt.

Ein Trachtenumzug durch die Strassen der Innenstadt von La Baule bietet eine einmalige Gelegenheit, die herrlichen keltischen Heimattrachten der verschiedenen Gegenden der Bretagne zu bewundern.

Die Messe wird an diesem Tage im Freien, wenige Schritte vom Meer entfernt, auf den Stufen der Kapelle, gelesen.

Ein volkstümliches Fest mit keltischen Tänzen und Gesängen im « Parc des Dryades » in La Baule-les-Pins bildet den Abschluss dieses dem Brauchtum unserer Gegend gewidmeten Festtages.

S. I. La Baule.



ARVOR, 1957, P. 30, G. 2533/1931/1466, June, Mezheven

ENDRO D' AN DOARE-SKRIVAN

Kredet em eus didroidell, e-pad ur maread, ma 'vele gweliet mat un doare-skrivañ gant ar Gouarnamant, un diazezh hor bije evit kelenn ar-zevri ar Brezhoneg.

Diwallet em eus ar penabeg-se gant lealded, ha prest oun da ziwall anezhañ c'hoazh a-enep d' ar « ZH » em eus desket e 1941, zoken. Troet oun atav da gavout mat unan e-touez ar skrivadurioù, hini ar Chaloni FALCHUN pe unan all. Met an dra-se ne vo ket araok an deiz ma 'vo lakaet « lezenn DEIKONNE » da wir ha nann da fall ; an dra-se ne vo ket c'hoazh araok an deiz ma 'vo priziet ar brezhoneg evit mat e-barzh an arnodennou-skol. Da c'hortoz, n'int ket an doareoù-skrivañ na gwelloc'h na gwasoc'h an eil eget egile, e kav din.

Ne fell ket din sellout ouz ar skrivadur evel ma 'vele-heñ ur goell a zrouknañ etre ar Vretoned. Ur yezh gomzet eo ar brezhoneg ha n' eus ket kant tro evit komz mat. « Peurunvanerien » ha « falc'hunerien » a ziele bezañ a-du ganin war ar poent-se.

Fellout a ra din esperont e vo savet an Unvaniezh — a hetomp holl — a-benn an deiz ma vo kelennet ar yezh gant ar Stad e-pad an euriou-skol. Ha pa vo roet ur gopr d' ar gelennerien ha pa vo roet d' an diskibien ar gwir da c'hoazh yezh o mamm e plas d' an alamaneg ha da spagnoleg evit ar Vachelouriezh.

Da c'hortoz, e kav din n'hell ket an Unvaniezh sevel war kein unan bennak a zifenn diazezhoù peurheñvel gant kement a wir boan ha gant ar memez abegoù dalvoudus.

Ra vo diskouezet din ar pezh a lavaran e gaou ; gouzout a rim anav. Ministrer an Deskadurezh ne reont nemet lakaat ar wirionezh war va zu, evito da vezañ evel al louarn en hor c'heñver.

Hervez Polig MONJABRET. « AR SONER » 1957, niv. 99.

NOTENN

Mouezh ar furnezh gant unan e-touez ar Vretoned ar re galonekañ a ra ul labour ken frouezus. Ra vezint an holl Vretoned a wir galon da labourat ar KARANTEZH HEPKEN EVIT BREIZH dreist o diforc'hioù war-du ar memez pal.

J. P. C.

Eus-saver ha Penn-kannad an O.B.T.

P. S.

Evel « Ar loue », « Ergerzh » a ra atav degemer mat d' an holl doareoù-skrivañ abaoe m'eo bet savet e 1949.

Gwendour e oa tad ar « ZH » (Roparz HEMON dixit) : an Ao. L. HERRIEU e-unan ur Brezhad dispar eveltan a zo trawalc'h evit komprenn gerioù hon tal-benn : « ERGERZH » ha « BREIZH » degemeret e penn-kentañ ar bloazh 1949. Kemet a rim an aotre da zigas da soñj an dud em eus anavezet an Ap. L. HERRIEU e Baeñs e-pad gouelioù NEVENOE. Kavout a rae mat ar pezh a rae hor Strollad e-keñver brud hor Bro hag hon traoù brav. Komz a rae diwar-benn al labour-douar, an uzinoù a oa mat diskouezh splann dindan lagad ar bed. Laouen e oa e rae ivez war-dro hor Sevenadurezh evel ma rae ivez gant holl e nerzh.

HON ABOUEZ

Diskouez d' ar bed dremm gwirion hor Bro hag he zud.

Pennad-skrid gant J. P. CORAUD, lakaet e brezhoneg aesoc'h da lenn gant Aldrig a NAONED.

« Ma Loyauté Triomphe »



« Lotus Mori Quam Fœdari »

ARVOR

BRITANNIA ARMORICA

Office Breton du Tourisme Ergerzh Breton Tourist Association



X. V. Haas Actual. Mondial Photo (Andrev Fleury)

BRETAGNE BREIZH BRITTANY

BRETAGNA LUYDAW BRITANNIA

279

ARVOR

1957, Jul-Hes-Abri-G. 1933/1466, P. 30

OFFICE BRETON DU TOURISME
NANTES 7 C.

Organisme d'Action et de Propagande
TOURISTIQUE, ECONOMIQUE, CULTUREL

Membres Perpétuels : 10.000 frs, £ 10
Membres Annuels : 2.500 frs, £ 2 10
Abonnements Arvor seul : 500 frs, 10
(Tarifs au 15.3.1957, applicables à partir du 31.3.1957)

Le système de Reliure-Chaussure sera adressé gratuitement à tous les Abonnés payants.

Published by the Breton Tourist Association ERGERZH, Nantes 7 C.
Printed in Brittany.

ARVOR,

OFFICE BRETON DU TOURISME
ERGERZH
BRETON TOURIST ASSOCIATION

Siège Social et Adresse Postale : Nantes 7 C (Bretagne)
Write to the B. T. A. Nantes 7 C (Brittany)

Régi par la loi du 1-7-1901 - Fondé à Nantes le 24 juin 1949
(Journal Officiel R. F. du 6 août 1949) par :
A.-Paul BRIAND - Julian-Per CORAUD - Andrev HEMLIN

De 1949 à 1956, ont également participé à la Direction :
MM. Yann RAFFOIN ; Joseph BROSSARD ; Joseph FONTENEAU ;
Ernest Le RAZEL ; James QUATREBOUFFE ; Ed. BOIVREY
O. * ; Et, en tant que Conseiller et Donateur, M. Jac
POHIER, Docteur en Droit, ancien Maire d'Ancenis.

En dehors des pays étrangers où il y a un Représentant spécialement acce-
pté par notre Comité, tous les règlements doivent être effectués sur
demande au nom de l'OFFICE BRETON DU TOURISME, ou ERGERZH,
ou BRETON TOURIST ASSOCIATION, ou ARVOR, ou indiquant
toujours NANTES.

Seul organisme de propagande économique et culturelle
générale, et d'action, œuvrant à la fois pour l'ensemble du
territoire breton, et dont l'action en faveur de la Bretagne
s'étend en tous pays.

Délégations dans chaque arrondissement de Bretagne.
Correspondants en tous pays. Montre au Monde le vrai visage
de la Bretagne par ses Editions Officielles ARVOR et sa dif-
fusion de publications sélectionnées, écrites culturel et inter-
nationales.

B. T. A. is the Breton National Corporation : economic and
cultural publicity, and international exchange.

EN HOMMAGE ET RECONNAISSANCE
A NOS AMIS DEFUNTS
(dans l'ordre chronologique)

MM. POHIER Jac., Docteur en Droit, ancien Maire d'Ancenis,
Membre du Collège Bardique de Bretagne, Membre d'Honneur
et Donateur Ancenis ; Ruy Bernard * ; Conservateur du
Musée des Sablages, du Musée Dobrée et du Manoir des
Iriandals, Fondateur de l'Ordre des Chevaliers Bretons,
Membre d'Honneur et Conseiller, Nantes ; Mrs ASHLEY
Rowe, Eminente Personnalité Culturelle du Reveil Celtique
en Cornwell, Membre d'Honneur et Première Collaboratrice
en Grande-Bretagne ; Mme SIECHER Marguerite, Membre,
Nantes ; MM. JAFFRENOT-TALHER, Grand-Druide du Collège
des Bardes de Bretagne Armoricaine, Rédacteur et Membre
d'Honneur ; BOURRET Ed., O. * ; Ancien Capitaine de Fre-
gate, Membre Perpétuel et Vice-Président, puis enfin Vice-
Président Honoraire ; Mme PINEL Marie, Membre.

RELATIONS EXTERIEURES

L'Office Breton du Tourisme s'honore d'entretenir des
relations directes avec des Organismes officiels d'Etat dans
les nations et fédérations suivantes :

Afghanistan, Allemagne, Argentine, Australie, Belgique,
Birmanie, Bolivie, Bulgarie, Canada, Chine, Colombie, Dan-
emark, Egypte, El Salvador, Equateur, Espagne, Finlande,
France, Grande-Bretagne, Grèce, Haïti, Hongrie, Inde, Indo-
nésie, Irak, Iran, Irlande, Islande, Israël, Italie, Japon, Liban,
Luxembourg, Maroc, Mexique, Norvège, Nouvelle-Zélande,
Pays-Bas, Pologne, Portugal, Sarre (jusqu'à sa réunion à
l'Allemagne), Suède, Suisse, Syrie, Tchécoslovaquie, Tunisie,
Turquie, Union Afrique du Sud, Union Soviétique, United
States of America, Uruguay, Venezuela, Viet-Nam, Yougo-
slavie, etc...

Dans de nombreux Etats ci-dessus, l'Office Breton du
Tourisme a -- en plus -- des rapports suivis avec des grou-
pements privés. Et des liens, uniquement avec des personnes
ou associations privées, ont été établis dans ces pays :
Algérie, Autriche, Brésil, etc...

Service de Propagande Economique
(Agricole, Artisanale, Industrielle, Maritime)
de l'O. B. T.

Cherchez-vous de nouvelles relations commerciales avec
des Producteurs Bretons ?

Veuillez alors nous communiquer (en écrivant « Monsieur
le Président de l'Office Breton du Tourisme, Service Pro-
ducteurs, Nantes 7, Bretagne ») :

Votre nom ou raison sociale : _____

Votre adresse exacte : _____

Indiquer les fournitures ou articles vous intéressant : _____

Votre qualité (Importateur, Négociant, Fabricant, Représen-
tant, Commissionnaire, Services Publics) : _____

Relations bancaires : _____

Références : _____

Firmes avec lesquelles vous entretenez des rapports en Bre-
tagne : _____

Affaire fondée en : _____

Au capital de : _____

Porter dans l'ordre de préférence, les langues dans lesquelles
vous désirez correspondre : _____

Modèle O.B.T., Reproduction Interdite

~~~~~

Pour être bien informés à l'égard des possibilités des pro-  
duits, des producteurs, du tourisme Breton, demeurez en  
contact permanent avec nos Services, pour être assurés d'un  
abonnement.

Veuillez nous envoyer à titre de souscription, pour la  
durée de douze mois, les éditions-feuilles ARVOR  
(un an : 500 F ; £ 10.- per year).

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Cachet et signature : \_\_\_\_\_

Règlement ce jour : chèque bancaire, ou virement postal

AMENDES POUR LES ALCOOLS !

Cafetiers abonnés, notez que seuls : vin, cidre et bière sont  
autorisés à être servis aux jeunes de moins de 20 ans.  
Un million de francs d'amende aux cafetiers responsables  
d'avoir servi d'autres boissons alcoolisées - à des moins de  
20 ans, même accompagnés de leurs parents.

Selon « L'INDUSTRIE HOTELIERE »  
Journal Corporatif.

Interdiction de recevoir dans les cafés des mineurs de  
moins de 16 ans (sous peine d'amende de 1.200 F au caféier) ;  
à les dits mineurs ne sont pas accompagnés de personnes d'au  
moins 18 ans, en ayant la charge ou la surveillance.

Selon « L'INDUSTRIE HOTELIERE »  
Journal Corporatif.

**CONSERVIERIES  
CASSEGRAIN**  
NANTES

Conserves Alimentaires  
**PHILIPPE & CAUSAUD**  
NANTES

Liqueurs de Fine Champagne  
**BOUCHINOT**  
Saint-Méen-le-Grand (I.-&-V.)

**LE VÊTEMENT  
DE TRAVAIL**



**DE QUALITÉ**

Usines à Rennes & Pontorson  
Siège Social à Rennes

Arvor, 1957, P. 42, G. 3333 ? 1466, July-August.

**EVIT HO YEC'HEG, GRIT GANT AN HOLEN-MOR HEPEK !**

**COBRASEL**

**SEL FIN**  
En boîte de carton de 0 kg. 500

**SEL GROS**  
En boîte de carton de 1 kg.

Marque "COBRASEL"

**AN HOLEN-MOR A ZO GWELLOC'H  
EGET AN HOLEN-MAEN**

**Le Sel Marin Breton  
Lavé, Séché**

**HA MARC'HATMATOC'H EO !**

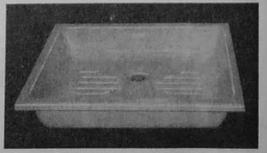
COMPAGNIE BRETONNE DES SELS MARINS DE L'OUEST - BATZ (I.-&-V.) - TEL. 57 84 72



**MACHINES  
ET  
OUTILLAGE  
A BOIS**

**JEAN BAFFOIN**  
27, Avenue de Luzancy, 27  
NANTES

**RECEVEUR DE DOUCHES**  
Production CHANTAL S. A.  
Plastiques SAINT-NAZAIRE



**BRETAGNE D'AUJOURD'HUI**

Dans son cadre historique, l'archaïque Bretagne compte 554 000 km<sup>2</sup>, avec une population de 3 100 000 habitants. Sur sa face continentale, elle est limitée par une ligne sinueuse à l'est des villes de Fougères, Vitré, Angers et Clisson. Chacun de ses 5 départements offre une structure propre qui se reflète en partie dans sa démographie en partie dans l'implantation de grandes villes. Nantes, 230 000 ; Rennes, 120 000 ; Brest, 100 000. Le reste de la population est disséminé entre bon nombre de petites villes et de nombreuses bourgades.

La position « excentrique » de l'Armor (en breton : pays de la Mer) a déterminé sa vocation maritime. Son climat marin tempéré confère également son activité agricole, diversifiée seulement par des cultures locales, qui n'ont guère de lien avec le Danemark.

**L'AGRICULTURE**  
Les départements bretons sont de très gros producteurs pour les produits laitiers (lait, beurre, fromage) et les produits de la mer (poisson, coquilles, moules, huîtres, etc.).

Les cultures de céréales sont également en plein essor dans certains régions (Cotentin, Pays de Vitré) et surtout à l'ouest (région de Lorient). La diminution considérable des bœufs pour l'industrie et l'agriculture locale a entraîné dans ce secteur une crise profonde.

Grâce à leurs marais, la Bretagne et les Côtes-du-Nord viennent également en tête pour le produit agricole dont le centre est la région de Lorient. La diminution considérable des bœufs pour l'industrie et l'agriculture locale a entraîné dans ce secteur une crise profonde.

Si la production agricole demeure en valeur (ou même dans le Finistère) la Bretagne est toujours le centre des productions de produits agricoles, par suite de l'importance de ses côtes et surtout de ses ports.

Le paysan breton n'est pas un homme de progrès, loin de là, et dans certains départements (Cotentin, Nord) on note un certain retard.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Il y a deux activités qui nous ne pouvons passer sous silence. C'est la culture du vin et notamment du Muscadet (187 000 hl) qui occupe un tiers de la production viticole de la région.

Dans la Bretagne, on compte 122 communes, Cantons, Douairies possédant de nombreuses constructions appartenant au style de la région. Les constructions bretonnes sont caractérisées par leur simplicité et leur harmonie.

**LES CONSTRUCTIONS NAVALES**  
Les chantiers navals bretons sont très nombreux et très importants. Ils sont répartis dans toute la région, de Brest à Nantes.

Les chantiers de Brest sont les plus importants. Ils ont construit de nombreux navires de guerre et de commerce.

Les chantiers de Nantes sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Saint-Nazaire sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Lorient sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Vannes sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Morlaix sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Quimper sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Brest sont les plus importants. Ils ont construit de nombreux navires de guerre et de commerce.

Les chantiers de Nantes sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Saint-Nazaire sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Lorient sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Vannes sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Morlaix sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Les chantiers de Quimper sont également très importants. Ils ont construit de nombreux navires de commerce et de pêche.

Arvor, 1957, P. 42, G. 3333 ? 1466, July-August.

**L'INDUSTRIE**

A l'exception de la Loire-Inférieure, il est indéniable que l'ensemble de la Bretagne est encore peu industrialisée, mais de constants efforts sont tentés pour améliorer la situation existante.

L'un des exemples les plus typiques est celui de l'industrie de la chaussure à Fouquier, dont l'origine remonte à 1850.

En Ile-et-Vilaine, outre les vastes ateliers de la S.N.C.F., et de l'Anson, signataires les imprimeries « Revue » et la récupération et le traitement de fibres textiles qui transforme en effilochures jusqu'aux petites gabarines de l'Atlantique du Nord, ainsi que diverses entreprises travaillant les cornues, du verre et de grès. Etant donné les frais de transport très élevés, celui-ci est moins employé, sauf pour les ouvrages de toiture de la capitale et des grandes villes.

Dans les Côtes-du-Nord, il y a eu d'industries importantes. Notamment les établissements Cailfroux et Mouzy-Saint-Briac, constitués en outre un centre mondial de la broderie et en compte 84 teinturiers à l'ère et de filasse, ainsi qu'une importante industrie des cigarielles et du Flod. Les usines Tardif à Guingamp.

La présence de l'arsenal de Brest donne déjà au Finistère une tout autre allure. La principale industrie de Guingamp, celle de grand régime — comme l'est aussi Rennes — est sans nul doute la métallurgie qui travaille non seulement pour toute la région bretonne, mais pour l'étranger, notamment aux U.S.A., malgré une sérieuse concurrence italienne. Transporté qui peut varier, à toute heure du jour et sans guide — les pièces industrielles sont seules utilisées — les divers ateliers du matériel portés et destinés à la mer. Citons aussi les usines chimiques Dior (1900 ouvert), les condenseurs, des câbles, et aussi des papeteries.

Tout comme pour Brest, l'arsenal de Lorient domine la vie industrielle du Morbihan. Le département dispose également des Forges d'Antrain, fort bien équipées et, dans le cadre de leur programme de modernisation vont être munies de fours de laminage à chaud et à froid. Elles travaillent, outre les boîtes de cric, des boîtes de conserve, des tôles noires et pièces de carrosserie pour autos.

La région nantaise, enfin, est particulièrement riche en industries qui gravitent autour de son port. Citons ainsi les anciens Ets Brissonnet et Lertz, spécialisés dans la fourniture d'appareils auxiliaires de bord, et les Ets Brandt qui ont de fortes commandes pour la Défense Nationale.

Parmi les industries métallurgiques diverses, en dehors de J.-J. Cornou et Beau-Lévy, la Compagnie Générale de construction de Lacomme, qui vient de mettre pour le Brest. Les Anciens Ets Joseph Paris ont largement participé à la construction des grues et des grands usines de l'Ouest. On trouve également leurs ponts et appareils de levage dans la plupart des territoires d'outre-mer. Pour les besoins de la construction, les Ets H. Sudry ont mis au point une gamme de machines dont une part est réservée à l'équipement de l'Afrique du Sud, Afrique du Nord, Proche et Moyen-Orient, etc.). En 1949, les seules exportations totalaient plus de 120 millions. La région nantaise compte au total près de 20.000 métallurgistes.

Les industries alimentaires tiennent une grande place dans l'activité maritime et notamment la pisciculture. La Maison Lefèvre-Litère remonte à 1846 et la Bisquitte Nantaise à 1896. Toutes deux ont un très large rayonnement et sont équipées de la manière la plus moderne. Les Bisquittes de la Meuse occupent également une place prépondérante sur 20 départements.

Mentionons enfin, dans un autre domaine, les conserveries de Nantes et d'Ancenis ainsi que la Sls Gallot-Brocard, à Chantenay (Cantons « Armor », travaillant pour l'ensemble du marché métropolitain les territoires d'outre-mer et l'étranger.

Dans le domaine de l'industrie textile, Nantes est la capitale mondiale du poil anglais et les filés sont exportés au loin. On travaille également le jute, le sisal et les fibres dures. La manufacture de tabac, — « venant mécaniques de Bretagne » à Vieux, ainsi que diverses usines de produits chimiques (super-phosphates, engrais, acide sulfurique) et les quincailleries et verreries spécialisées de confère au Pays Nantais la caractéristique d'une région très fortement industrialisée.

**LE RESEAU FERROVIAIRE, ROUTIER, AERIEN**

Si la Bretagne est devenue à la fois une région économique importante et un centre de tourisme, elle le doit en partie à ses divers réseaux.

Au point de vue « terre », il y a d'abord Paris-Brest et Paris-Nantes-Ouessant avec des traversées vers Lyon, la Suisse et Bâle.

Norme, le réseau ferroviaire important, est également le siège d'une intense circulation et possède une magnifique gare routière avec une acquisition de lignes de cars. Quant aux automobiles particulières, leur acquisition a nécessité la création, dans toutes les villes de « ports », les destinations semblent insuffisantes. Ceci n'a pas empêché, « en ce centre », la multiplication vaine d'automobiles des bicyclettes et cyclomoteurs, devenue dans les régions ouvrières un mode de transport indispensable.

L'aéronautique, aussi, est en plein essor et au compte 13 terrains sont Guépard, à l'extrême pointe de la Bretagne ; le Finistère est doté depuis peu d'un puissant radiophore « Comol » aux Pleneh, l'un des quatre existants dans l'Atlantique ainsi. Compagnies aériennes des vols directs de Bretagne : Air Langu (France), Air-Algérie, Air-France, Air-Marc, British European Airways (Grande-Bretagne), Jersey Airlines.

**LE TOURISME**

Pour l'ensemble de la Bretagne, le tourisme représente la troisième grande activité et, pour certains départements, vient douter la première.

Sur la côte d'Armor, on a noté que les Américains, les 2/5 des Anglais, les 2/3 des Belges, des Suédois et des « divers » préfèrent les hôtels « sea ».

Parmi les stations les plus fréquentées, on note Cancale, Paramé, Saint-Simon, Dinard, Saint-Briac, que les étrangers adoptent de plus en plus. Parmi les stations de l'intérieur les plus fréquentées par les étrangers, signons Rennes, et Quimper où se déroulent les somptueuses fêtes de Compostelle ; qui attirent chaque année des dizaines de milliers de spectateurs.

Les sondages effectués ont permis de noter également le faveur dont jouissent, entre autres, la culture et le musée de Tréguier ainsi que le château de Fouquier. L'incomparable manoir Saint-Michel, grâce à un

approprié intelligemment mené à l'étranger, reste également un puissant centre attractif ; il faut y ajouter les salons de l'ancien Parlement de Bretagne, à Rennes.

Pour la Loire-Inférieure, le tourisme est aussi une industrie du plus haut intérêt. Sur la « côte d'Amour » et notamment à La Baule, son centre touristique enregistre chaque année un important développement d'un nombre des estivants.

Sur la côte de Job, Pornic et Saint-Brevin restent également des stations très prisées.

**LA VIE UNIVERSITAIRE**

Le Rectorat de l'académie de Rennes a juridiction sur l'ensemble des départements bretons ainsi que sur la Mayenne et la Maine-et-Loire, soit environ 500.000 enfants en âge de scolarité primaire — dont le quart en écoles privées — et 100.000 en secondaire et technique — dont 70.000 en établissements d'Etat.

L'Académie, qui compte tant à Rennes qu'à Nantes et à Angers près de 6.000 étudiants, comporte un certain nombre d'Instituts rattachés. A la Faculté des Lettres, on a créé une chaire de Coleridge qui devra former des techniciens capables de poursuivre l'étude de cette langue au delà du syntagme (comme on le fait en Grande-Bretagne et même en Allemagne), et ainsi de former des professeurs susceptibles de l'enseigner. Il existe, en effet, une population de 1.200 à 1.500.000 « bretonnants » de langue.

La Bretagne qui a perdu 240.000 hommes au cours de la guerre 1914-18 a beaucoup souffert ; sans qu'on puisse décerner le poème du plus grand martyr à toute la Bretagne, il semble que, compte tenu de son étendue, Brest a été particulièrement ravagée ; 70 % de ses immeubles furent détruits (12.000), soit une perte de fonds de 60 millions ! Les Bretons ont fait également de gros efforts pour construire à neuf.

Sur une ville rasée, les urbanistes ont pu agir sans entraves, afin de reconstruire de vastes zones, le nouveau quartier de l'Accourance à l'ancienne ville, au port et à l'arsenal, qui reste le centre attractif de la cité. Le nouveau Brest est agréable à habiter et ses autorités espèrent que 200.000 habitants pourront y développer harmonieusement industries traditionnelles et industries nouvelles.

En ce qui concerne Saint-Nazaire, les destructions ont représenté 85 % des surfaces bâties, soit en gros 8.000 immeubles et 54 écoles détruites. Malheureusement, diverses opérations restèrent beaucoup les travaux. Le cœur de la cité a été déplacé ainsi que la gare afin de lever à l'industrie un quartier nouveau. Par suite de la reconstruction d'un massif à l'Ouest, la superficie de la ville nouvelle sera pratiquement doublée.

En ce qui concerne Lorient 190 % des immeubles détruits, le problème se pose un peu différemment au point de vue de la reconstruction. L'Etat-Gallici fait entreprise sensiblement plus tard, avec une grande prudence. On commença à rebâtir dans tous les quartiers mais lentement. A Lorient, la vie commerciale est active.

**EN GUISE DE CONCLUSION**

De ce vaste monde de la Bretagne d'aujourd'hui, quelles prévisions peut-on tirer pour demain ?

Le développement agricole a l'intérieur des terres, et maritime sur son littoral, la Bretagne a développé surtout la première de ses activités traditionnelles. Pour les premiers et le bétail, elle est devenue une région prospère. C'est d'ailleurs cela qui a permis au « réduit breton », non seulement de faire vivre largement ses habitants, aux dures heures de l'occupation, malgré les réquisitions, mais d'augmenter directement ou non, beaucoup d'autres citadins affamés et défaits.

L'amélioration constante — quoique très lente — au point de vue du réseau routier la méthode a même d'utiliser à plein les possibilités que la confère la douceur de son climat, malgré l'absence de matières premières.

Le développement des conserveries, des industries du froid ainsi que l'amélioration constante des chalutiers, assurément à sa population maritime plus d'efficacité et un rendement accru.

La Bretagne reste le centre incertain des constructions nouvelles. Le jour où sa population ouvrière trouvera, à proximité immédiate des lieux de son travail, des conditions d'habitat décentes, nul doute que son « climat social » (qui contraste avec les convictions modérées du reste de la population) ne s'en ressentent.

Ceci contribuera sans doute aussi à réduire la consommation d'électricité. Mais naturellement réduire aussi les hommes — surtout les pêcheurs dont le métier est très dur — vieillissent prématurément.

La population ouvrière, déjà excédentaire, va s'accroître car les tentatives d'industrialisation du pays (non en s'accroissant et sont même indispensables pour offrir du travail à une main-d'œuvre particulièrement pauvre ou le Midi).

Une des plus grandes chances de l'Armor réside toutefois dans l'industrie du tourisme, qui favorisent le climat, la nature et la folklore sur lequel nous ne pouvons, hélas, nous étendre dans le présent article.

Un gros effort reste à effectuer, maintenant que les ruines accumulées par la guerre commencent à faire place à des constructions neuves ; celui de moderniser les hôtels existants, afin de les rendre confortables d'accueillir les visiteurs désireux de voir confort et d'une ambiance de qualité. Il faut que, dans chaque catégorie « défilés », les chambres soient dignes de la nourriture, excellente et variée, que la Bretagne offre à ses hôtes. Il faut également s'occuper plus nombreux aussi, afin de ne pas décourager les bonnes volontés.

Le jour où cet effort indispensable aura été réalisé, le tourisme ne sera plus la troisième activité de la Bretagne ; il lui apportera en outre des rentrées énormes pouvant s'investir dans des commerces et industries nouvelles qui ne demandent qu'à prospérer.

Troisième et moderne... Ce n'est pas trop demander à la Bretagne, à l'instar de ces marchandes de dentelles qui pour protéger de la pluie l'écluse fragile, que par bon emploi, de leur coffre de Bigou dans, en protègent le long voyage diurne par une coiffe en nylon.

**Adoption OFFICE BRETON DU TOURISME, d'un texte de Jean ROLLET publié dans le revue « RAPPORTS », du M.S.A., avec la gracieuse autorisation de cette publication.**

Arvor, 1957, G. 1933 ? /146, Juillet-Août, P. 45.

**HÔTELLERIE & RESTAURATION**  
**OFFICE BRETON DU TOURISME**  
NANTES 7 C (Bretagne)

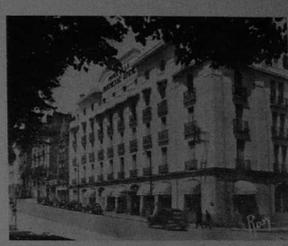
Renseignements gratuits sur tous les Hôtels et Productions de Bretagne.  
Publication gracieuse des Photos d'Hôtels, Garages, Commerces.



Arcouest, Hôtel Le Barbu (Tragos Moderno)



Lanclieux, Hôtel " Ker Genevieve "



Nantes Hotel Duchesse-Anne (Edit. Roxy, Nantes)



Nantes, Central Hotel (Edit. Gaby, Nantes)



Piriac, Hôtel du Port (Edit. Roxy, Nantes)

Events '57 in Brittany  
Write to: Breton Tourist Association  
Nantes 7 C (Brittany)

VACANCES EN BRETAGNE ?  
**PROVISION... de FORCES et de SANTÉ !**  
qui vous l'écrit et le résume dans de la Bretagne. Une véritable Aiguille d'OR...  
pourrait vous de long temps.

Arvor, 1957, G. 1933 ? /146, Juillet-Août, P. 45.



## EXTRAITS D'OUVRAGES

D'ERNEST LE BARZIC

Diplômé d'Etudes Supérieures Celtiques  
de l'Université de Rennes

Ci-contie :

Du volume « La Roche-Derrien et ses Environs » :

Le Monument Narcisse Quellien

(Photo J. SAVINA)



Du volume

« Mûr-de-Bretagne et sa Région » :

Dans les Gorges de Poulancre

(Photo Alain LEGAL)



Du volume

« Mûr-de-Bretagne  
et sa Région » :

Barrage et Lac  
de Guerlédan,  
Castel-Finans

(Photo R. BINET)



## Appel à votre collaboration

Un grand nombre de personnalités nous honorent de leur appui. Au sein de notre Organisme collaborent des représentants de Chambres de Commerce, de Conseils Généraux, de Municipalités, de Syndicats d'Initiatives et Comités de Fêtes, de Syndicats Hôteliers et Professionnels. Sans but lucratif pour elle-même, l'Association œuvre dans l'intérêt général de la région et s'honore de la coopération de personnalités des tendances les plus diverses existant dans nos départements.

Nous attirons votre attention sur le fait que s'il y a beaucoup de guides, bien des clubs et des amicales, il existe des syndicats professionnels spécialisés, des syndicats d'initiatives locaux dont certains très actifs, et une seule organisation de tourisme se consacrant à la Bretagne entière et représentant seuls nos départements à l'étranger pour la plus grande efficacité de rendement à la propagande « Bretagne et tourisme », le seul organisme connu aux Iles Britanniques et dans les pays nordiques sous le nom de *Breton Tourist Association*. Référencée au « Journal Officiel » en date du 6 août 1949, notre action s'est spécialisée en faveur de l'Economie, du Commerce et de l'encouragement aux Arts Populaires : notre travail s'affirme au delà de toutes espérances.

Des S. I. parmi les plus actifs ont bénéficié d'envois gratuits par nos soins de dépliants et même d'affiches expédiés en de nombreuses villes. Des brochures sélectionnées, éditées par le Ministère des Transports, sont également distribuées par nos soins.

Notre action au coude à coude avec tous nos Abonnés et Collaborateurs ira de pair avec le développement de notre tourisme, donc de la richesse économique — d'où résulte le bien-être social — de notre région.

Tout souscripteur peut participer au Conseil ou se faire représenter.

Toutes les informations publiées dans les éditions ARVOR sont puisées aux meilleures sources. Cependant des erreurs peuvent s'y glisser, l'Office Breton du Tourisme et Arvor dégagent toute responsabilité. Les documentations et la diffusion étant gratuites, notre seul but : servir notre pays et être agréables et utiles à nos Visiteurs et Amis. Les articles signés engagent exclusivement leurs auteurs.

Tous droits de reproduction réservés pour tous pays, y compris la Norvège, la Suède et l'U.R.S.S.

La publication ARVOR est offerte gratuitement :

- 1° En Bretagne : à MM. les Maires, Parlementaires, les Présidents des Conseils Généraux, les Présidents des Syndicats d'Initiatives et de tous les Organismes de propagande touristique, les Présidents des Chambres de Commerce, les Présidents des Groupes Folklorique et Comités de Fêtes, à tous les hôtels et restaurants ;
- 2° Hors de Bretagne : à de nombreux Organismes de Tourisme, aux principales Chambres de Commerce, et aux Agences de Voyages, grands Hôtels, en tous pays.

Les Personnalités, Compagnies, Associations mentionnées ci-dessus seront assurées d'un service régulier et suivi en écrivant au Siège Social : « Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme, Nantes 7 ».

ARVOR n'étant pas vendu en tant que périodique, assurez-vous le service régulier en souscrivant un abonnement. Chèques bancaires barrés à « Office Breton du Tourisme, Nantes 7 ».

— Membres perpétuels : 10.000 F (versement unique « à vie » et définitif, pour les personnes physiques ; et, renouvelable au bout de 12 ans pour les personnes morales, groupements).

— Membres à l'année : 2.500 F.

— Abonnements aux publications Arvor seules : 1 an 500 F.

Pour s'assurer un service régulier et suivi de l'ensemble des publications ARVOR se faire inscrire au Siège, par retour du courrier « Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme NANTES 7 »

Agences de Voyages Affiliées

O. B. T.

TIME IS MONEY

LE TEMPS C'EST DE L'ARGENT

Vous trouverez, dans toutes les AGENCES DE VOYAGES RECOMMANDÉES par l'Office Breton du Tourisme, un personnel courtois, des documentations minutieusement mises à jour. Route, fer, mer, air. **7 sans AUCUNE MAJORATION sur les prix officiels**, vous sont délivrés tous billets de voyage d'affaires ou d'agrément.

Des entreprises d'excursions, sélectionnées, vous présentent, aux meilleurs prix, les plus beaux programmes qui soient, que vous voyagez individuellement ou en groupe. Organisme privé, d'intérêt général, œuvrant pour l'ensemble de l'économie bretonne, notre Office — solidement implanté dans toute la Bretagne et de par ses relations en tous pays — vous fournira les renseignements les plus précis dans le plus court laps de temps.

Le voyageur moderne ne prépare plus ses déplacements. Plutôt que de perdre son temps et son argent, il consulte une agence de voyages... RECOMMANDÉE par l'Office Breton du Tourisme, c'est plus sûr !

Qu'il s'agisse : air, fer, mer, route, votre intérêt vous commande de préférer une Compagnie RECOMMANDÉE par l'Office Breton du Tourisme, que ce soit un court circuit ou bien un voyage transcontinental.

Et, maintenant... bon voyage !

ARVOR

Dans votre intérêt,  
préférez les Publicistes  
recommandés O. B. T.

PUBLICITE RATIONNELLE ?

Gaspiiller votre argent en distribuant vos publicités au hasard ?  
Être les banquiers des publicistes (agences puissantes, ou simples courtiers) qui exigent des versements à l'avance ?

Si vous désirez travailler intelligemment — au mieux de vos intérêts — consultez le service « Informations et Publicités » de l'Office Breton du Tourisme et Arvor. Conseils gratuits (presse, cinéma, objets, affichage) aux abonnés, contre enveloppe timbrée.

Renseignements fournis dans le seul but de vous être utile, et non de diriger vos fonds dans sa propre caisse... à la façon de certains repartiteurs de budgets publicitaires !

Association économique, d'intérêt général, la prospérité de l'Office Breton du Tourisme est étroitement liée au succès de ses Membres et Souscripteurs — véritable Elite de l'Economie régionale. Nos intérêts communs plaident en faveur d'une collaboration mutuelle confiante encore plus étroite.

ARVOR



**OFFICE BRETON DU TOURISME**  
NANTES 7 C.

Organisme d'Action et de Propagande  
TOURISTIQUE, ÉCONOMIQUE, CULTUREL

*Membres Perpétuels* : 10.000' frs, £ 10  
*Membres Annuels* : 2.500' frs, £ 2 10 -  
*Abonnements Arvor seul* : 500' frs, 10 -  
(Tarifs au 15.3.1957, applicables à partir du 31.3.1957)

Le système de Reliure-Classeur sera adressé gratuitement à tous les Adonnés payants.

Published by the Breton Tourist Association ERGERZH, Nantes 7 C.  
Printed in Brittany.

ARVOR,

**OFFICE BRETON DU TOURISME**

2, Rue de la Paix - NANTES 3 C

Éditions Officielles **ARVOR**

**NANTES**

**NANTES :**  
Se reporter aux détails des  
pages 20 et 22

*ci-contre :*  
Le Château des  
Ducs de Bretagne  
NANTES.



(Dessin de Clément LAC, FODIER)

Demandez nos conditions pour recevoir le système de Reliure-Classeur.

**PHOTO-CINÉ**  
**A. HAMONIC**  
9, Place Royale - NANTES - Tél. 329.07  
TOUT POUR L'AMATEUR



P. Guéry, Viticulteur-Négociant  
LA CHAPELLE-HEULIN (L.-A.) - Muscadet réputé

**CAFÉ ÉMILE**  
3, Allée de la Tremperie  
Cours F. D. Roosevelt - NANTES  
Téléphone 149-36  
RENDEZ-VOUS D'AFFAIRES  
**SON BON MUSCADET**

VACANCES EN BRETAGNE ?  
**PROVISION... de FORCES et de SANTÉ !**  
avec viande d'Indes et le vin blanc doux de la Bretagne. Il fait travailler jusqu'à 60000.  
distribué dans les hôtels bretons.

**PÂTISSERIE**  
CONFISERIE — GLACES  
**SUTEAU**  
10, Allée Brancas — NANTES — Tél. 322-35

Events '58 in Brittany  
Write to : Breton Tourist Association  
2, Rue de la Paix, NANTES 3 C (Brittany)

# LE VÊTEMENT

de TRAVAIL

Siège Social : RENNES  
Usines à Rennes et à Pontorson



## DE QUALITÉ

Propagande des Productions  
Industrielles & Agricoles

### OFFICE BRETON DU TOURISME

2, Rue de la Paix - NANTES 3 C

### PUBLICATIONS ARVOR

de Propagande Economique Générale  
(Tourisme - Industrie - Agriculture)

La page 20.000 fr. - La 1/2 page 10.000 fr.

Le 1/4 de page 5.000 fr.

Le centimètre de hauteur sur une colonne : 400 fr. par édition

6 éditions par an

Remise de 10 % pour 3 parutions consécutives

20 % pour 6

5 % pour les paiements à la commande

Arvor, 1957, G. 1633, Septembre-Octobre, P. 34



Pour être bien informés à l'égard des possibilités des produits, des producteurs, du tourisme, de Bretagne, demeurez en contact permanent avec nos Services, pour cela souscrivez-nous un abonnement.

Envoyez nous envoyer à titre de souscription, pour la durée de douze mois, les éditions-feuilles ARVOR. (un an : 500 F. ; 10 - per year) ARVOR, 2, Rue de la Paix, Nantes

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Date : \_\_\_\_\_  
Cachet et Signature : \_\_\_\_\_

Règlement ce jour : chèque bancaire ou versement postal  
Questionnaire pour Acheteurs, Exportateurs, etc...

#### ET'S CHANTAL - S. A.

29, Avenue Villaboiss-Marault, 29

SAINT-NAZAIRE (Loire-Atlantique) Tél. 0.57

#### MOULAGE DE MATIÈRES PLASTIQUES

FORMAGE SOUS VIDE (maxi 1 m. 80 x 1 m. 20)

##### INJECTION

PANNEAUX DE REVÊTEMENTS MURAUX

IMITATION : CARRELAGE, BRIQUE, PIERRE

CABINES DE DOUCHES, RECEVEURS LAVABOS-ANGUÉS FOUR COLLECTIVITÉS, EN RHUVILLEN (PRODUCTION RHONE-POULIEN)

NAFFRONS FORMÉS IMITATION CORDE

PÂTES, FORTS, MANTAUX à TÊTES

OBJETS PUBLICITAIRES

TOUTES PIÈCES POUR L'INDUSTRIE, SUR DEVIS

Office Breton du Tourisme

## Ergerzh

Breton Tourist Association

Pour de nouvelles insertions dans cette rubrique, s'adresser au siège social, OFFICE BRETON DU TOURISME A NANTES. Lorsqu'un établissement ou une Compagnie vous semble digne d'être mentionné, nous enregistrons avec plaisir et reconnaissance les indications de sa clientèle. Si l'une de ces indications ne répond pas aux qualités indiquées, ou à votre avis, ne mérite pas d'être figurée, veuillez nous fournir vos impressions. Étudiée avec le plus grand soin, chaque lettre amènera une enquête immédiate. Nous remercions vos bien courtoisements dévoués.

CORAUD, Président

Information regarding new insertions. This pamphlet should be addressed to BRETON TOURIST ASSOCIATION, NANTES (BRITANNY). When an establishment or transport, are in your opinion worth mentioning, we should be grateful if you would send us your appreciation. On the contrary, if some of the business indicated in this paper, do not reach the standard we expect from them, kindly let us know. All letters will be answered.

CORAUD, Managing-Director

Nous étudions avec la meilleure attention les avis reçus des Professionnels, des Voyageurs et des Touristes qui veulent bien nous fournir leurs appréciations au sujet de ces Etablissements.

L'Office Breton du Tourisme et Arvor, ne pourrions être tenus responsables d'erreurs ou omissions, des changements ou modifications pouvant toujours intervenir. Nous remercions, par avance, les Lecteurs qui veulent bien nous aider à parfaire notre documentation - scrupuleusement mise à jour par nos Inspecteurs, dont les enquêtes sont toujours faites anonymement, - servant ainsi l'intérêt général.

Les renseignements ci-dessus sont fournis à titre gratuit. L'Office Breton du Tourisme possède le plus complet fichier de renseignements sur l'ensemble des Hôtels, Restaurants, et activités économiques de Bretagne. Pour toute demande de renseignements, poussez une enveloppe timbrée, en écrivant à :

Office Breton du Tourisme, NANTES (Bretagne).

We are pleased to give you the following information.

We study all correspondence received from Tourists on Business Travellers concerning appreciations of Hotels, Restaurants, Garages, and Country Shops, specialised in Celtic souvenirs.

We do not regard ourselves responsible for mistakes, omissions or alterations which might happen. We thank all our readers who will help us to perfect our documentation. These are at all times kept up to date by our employees (Inspectors) and our inquiries are always anonymous for the benefit of the public.

The Breton Tourist Association (Ergerzh in Breton) possesses the best information regarding Travel and Business Activities in Brittany. Please address your inquiries to Breton Tourist Association, NANTES (Britany).

Les établissements et sociétés mentionnés dans cette liste figurent à titre absolument gracieux. Recommandés par l'Office Breton du Tourisme, après avoir été tout d'abord agréés, ils ont accepté de se prêter à la recherche minutieuse et objective des preuves témoignant de cette devise : « Je déclare, donc je prouve ».

DISKLERADURIOU — ADDITIF 05-4-1957

BANGOR (M.) Belle-Ile-en-Mer.

Port-de-Goulphar, à Envague : MPM, BV8, 728,

6-12-54, CRP. HOTEL FLOTS BLEUS, tél. 4.

LA BAULE (L.-A.), N 771.

MA, BJ1, 591, 16-7-54, JPC. GARAGE LECOUL,

avenue Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny, tél. 26-19.

Agent : Simca-Aronde, Austin, Belle station Shell.

BREST (F.), N 12, D 33.

MPM, BQ2, 672, 22-11-54, CRP. GARAGES DE

BRETAGNE, place de Strasbourg, tél. 2-80. Conces-

sionnaire : Peugeot, Hotchkiss, Station Azur-Des-

marais, Tecalémit. Toute l'année, ouverture : atelier

de 8 à 12 h. et de 14 à 18 h. ; essence de 6 à 22 h. -

Siège social : Morlaix.

CHAPPELLE-HELIEN (L.-A.).

MPD, BT8, 708, 16-12-54, CRP. GUERY Pierre,

Grand-Clos, tél. 12. Propriétaire et négociant en

Muscadet Stève-et-Maine.

DINARD (L.-B.-V.), N 166, N 168, N 786.  
MA, BZ5, 765, 10-1-55, VMP. HOSTELLERIE  
DE LA MARJOLAINE, 9, rue Levasseur, tél.  
381-85. 2 étoiles A, ouvert juin-septembre, situation  
privilégiée au milieu de son parc, au centre de la ville.  
12 salles de bains, 40 chambres, jardin, garage. Même  
direction - Hôtel Transatlantique, Laghouat, territ. du  
Sud, Algérie.

FOUESNANT (F.).  
Beg-Meil : MA, BL2, 622, 29-7-54, CRP. HOTEL  
DE LA PLAGE, tél. 106. Ouvert juin à septembre.  
1 étoile. 25 chambres, bains, jardins, garages.

GROIX (M.), Ile de Groix.  
MPM, BVO 730, 7-12-54, CRP. HOTEL DE LA  
MARINE, 17 chambres, Cècécier, restaurant, tél. 5.

GUERANDE (L.-A.), N 774.  
MA, BT3, 703, 18-12-54, CRP. GARAGE  
PORCHER, face la Porte de Saillé, tél. 61-39.  
Agent : Renault, Simca-Aronde ; essence Azur-Des-  
marais ; ouvre la nuit sur appel.

MVP, BT, 587, 17-7-54, JPC. ENTREPOTS  
GUERANDAIS, faubourg Sainte-Anne, tél. 60-30,  
61-16. Vins, liqueurs en gros ; spécialités - Patriarche,  
Saintpierre 13<sup>e</sup>, Sénéclauze.

LANCIEUX (C.-d.-N.).  
MA, BW3, 733, 8-12-54, CRP. HOTEL KER  
GENEVIEVE, 1 étoile, tél. 13. Ouvert avril à sep-  
tembre. Parc, vue agréable, situation tranquille, 24  
chambres, bains, Terrasses sur la mer, accès direct à  
la plage. Cuisine soignée, service par petites tables.

LANDIVISIAU (F.), N 12.  
MA, 7-3-57, LDG. KANERIE BRO LEON,  
chorale (directeur : Abbe R. Abjean). La chorale  
enregistre d'excellents disques, dans le plus pur esprit  
breton, de caractère religieux ou profane ; et, se  
déplace sur demande lors de manifestations artis-  
tiques, folkloriques. Renseignements et tarifs contre  
timbre ou coupon-réponse international.

LEZARDRIEUX (C.-d.-N.), N 786.  
MPM, BY3, 753, 24-11-54, CRP. RESTAU-  
RANT DU COMMERCE, relais gastronomique,  
ouvert toute l'année, 4 chambres, eau cour. froide.  
Tél. 16. Change.

LORIENT (M.), N 24.  
MPM, M6, 136, 21-8-50, JPC. RESTAURANT  
LESSARD, 15, rue de l'Assemblée-Nationale, tél.  
3-93.

MA, BO9, 16-11-54, CRP. GARAGE LE  
BOURHIS 6 CAZAIUX, 13, Cours Chazelles, tél.  
3-73. Concessionnaire Citroën.

MPM, CRP. SHELL BERRE, S. A., capital 14

milliards 870 millions, District de Lorient : 3, rue

Waldeck-Rousseau, tél. 12-71.

MPM, BZ6, 766, 18-1-55, CRP. Es SOYER 6

Cie. S. A., 23.000.000 de F. quai de l'Estacade,

B. P. 119, tél. 4-89, télégr. Soyero-Lorient. Matières

premières pour l'industrie, récupération de toutes

vieilles matières. Succursales : Auray (M.), tél. 2-38 ;

Hennebot (M.) 1-64 ; Quimperlé (F.) 1-56.

LOUDEAC (C.-d.-N.), N 164 B, N 168, N 778.

MPP, BO6, 16-11-54, CRP. GARAGE LE

BRETON, rue de Pontivy, tél. 59. Agent : Fond,

Panhard, Simca-Vedette ; essence Azur-Desmarais.

MISSILLAC (L.-A.), Pr. N 165.

MPM, AZ3, 483, 21-4-53, JPC. HOTEL SAR-

ZEAU, angle place de l'Eglise et route du Château

de la Bretesche, tél. 22. Noces et banquets, repas sur

commandes, chambres, café. Même maison : charcu-

terie, taxi.

MORLAIX (F.), N 12, N 169, N 786.  
 MA B04, 17-11-54, CRP. GARAGES DE BRETAGNE 31-33-35-37, rue de Brest, tél. 0-64. Concessionnaires : Hotchkiss, Peugeot ; essence Desmarais-Azur. Service de nuit. Succursale à Brest.

MUR-DE-BRETAGNE (C.-d.-N.).  
 MA, A4, 4, 17-8-49, JPC-ELB. SYNDICAT D'INITIATIVES DE MUR et sa Région (Ess). Consulter le dépliant « Image de l'Argoat » par E. Le Barzic, publié par le S. I. de Mur avec la collaboration technique de l'Office Breton du Tourisme. Dépliant gratuit contre timbre. Centre de la Bretagne Intérieure ou Argoat, altitude 250 mètres. Région pittoresque traversée par les vallées de Poulancier et du Blavet. Nombreux bois et forêts. Lac de Guériand. Sites et monuments intéressants, promenades et excursions.

NANTES (L.-A.), N23, N 137, N 137 B, N 148 B, N 165, N 178.  
 MA, BS3, 693, 29-11-54, CRP. HOTEL DUCHESSÉ-ANNE, 3, place Duchesse-Anne, tél. 430-29, 3 étoiles, 85 chambres, ascenseur, garage. Spécialités gastronomiques, excellent Muscadet. Ouvert toute l'année.  
 MA, BS4, 694, 29-11-54, CRP. CENTRAL HOTEL, 2, rue Du-Gouté, tél. 138-10 (5 lignes). Hôtel de grand confort, 165 chambres, 33 salles de bains et 10 douches, 2 ascenseurs. Spécialités régionales, grand garage. Ouvert toute l'année.  
 MA, JPC, r. 02-4-57, VMP. HOTEL DES COLONIES, 5, rue Chapeau-Rouge, tél. 142-95. Catégorie 2 étoiles, sans restaurant, 31 chambres, bains, confort.  
 MPM, BG7, 567, 2-7-54, JPC. Pâtisserie-Confiserie-Salon de thé SUTEAU, 10, allée Brancas (à 10 mètres place du Commerce), tél. 322-35. Terrasse extérieure, glaces.  
 MPP, BCH8, 608, 17-8-54, JPC. CAFE EMILE, 3, allée de la Trempe, Cours F.-D.-Roosevelt, tél. 149-16. Son bon Muscadet. Rendez-vous d'affaires.  
 SA, BB4, 514, JPC. HARMONIC A., 9, place Royale, tél. 329-07. Tout pour l'Amateur : photographie et cinéma.  
 MPM, CA5, 775, 27-1-55, CRP. Société d'Assurance « LA NANTAISE », à forme mutuelle, contre l'incendie ; fondée en 1819, direction : 1, place Grassin, tél. 149-13.  
 MA, JPC, R. BALTER & FILS, 22, rue Copernic, tél. 331-60. Concessionnaire régional exclusif : duplicateurs et rotatives « S. A. M. », machines à écrire et à calculer « Everest », meubles métalliques « Atal ».  
 MPM, CC8, 798, 19-3-55, CRP. Els LEPAROLUX & Cie, 32, rue de Verdun, tél. 149-92. Bandagistes. Orthopédistes.

PAIMPONT (L.-B.-V.).  
 MA, 6-2-57, VMP. MANOIR DU TERTRE, tél. 109. Hôtellerie ouverte du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, isolée et de tout repos. Située en bordure de la Forêt de Paimpont, site panoramique de 30 km. Rien que des spécialités, repas variés de 550 et 750 F. Jardin, garage.

PERROS-GUIREC (C.-d.-N.), N 786 D.  
 MA, 5-2-57, VCB. HOTEL SAINT-YVES, Restaurant. Piron, chef de cuisine. Confort moderne. English spoken. Tél. 35, 21, 31. Catégorie 1 étoile. Jardin.

PIRIAC (L.-A.).  
 MPM, ANO, 380, 20-9-52, JPC. HOTEL DU PORT, tél. 9. Vaste salle à manger avec vue magnifique sur la mer, terrasse extérieure ensoleillée. Tous les fruits marins et les spécialitésArmoricaines. Ouvert toute l'année.

MA, APO, 400, 1-9-52, JPC. HOTEL DE LA POINTE, tél. 4. Terrasse près de la jetée, sur le port, vue unique, spécialités-Maison. Ouvert en toutes saisons.

MA, BH9, 579, 9-7-54, JPC. Boulangerie-Pâtisserie F. RIO, tél. 14. Glaces, confiserie.

MA, AG3, 313, 29-7-52, JPC. Alimentation Générale G. NIGHT, bazar, articles de plage, souvenirs bretons, faïences de Quimper (Keraluc, Henriot), Tél. 8.

MPP, BHS, 578, 9-7-54, JPC. LAGRE Georges, artisan-entrepreneur de couverture, travail consciencieux et soigné.

PLOUBAZLANEC (C.-d.-N.).  
 Arcouest (Pointe de 1), Pr. N 786 ; MPP, BZ4, 764, 11-1-55, VMP. HOTEL A. LE BARBU, 1 étoile C, tél. Paimpol 2-53, 20 chambres, eau courante froide, garage, terrasse au bord de la mer, devant l'embarcadere et face à l'île de Bréhat.

PORNICHT (L.-A.).  
 MPM, CF2, 822, 19-12-55, JPC. SYNDICAT D'INITIATIVES (Ess) « Le soleil, la mer, les pins ». Bureau de renseignements, face à la gare, ouvert de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h. Port, plage magnifique de sable extra-fin, casino. Dépliant et informations adressés gratuitement contre timbres. Station balnéaire et climatique.  
 MA, CF4, 824, 56, JPC. ROYAL-THE, 149, avenue de Mazy, tél. 42-79. Boulangerie, pâtisserie, confiserie, glaces, salon de thé. Ses spécialités dans un cadre moderne.

QUIBERON (M.), N 168.  
 MA, BV1, 721, 6-12-54, CRP. HOTEL ARMOR, 1 étoile, rue de Port-Maria, tél. 1-51, 16 chambres, salle de bains, eau chaude et froide, terrasse, spécialités fruits de mer. Ouvert de juin à octobre.  
 Saint-Julien-Quiberon, N 168 ; MA, 26-1-57, VMP. KER ISPOER, G. Le Guennec, Pension de famille, à 7 minutes de la plage. Eau courante froide, agreable jardin, cuisine tout-au-beurre, de 1.000 à 1.300 F par jour, selon le mois. Ouvert de juin à septembre.

QUIMPER (F.), N 165, N 170, N 784, N 785, N 787, D 15, D 63.  
 MPM, BNO, 17-11-54, CRP. GARAGE DAMIAN Frères, rue de Brest, tél. 1-38. Concessionnaires : Bernard, General Motors ; Station Shell.

QUIMPERLE (F.), N 165, N 783, N 790, D 49, D 62.  
 MA, BN9, 3-11-54, CRP. HOTEL DE L'EUROP, 6, boulevard de la Gare, tél. 2. Ouvert toute l'année, service en costume Breton, 25 chambres, bains, jardin.

RENNES (L.-B.-V.), N 12, N 24, N 137, N 157, N 163, N 163 B, N 164 B, N 177, N 776.  
 MA, BN8, 5-11-54, CRP. TI KOZ, restaurant et créperie, 3, rue Saint-Guillaume, tél. 54-99. Monument historique, ouverture toute l'année (fermeture hebdomadaire : lundi), spécialités gastronomiques.  
 MPM, CDI, 801, 24-3-55, CRP. ENTREPRISE HELOIN & LEMARCHAND, S.A.R.L. 20.000.000 de F, 27, rue Pierre-Amy, tél. 50-87. Travaux publics, industriels et particuliers.  
 SA, JPC. VETEMENTS LE MONT-SAINT-MICHEL, rue Marie-Rouault, Usines : Rennes et Pontorson.

ROSTREHEN (C.-d.-N.), N 164, N 164 B, N 778.  
 MPP, BR1, 681, 25-11-54, CRP. HOTEL DU CENTRE, 2, place de la République (près l'église), tél. 41. Cuisine soignée, 12 chambres, chauffage central, garage. Toute l'année, ouverture de 7 h. à 23 h.

SAINT-BREVIN-LES-PINS (L.-A.).  
 MPP, BCH2, 612, 19-8-54, JPC. GARAGE BERNARD G., tél. 0-24. Agent : Citroën ; essence « Total », location de cycles. Maison fondée en 1909.

SAINT-JEAN-DE-BOISEAU (L.-A.).  
 MA, BYO, 760, 2-1-55, VMP. COMITE DES FETES DU PE (MM. Abbé Armel Guéhéneuf, Pierre Parois), tél. 34. Festival Folklorique et Pardon Saint-Yves, le dimanche suivant la fête de l'Ascension. Feux de la Saint-Jean le dimanche qui précède la Saint-Jean-Baptiste. Groupes artistiques : Cercle Celtique Saint-Yann, et Compagnie des Gays Menestrels. Spectacle permanent de Mars à Avril « Mon Royaume n'est pas de ce Monde ».

SAINT-LUNAIRE (L.-B.-V.).  
 MA, 26-1-57, VCB. BRITON HOTEL, 1 étoile, ouvert de Pâques à Septembre, tél. 320-59. Bains, jardin, garage.

SAINT-MALO (L.-B.-V.), N 137, N 155.  
 MA, BR9, 689, 27-11-54, CRP. HOTEL BEAURIVAGE, 69, avenue Pasteur, tél. 70-09, 20 chambres, 2 bains, chauffage central, garage gratuit, terrasse, spécialités fruits de mer. Ouvert en toutes saisons.  
 MA, CD3, 803, 23-3-55, CRP. CHARME ET BEAUTE, 9, rue Broussais. Parfumerie, produits de beauté, les meilleures marques. Largest stock of all famous French Perfumes at standard prices.

SAINT-NAZAIRE (L.-A.), N 771.  
 MPM, BBS, 518, 8-53, JPC. HOTEL LAPEYRE, place Marceau, formant l'angle des rues de la Paix et Roger-Salengro, tél. 10-06. Restaurant, bar, membre C.S.N., tout confort.  
 MA, CF8, 828, /56, JPC. ATLANTIC HOTEL, boulevard de la Libération (à 30 mètres, avenue République), tél. 10-31. Sans restaurant, 10 chambres, bains, chauffage central. Ouverture toutes saisons.  
 MA, BW0, 740, 7-12-54, CRP. A MA CAMPAGNE, Le Pertuischaud (face l'arrêt des cars), tél. 6-85. Traiteur, noces et banquets, grand jardin, terrasse, chauffage central, 4 chambres, eau courante chaude et froide. Restaurant.  
 MA, CF6, 826, /56, JPC. IMPRIMERIE MODERNE Choloup et Rouaud, rue Amiral-Courbet, tél. 4-57. Tous travaux soignés, typographie.  
 MA, CF7, 827, /56, JPC. MAISON DE REGIME, rue René-Guillouin et place du Commerce.  
 MA, CF9, 829, 6-10-56, JPC. SEJOURNE A, 10, rue Roger-Salengro, tél. 3-96. Agent régional des machines à écrire et à calculer : Japy, Numeria, Remington.

SAINT-NIC (F.).  
 Pentres : MPM, BN5, 30-10-54, CRP. HOTEL DE LA MER, tél. 3. Ouvert de juin à septembre, 22 chambres, eau courante froide, garage.

TREBUERDEN (C.-d.-N.).  
 MA, 30-1-57, VCB. GRAND HOTEL BELLEVIE, Geis-Gaffier, propriétaire, tél. 35-51-55), 3 étoiles, tout confort, son bar « L'Artimon » évocation marine. Ouvert de Pâques à Octobre. Etabli sur un coteau boisé dominant la Côte de Granit Rose. Jardin, tennis, garage.

TREGASTEL (C.-d.-N.).  
 MA, BX4, 744, 2-12-54, CRP. CASTEL STE-ANNE, Pension de Famille tenue par des Religieuses. A pour but d'apporter un appui aux œuvres locales.

LA TURBALLE (L.-A.).  
 MPP, BCH3, 603, 3-9-55, JPC. CAFE DE LA MARINE, quai Saint-Pierre, tél. 41. Ses Muscadets, son Rosé, la vue idéale sur le port (café d'angle, face la Criée au poisson).

MPM, BJO, 600, 22-7-54, JPC. Horlogerie-Bijouterie MAHE, articles pour cadeaux, orfèvrerie, lunetterie, réparations rapides. Même maison : 12, rue des Chantiers, Penhoët-St-Nazaire.

HORS BRETAGNE

PARIS (France).  
 Lt. 124, 7-8-50, JPC. Actualités Mondial-Photo, 8, rue de Trévise, IX<sup>e</sup>, tél. Provence 74-50. Tous reportages, éditions d'art, cinéma documentaire.

OFFICE BRETON DU TOURISME  
 Adresse postale et siège social :  
 NANTES 7  
 Membres Perpétuels ..... 10.000 F  
 Membres Annuels ..... 2.000 F  
 Abonnés ARVOR seulement ..... 500 F  
 Versements en chèques bancaires ou mandats-postaux à « OFFICE BRETON DU TOURISME, NANTES 7 »

Foyer sans cave : pauvre ou gourmand ?  
 Une cave, signe de foyer heureux  
 Avec du Muscadet, c'est encore mieux !  
 Propagande : G. BONNEAU-POUVIETIERE  
 Loroux-Bottereau (L.-A.) Bretagne

Chez vous, toute l'année.  
 la Bretagne — terre de gourmets — vous offre  
 avec son soleil en bouteille,  
 la fraîcheur des campagnes d'Armorique.

Jus de Pommes  
 Jus de Raisins  
 Consommez les jus de fruits, naturels,  
 non fermentés, sans alcool

« Service de Propagande Agricole » de  
 l'Office Breton du Tourisme, Nantes 7 (Bretagne)

Les Productions Bretonnes sont les meilleures  
 parmi les meilleures !

LA BRETAGNE COMPTE :

- les toutes premières Biscuiteries du Monde ;
- les plus anciennes et les plus renommées Conserveries alimentaires ;
- les chantiers produisant « Normandie » parmi tant d'autres navires battant pavillon de toutes les puissances maritimes, y compris les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques Soviétiques ;
- du matériel ferroviaire au Brésil, Afrique Noire, Maroc ;
- des céramiques réputées, même au Nouveau-Monde ;
- des produits chimiques exportés, des papiers, etc...

Que dire des travaux artisanaux et artistiques, innombrables et souvent inestimables !

Recommandations et questionnaires sur demande, ou directement à Monsieur le Président de l'Office Breton du Tourisme, Service de la Propagande Industrielle, Nantes 7 (Bretagne).

## QUELQUES-UNES DES MANIFESTATIONS 1957 EVENTS '57 IN BRITANY

### AVRIL - EBREIL - APRIL

- 4-15 Nantes (L.-A.), Foire-Exposition.
- 11-15 Fougères (L.-&V.), Foire-Exposition.
- 21-22 Loudéac (C.-d.-N.), Courses hippiques.
- 19 Quintin (C.-d.-N.), Procession nocturne du Vendredi-St.
- 27-28 Rennes (L.-&V.), Foire-Exposition.

### MAI - MAE - MAY

- 4-5 Pontivy (M.), Courses hippiques.
- 5 Vannes (M.), Moto-Cross national. — Pardon de Saint-Fatemi et de Saint-Vincent-Ferrier.
- Auray (M.), Pardon de Sainte-Avoye.
- Plumeret (M.), Pardon de Sainte-Avoye.
- 8 Vannes (M.), Courses hippiques.
- Guingamp (C.-d.-N.), Fête de J.-d'Arc. Manifestation théâtrale.
- 11-12 Guingamp (C.-d.-N.), Grande Braderie. — Bal costumé. Beuzec-Cap-Sizun (E.), Pardon de Saint-Googan.
- Dol-de-Bretagne (L.-&V.), Moto-Cross national.
- Loctudy (E.), Bénédiction de la Mer.
- Plougasnel-Duoullas (F.), Pardon de Saint-Guenolé.
- Quintin (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. de la Délivrance (Illumination du Château).
- 19 Vannes (M.), Courses hippiques.
- Hémeul (M.), Circuit cycliste.
- Treguier (C.-d.-N.), Pardon International de Saint-Yves, patron des Avocats et des Hommes de Loi.
- 23-31 Brest (F.), Foire-Exposition.
- 28 Loudéac (C.-d.-N.), Courses hippiques.
- Malestroit (M.), Concours hippique national.
- 30 Guingamp (C.-d.-N.), Centenaire de la Société des Courses. — Election de la Reine de Guingamp.
- Etern (M.), Pardon de Saint-Guilvain.
- 31 Saint-Brieuc (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. d'Espérance - Procession nocturne.
- Nantes (L.-A.), Festival de Musique et de Danse.

### JUIN - MEZHEVEN - JUNE

- 1-2 Lorient (F.), Bleu-Brug de Cornouaille.
- 2 Dol-de-Bretagne (L.-&V.), Courses hippiques.
- Pont-Château (L.-A.), Pèlerinage des Malades.
- 6-30 Nantes (L.-A.), Salon du Tourisme.
- 8-9 Saint-Nazaire (L.-A.), Fêtes Folkloriques.
- 8-10 Dinard-St-Brieuc (L.-&V.), Tournoi des Seniors Goitours de France.
- Rennes (L.-&V.), Fête des Fleurs.
- Saint-Malo (L.-&V.), Grandes Fêtes Franco-Canadiennes du Centenaire de la Mort de Jacques Cartier.
- 9 Landeleau (F.), Tromélie de Saint-Théau.
- Port-Blanc (C.-d.-N.), Pardon de St-Gildas. — Bénédiction des chevaux.
- Poullguezec (E.), Pardon de la Mer.
- 9-10 Rennes (L.-&V.), Fêtes des Fleurs.
- Combourg (L.-&V.), Fête des Fleurs.
- Saint-Malo (L.-&V.), Courses hippiques.
- 10 Le Poullguezec (L.-A.), Fête des Fleurs.
- Josselin (M.), Pèlerinage paroissial à N.-D. du Roncier.
- Pont-Château (L.-A.), Pèlerinage de la Pentecôte.
- Quimper (E.), Pardon des Oiseaux.
- Sainte-Anne-d'Auray (M.), Pardon.
- 16 Rumesnil (F.), Pardon de la Trinité.
- Spezet (F.), Pardon du Beurre.
- Prémeil (F.), Pardon de Saint-Tugen.
- Plougasnel-Duoullas (F.), Fête des Fraises.
- Île de Sein (F.), Pardon et Bénédiction de la Mer.
- 23 La Baule (L.-A.), Feux de la Saint-Jean.
- Larmor-Plage (M.), Bénédiction des Courreaux.
- St-Jean-de-Boigt (F.), Pardon du Veau.
- 24 Plouarzel (M.), Pardon des Chevaux.
- 27 Nantes (L.-A.), Départ du Tour de France Cycliste.
- 29-30 La Baule (L.-A.), Rallye aérien Londres-La Baule.
- 29-30 Lorient (M.), Foire-Exposition.
- 30 Le Faouët (M.), Pardon de Sainte Anne.

### JUILLET - GOUHÈRE - JULY

- 5-9 Guingamp (C.-d.-N.), Foire-Exposition.
- 6-7 Guingamp (C.-d.-N.), Pardon N.-D. du Bon-Secours.
- Brest (F.), Régates Internationales.

- 7 Baud (M.), Pardon de N.-D. de la Clarté.
- Lorient (M.), Triomphe de la Duchesse d'Armorique.
- Pont-l'Abbé (F.), Fête des Brodeuses.
- 13-14 Lannilis (F.), Bleu-Brug du Léon.
- Lorient (M.), Régates Internationales.
- 14 Concarneau (F.), Grande Fête de la Mer.
- Ploemeur (C.-d.-N.), Fête de la Marine.
- Pont-l'Abbé (F.), Pardon des Carmes.
- 17-21 Saint-Cast (C.-d.-N.), V<sup>e</sup> Festival national du Film amateur.
- 21 St-Pierre-de-Quiberon (M.), Régates Internationales.
- Pontrieux (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. des Fontaines.
- 21-23 Faras (L.-&V.), Grande Fête des Giliets.
- 26 Sainte-Anne-d'Auray (M.), Grand Pardon Principal.
- Quiberon (M.), Fêtes Folkloriques.
- Malestroit (M.), Fêtes Folkloriques.
- La Roche-Bernard (M.), Fêtes Folkloriques.
- 26-28 Quimper (F.), Grandes Fêtes de la Cornouaille.
- 28 Port-Navalo (M.), Régates Internationales.
- Saint-Jacut (M.), Pardon de Saint-Christophe.
- 2<sup>e</sup> Quinz. Pornic (L.-A.), Fête de la Mer.

### AOÛT - EOÛT - AUGUST

- 2-4 Brest (F.), Festival des Cornemuses.
- 4 Vannes (M.), Grandes Fêtes d'Arvor Folkloriques.
- Buelgoat (F.), Pardon de N.-D. des Cheux.
- Pont-Aven (F.), Fête des Ajoncs d'Or.
- 4-6 Le Palais-Belle-He-en-Mer (M.), Grandes Régates.
- 7 Le Palais-Belle-He-en-Mer (M.), Croisière autour de l'Île.
- 8 La Baule (L.-A.), Croisière Belle-Île - La Baule.
- 9-11 Dinard (L.-&V.), Concours hippique international.
- 11 Morlaix (F.), Fête Folklorique du Léon-Trégor.
- Pennarç'h (F.), Fête des Cormorans.
- Le Poullguezec (L.-A.), Fête Folklorique.
- La Gacilly (M.), Moto-Cross national.
- 11-15 La Baule (L.-A.), Régates.
- 12 La Baule (L.-A.), Concours d'Élégance Automobile.
- 13 Saint-Cast (C.-d.-N.), Rallye automobile.
- 15 Le Poullguezec (L.-A.), Fête nautique.
- Quilves-Pontivy (M.), Pardon de Notre-Dame.
- Perros-Guirec (C.-d.-N.), Pardon de N.-D. de la Clarté.
- Port-Manec'h (F.), Fête de l'Avon.
- Saint-Malo (L.-&V.), Pardon de N.-D. de la Grande Porte.
- Vannes (M.), Pardon de N.-D. du Lac en Saint-Avé.
- Saint-Cast (C.-d.-N.), Concours hippique national.
- Concarneau (F.), Fête des Filets Bleus.
- La Trinité-sur-Mer (M.), Régates.
- Richerfort-en-Terre (M.), Pardon de N.-D. de la Tronchaye.
- Créneau-en-Pleudrut (F.), Pardon de N.-D. de la Tronchaye.
- 19-20 Quiberon (M.), Régates.
- 25 Plonevez-Forzy (F.), Grand Pardon de Sainte-Anne la Paule.
- Ploemeur (F.), Bénédiction de la Mer.
- 30-1<sup>er</sup> La Baule (L.-A.), Concours hippique.
- 30-1<sup>er</sup> Vannes (M.), Foire-Exposition.
- 31-2<sup>er</sup> Guingamp (C.-d.-N.), Grandes Fêtes annuelles de la Saint-Loup.

### SEPTEMBRE - GWENGOLO - SEPTEMBER

- 1 Guingamp (C.-d.-N.), Festival Folklorique et Danse Bretonnes.
- 7-15 Saint-Brieuc (C.-d.-N.), Foire-Exposition.
- 8 Auray (M.), Pardon de Sainte-Avoye.
- Josselin (M.), Pardon de N.-D. du Roncier.
- Combril (F.), Pardon de N.-D. de la Clarté.
- Le Folgoet (E.), Grand Pardon de Notre-Dame.
- Plouay (M.), Pardon de Saint-Cornély.
- Le Poullguezec (L.-A.), Fête Commerciale.
- 8-15 Carnac (M.), Pardon de Saint-Cornély.
- 15 Belz (M.), Pardon de Saint-Cado.
- 22 Guingamp (C.-d.-N.), Fête du Centenaire du Couronnement de N.-D. du Bon-Secours.
- 29 Houbert (M.), Pardon de N.-D. du Veau.
- Mont-Saint-Michel (Mche), Grand Pardon de St-Michel.
- Pont-l'Abbé (F.), Pardon de la Tréminou.

### OCTOBRE - HÈRE - OCTOBER

- 12-17 Saint-Brieuc (C.-d.-N.), Foire-Exposition.

## OFFICE BRETON DU TOURISME

NANTES 7 C (Bretagne)

Renseignements gratuits sur tous les Hôtels et Productions de Bretagne.

Publication gratuite des Photos d'Hôtels, Garages, Commerces.

### Hôtels - Restaurants - Pensions



Luncheon, Hôtel "Ker Geneviève"



Arcouest, Hôtel Le Barbu (Tirages Modernes)



Nantes, Hôtel Duchesse-Anne (Edit. Rosy, Nantes)



Nantes, Central Hôtel (Edit. Gaby, Nantes)



Piriac, Hôtel du Port (Edit. Rosy, Nantes)

### Events '57 in Brittany

Write to : Breton Tourist Association  
Nantes 7 C (Brittany)

VACANCES EN BRETAGNE ?  
**PROVISION... de FORCES et de SANTÉ !**  
que seuls l'Océan et le climat doux de la Bretagne, à l'air salin et chargé d'IODE, peuvent vous offrir.



Pornichet, Hôtel Home Joli (Edit. Express)



St-Malo, Hôtel Beau-Rivage (Edit. Gaby, Nantes)



X. V. Haas  
Edit. Actual, Mondial Photo  
(André Fleury)

BIENVENUE  
EN  
BRETAGNE

Reproduction directe, accordée exceptionnellement  
et à titre gracieux, pour l'OFFICE BRETON  
DU TOURISME, par les Editions MICHELIN,  
Guides et Cartes, à Clermont-Ferrand.

- Industries
- Transports
- Folklore
- Théâtre
- Sports
- Congrès
- Stages
- Cures de Santé
- Agriculture

font l'objet d'Éditions Spéciales de l'O. B. T.



Office Breton du Tourisme  
Ergerzh  
Breton Tourist Association

## HOTELLERIE RESTAURATION & ASSIMILÉS



Jeunes filles de Saint-Guénolé-Penmarc'h

Un des grands attraits de voyages en Bretagne  
consiste en l'incomparable richesse de sa Culture  
populaire, son Folklore vivant, la diversité bien  
Celtique de ses neuf attachantes Provinces.



Ci-contre :  
Hôtel des  
Colonies  
NANTES



Grand Hôtel Belle-Vue - TRÉBEURDEN



Castel Sainte-Anne - TRÉGASTEL

Pour l'Établissement  
DE NOUVELLES INDUSTRIES EN BRETAGNE  
Consultez-nous.



OFFICE BRETON DU TOURISME  
NANTES 7 C.

Organisme d'Action et de Propagande  
TOURISTIQUE, ÉCONOMIQUE, CULTUREL

Membres Perpétuels : 10.000 frs, L 10  
Membres Annuels : 2.500 frs, L 2 10  
Abonnements Arvor seul : 500 frs, 10 -  
(Tarifs au 15-3-1957, applicables à partir du 31-3-1957)

Le système de Reliure-Classeur sera adressé gratuitement à tous les Abonnés payants.

Published by the Breton Tourist Association ERGERZH, Nantes 7 C.  
Printed in Brittany.

ARVOR,

OFFICE BRETON DU TOURISME

2, Rue de la Paix - NANTES 3 C

Éditions Officielles **ARVOR**

Propagande des Productions  
Industrielles & Agricoles

Pour être bien informés à l'égard des possibilités  
des produits, des producteurs, du tourisme de Bre-  
tagne demeurez en contact permanent avec nos Services,  
pour cela assurez-vous un abonnement.

Veuillez nous envoyer à titre de souscription, pour la  
durée de douze mois, les éditions-feuillets ARVOR.  
(un an : 500 F., L 10 - per year)  
ARVOR, 2, Rue de la Paix, Nantes

Nom :

Adresse :

Date :

Caches et Signature :

Règlement ce jour : chèque bancaire ou versement postal  
Questionnaire pour Acheteurs, Exportateurs, etc...



Pour l'établissement  
DE NOUVELLES INDUSTRIES EN BRETAGNE

Consultez-nous !



OFFICE BRETON DU TOURISME

2, Rue de la Paix - NANTES 3 C

PUBLICATIONS **ARVOR**

de Propagande Economique Générale  
(Tourisme - Industrie - Agriculture)

La page 20.000 fr. - La 1/2 page 10.000 fr.

Le 1/4 de page 5.000 fr.

Le centimètre de hauteur sur une colonne : 400 fr. par édition

6 éditions par an

Remise de 10 % pour 3 parutions consécutives

20 % pour 6

5 % pour les paiements à la commande

LE VÊTEMENT



**ARVOR**

au Service

des Productions Agricoles, Industrielles  
et de la Propagande Touristique

ARVOR publie gratuitement les photographies  
d'Usines, Ateliers, Chantiers, des l'accord des  
Intéressés.

EXPOSITION GRATUITE DE MATERIEL ET DE PRODUITS  
EDITIONS ET ENVOIS DE CATALOGUES

**E<sup>ts</sup> CHANTAL - S. A.**

29, Avenue Villehois-Mareuil, 29

**SAINT-NAZAIRE** (Loire-Atlantique) Tél. 0.51

MOULAGE DE MATIÈRES PLASTIQUES

FORMAGE SOUS VIDE (jusqu'à 1 m. 00 x 1 m. 20)

INJECTION

PANNEAUX DE REVÊTEMENTS MURAUX

IMITATION : CARRELAGE BRIQUE, PIERRE

CABINES DE DOUCHES, RECELVEURS, LAVABOS-ANGLES POUR COL-  
LECTIVITES EN RHODOLINE (PRODUCTION RHONE-POULINC)

NAPPES EN FORMES Imitation CORDON

PATELIERES, PORTE-MANTEAUX, TÊTES

OBJETS PUBLICITAIRES

TOUTES PIÈCES POUR L'INDUSTRIE, SUR DEVIS

Arvor, 1957, G. 1483, Novembre-Décembre, P. 63



De gauche à droite : 1, LA BAULE, Agence Principale ; 2, St-NAZAIRE, Cabinet J. Lemesle ; 3, St-NAZAIRE, Ets Hauton (Produits d'Entretien) ; 4, St-NAZAIRE, Normandy Hostel ; 5, LA TURBALLE, Maison P. Gilles ; 6, LA TURBALLE, Relais Belmont.

### PÉRIODIQUES BRETONS

servis régulièrement à notre siège :

- Ar Soner, Quimper et Lorient.
- Al Liamm-Tir-na-n'og, Brest.
- La Terre Bretonne (Emigrés)
- Les Cahiers de l'Iroise, Brest.
- Loire-Atlantique, Nantes.
- L'Ouest Industriel, C. A. M.

### AR VRO - Jeune Bretagne

Journal Fédéraliste d'Information  
B. P. 59, BREST

### BREIZ SANTÈL

Revue mensuelle du « Mouvement pour la Protection des Monuments Religieux Bretons »  
Siège Social : Hôtel de Ville, YANNES  
Édition ordinaire, 1 an : 150 fr. - Illustrée : 300 fr.  
Membres Honoraires : 1.000 fr.  
« M. P. M. R. B. », C. C. P. Nantes 1536-85

### LA BRETAGNE RÉELLE

Organe de recherche du Celtisme Breton  
B. P. 128 - RENNES

### NANTES

PHOTO CINÉ  
**A. HAMONIC**  
9, Place Royale - NANTES - Tél. 329.07  
TOUT POUR L'AMATEUR

**CAFÉ ÉMILE**  
3, Allée de la Trémerie  
Cours F. D. Roosevelt - NANTES  
Téléphone 149-36  
RENDEZ-VOUS D'AFFAIRES  
SON BON MUSCADET

**PÂTISSERIE**  
CONFISERIE — GLACES  
**SUTEAU**  
10, Allée Brancas — NANTES — Tél. 322-35

### OFFICE BRETON DU TOURISME

2, rue de la Paix — NANTES 3 C

ADDITIF 06-9-1957

En petits caractères, figurent des Maisons ou Groupements simplement affiliés. Les cadres ou les à-plat comportent les souscriptions publicitaires.

- LA BAULE (L.-A.)**  
AGENCE PRINCIPALE ET J. LEMESLE fondées en 1892, E. Halgand Gérante, 34 ter, avenue Général-de-Gaulle, tél. 29-22. Immeubles, commerces : ventes, locations.  
RELAIS BELMONT Voir à La Turballe (tél. 61).
- BREST (F.)**  
MPM. BQ2. 672. 22-11-54. CRP. GARAGES DE BRETAGNE, place de Strasbourg, tél. 44.24.06. Concessionnaire : Peugeot, Hotchkiss. Station Azur-Desmarais, Tocalant. Toute l'année, ouverture : atelier de 8 à 12 h., et de 14 à 18 h. ; essence de 6 à 22 h. Siège social : Morlaix.  
A. P. HOTEL DE LA PAIX, 32, rue d'Alger, tél. 44.12.97. Chauffage central, bains.
- DOUARNENEZ (F.)**  
SKOL OBER, 25, rue de la Corderie, Cours gratuits de Breton, par correspondance.
- FOUGÈRES (I.-8-V.)**  
UNION PROPRIETAIRES FOUGÈRAISE, 6, rue Jules-Ferry, tél. 210. Fraîches et primeurs en gros.
- ORIENT (M.)**  
LE ROYAL, Hôtel-Restaurant-Bar, 8 bis, rue Turenne, tél. 7-64.  
HOTEL CARVON, Restaurant, garage, 104, rue Carnot, tél. 7-65.  
HOTEL-RESTAURANT LE VICTOR HUGO, garage, 36, rue Carnot, tél. 10-24.  
UNION LORIENTAISE, G. P. L., service maritime de Groix (avec escale à Port-Louis), Quai de l'Écluse, tél. 0-97.
- NANTES (L.-A.)**  
VOYAGES J. TERRIEN, angle rue Bon-Secours et quai Turenne. Siège à La Regrippière (L.-A.), Tél. 9.  
HOTEL DE FRANCE ET DES VOYAGEURS (3 étoiles), 21, rue Cuvillion, Tél. 141-87.  
SALON MICHEL, Coiffure et Parfumerie Meisures, 17, avenue Sainte-Anne.  
PERROS-GUIREK (C.-d.-N.),  
PRINTANIA HOTEL, 3 étoiles, juin à septembre. Belle vue, jardin, change. Tél. 35.21.00.
- PIRAC (L.-A.)**  
TIRS, MANÈGES ENFANTINS, Maison E. LECLERC, Industriel forain, sur le port, de juin à septembre.  
CONFISERIE DU PORT, G. GAIDANO, Spécialités de berlingots et nougats, succettes « Gros Jules ». De juin à mi-septembre.  
BOULANGERIE PÂTISSERIE P. RIO, places Tél. 14.  
ALIMENTATION ET BAZAR G. SIGET, articles souvenirs et plage.  
MAISON ROUSSET, Teux et Crêperie foraine sur le port (46).  
BOUCHERIE BERGAUD, Spécialité de preserves, place de la Chapelle.  
A. LE PONTRE DU CASTELL, Bar « Chez Monette », Crêpes, Sandwiches.
- PLOUGONVELIN (F.)**  
AU CALVAIRE F. D. LE FOLL, artisan-diplômé sculpteur.
- PLOUGRISQUANT (C.-d.-N.)**  
A. G. PENSION BREIZH NEVEZ (à 30 mètres de la mer) - TI YAOUANKIZ KELLIA, Cours de breton, français et anglais. Temple protestant à proximité.
- PORNICHET (L.-A.)**  
HOTEL FLEUR DE THE, 2 étoiles, avenue Sellier, tél. 42-93. Dans les pins, à 3 minutes de la mer.
- LA REGRIPIÈRE (L.-A.)**  
VOYAGES J. TERRIEN, le plus ancien spécialiste : excursions et pèlerinages dans la région. Bureaux à Nantes. Correspondant à Cholet. Tél. 9.

- LA TURBALLE (L.-A.)**  
RELAIS BELMONT, route de Piriac. Jeux, parc, plage, golf miniature (privés). Maison gastronomique de classe. Tél. 61.  
CAFÉ CASTEL MARIN, terrasse, son bon Muscadet, ses vins fins, dégustation de coquillages lété. Quai Saint-Pierre, tél. 37.  
BAZAR DIGUE-MICHEL, photo, poupées « Le Minot », fauconnes de Quimper, articles de pêche et de plage, papeterie.  
CHARCUTERIE P. GILLES, Concessions, « tout prêt - tout cuit ». Angle des rues du Port et Roperit. Tél. 55.
- SAINT-NAZAIRE (L.-A.)**  
NORMANDY HOSTEL, 35, rue de la Paix, Tél. 2-50 et 10-63. Salons, bar, garages. English spoken.  
HOTEL de VERSAILLES, 53, avenue de la République (1 étoile A), terrasse extérieure, entièrement neuf, ouvert jusqu'à 3 heures du matin.  
OCEANIC HOTEL, Café, Bar, Salle de réunions indépendante, conditions voyageurs - représentants, parking autos et camions (1 étoile).  
OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ, 66, rue d'Anjou, Agence d'affaires.  
FRANCE - ATLANTIQUE - VOYAGES, LE CORRE, 66, rue d'Anjou (à 30 mètres de la rue Albert-de-Mun). Agence de voyages : air, fer, mer, route, croisières ou voyages d'affaires. Office de la Propriété : même immeuble, toutes transactions mobilières et immobilières.  
E. BEZIER, tout le caoutchouc et plastique, tapis laine, sisal. Station Energic-BP. 8, boulevard Gambetta. Tél. 2-37.  
CABINET J. LEMESLE, fondé en 1892, E. Halgand gérante, 13, avenue de la République (angle rue du Bois-Savary). Ventes, locations. Tous fonds de commerce et immeubles. Tél. 0-57.  
PÂTISSERIE K. BAILLAUD « Aux Délices », Centre Commercial Gambetta. Confection - Glaces - Spécialités. Petite terrasse.  
LIBRAIRIE THOMAS - SEETEN, 103, rue Villes-Martin (angle boulevard Gambetta), tél. 4-42. Articles pour fumeurs, Souvenirs. Dépositaire de : Sylvester-Match, Flaminaire, Feudor, Ropp.  
HORLOGERIE - BIJOUTERIE L. GAUCHER, 10, rue de l'Abri-Familial (auprès du nouvel Hôtel de Ville). Travail consciencieux, soigné.  
D. DE MATTOS, Station-service ESSO, Cycles, Agent Motoconfort, 2, rue de la Matte et rue René-Guillou. Tél. 7-88.  
SP. — Ets CHANTAL S. A., 29, av. Villebois-Mareuil, tél. 0-51. Moulage de matières plastiques, fermage sous vide, injection. Sérigraphie. Articles ménagers, sanitaires, industriels, publicitaires, en gros.  
HOTEL DU BERRY, place de la nouvelle Gare (3 étoiles), tél. 2-77.  
RESTAURANT PARISIEN, Hôtel, 21, rue Albert-de-Mun, tél. 7-28.  
LE RELIQUA, Hôtel-Vacances, bar, 104, boulevard V. Hugo, tél. 1-64.  
HOTEL DES ROUTIERS ET RESTAURANT DES GOELANDS, 48, rue Jean-Jérôme, tél. 12-27.  
LE QUIMPERLE, Café-Restaurant, rue du 28-Février (près rue Ville-Martin).  
MAISON DE RÉGIME, 70, rue René-Guillou et place du Commerce.  
CAFÉ-TABAC DE LA BRIANDAIS, rue Villes-Martin et avenue de Lorient, 18, 4-27.  
A. DUBOIS, Neogost, Station Esso, rues Sautour et Anjou.  
ELECTROLUX, aspirateurs, cirques, réfrigérateurs, 22, rue Normandie.  
TOULET, toute la confection à crédit, angle rue Paix et Maine.  
CONFISERIE PÂTISSERIE J. PLOUBAL, 9, rue Côté, tél. 1-63.  
E. BALLY, Olives, Japy, Meubles Ronde, 26, rue Villes-Martin, tél. 1-58.  
ETS HAUTON, cure, produits d'entretien, 9, rue Ville-Diable.  
A. PENHOET et L. MEAN.  
STATION SHELL et AUTO-ECOLE LEROUX, bd E. Zola, tél. 8-45.  
HORLOGERIE-BIJOUTERIE MAHE R., 12, rue des Chantiers.

# L'Office Breton du Tourisme

2, rue de la Paix

(Tél. 149-36)

## Nantes 3 C

(Visites et réceptions strictement sur rendez-vous)

- ★ renseigne gratuitement sur **tous les Hôtels** de Bretagne ;
- ★ documente sur toutes les productions bretonnes ;
- ★ informe objectivement ;
- ★ publie à titre gracieux - dans ses pages spécialisées - les photographies d'usines, de l'hôtellerie et du commerce ;
- ★ édition (typographique) de catalogues et dépliants.

Membres participants : 2.500 F

ou "à vie" : 10.000 F

Membres abonnés : 500 F

Panonceaux (après enquête) : 3.200 F

Chèques bancaires à « Office Breton du Tourisme à Nantes »